

**ERA The Castelo Group**  
**REAL ESTATE**  
**INSURANCE • MORTGAGES**  
**508-995-6291 (ext. 22)**

José S. Castelo presidente

Joseph Castelo

Advogado  
**Joseph F. deMello**  
www.advogado1.com  
Taunton 508-824-9112  
N.Bedford 508-991-3311  
F. River 508-676-1700

**MONIZ Insurance**  
Cominação de seguros de casa e carro c/grandes descontos  
**995-8789**

**JOÃO PACHECO**  
REALTOR ASSOCIATE®  
Cell: 401-480-2191  
Email: JLMpacheco@cox.net  
Falo a sua língua  
**RE/MAX**

**DHM DEBROSS HATHAWAY MARVEL**  
Heating • Air Conditioning  
a division of Sea Land Energy  
**508.999.1226**  
tudo o que precisa p/o aquec. de casa

**THE AGENCY PAIVA**  
**SEGUROS**  
(401) 438-0111 Joseph Paiva

1-800-762-9995  
sata.pt  
**azores airlines**

# PORTUGUESE TIMES

Ano XLV • Nº 2366 • quarta-feira, 26 de outubro de 2016 • 50¢ • www.portuguesetimes.com

**Mais de quatro milhões de eleitores já votaram em 37 estados entre os quais Massachusetts e Hillary Clinton leva folgada vantagem na votação antecipada**

• 03

**FALL RIVER**  
**Décimo aniversário das Portas da Cidade**



José Bolieiro, presidente da Câmara Municipal de Ponta Delgada, Jasiel Correia, mayor de Fall River e a deputada Berta Cabral, na altura presidente daquela câmara micaelense e que foi mentora da construção do monumento em Fall River, réplica das Portas da Cidade em Ponta Delgada.

• 13

**NEW BEDFORD**  
**SATA apresenta novo programa para 2017**



A SATA apresentou no passado sábado o novo programa para 2017, durante uma cerimónia no New Bedford Whaling Museum, cujo diretor, James Russell fez entrega de uma lembrança a Paulo Menezes, presidente da transportadora aérea açoriana.

• 16

**BRISTOL**  
**Homenagem a Frederico Pacheco**



Deodete Pacheco, viúva de Frederico Pacheco, com filhos e netos junto ao monumento erigido sábado, em Bristol, em memória do saudoso empresário.

• 07

**PROVIDENCE**  
**Instituto de Língua Portuguesa do RI College**

Frank Sanchez, reitor do Rhode Island College, Marie Fraley, a professora Sílvia Oliveira e o administrador da vila de Bristol, António Teixeira, ladeiam Joe Cunha, Al Nunes, Hélio Melo, Paul Tavares e Rosendo Brito, que foram homenageados durante o 10.º aniversário do Instituto de Língua Portuguesa e Estudos Lusófonos do Rhode Island College.

• 10

**Campanha de beneficência em prol de Jason Carvalho rende \$50 mil**

• 06

**II Grande Noite de Fados a 19 de novembro em Hudson**

• 31

**Axis Advisors**  
Wealth Management  
Financial Planning  
Insurance Planning  
Daniel da Ponte  
President & Chief Compliance Officer  
**401-441-5111**

Advogada  
**Gayle A. deMello Madeira**  
Assuntos domésticos  
Acidentes de automóvel  
Acidentes de trabalho  
Defesa criminal  
Testamentos e Escrituras  
— Consulta inicial grátis —  
Taunton Providence  
508-828-2992 401-861-2444

**GOLD STAR REALTY**  
Guiomar Silveira  
**508-998-1888**

Escritórios de Advocacia de  
**GONÇALO M. REGO**  
**508-678-3400**  
Escritórios em:  
Fall River  
New Bedford  
Cambridge  
617-234-4446  
E. Providence  
401-431-6111

- Acidentes por negligência
- Acidentes de trabalho
- Negligência médica/emprego
- Testamentos
- Discriminação no trabalho

**CARDOSO TRAVEL**  
120 Ives St., Providence, RI 02906  
**401-421-0111**  
**PASSAGEM DE ANO NA MADEIRA**  
**SANTO CRISTO E FÁTIMA COM O PAPA FRANCISCO**  
www.cardosotravel.com

**Portugal a Partir de**  
DE BOSTON  
**\$537**  
IDA E VOLTA

Preço para Lisboa em voos directos à partida de Boston Logan International Airport entre 15 de Janeiro 2017 e 6 de Abril 2017. Sujeita a disponibilidade e outras restrições. Todas as taxas incluídas e sujeitas a alterações de câmbio.

**TAP** PORTUGAL | 1945-2015  
flytap.com

Horário de funcionamento:  
 Seg-Qui 8AM-7:30 PM  
 Sex 8AM-8:30 PM  
 Sáb 8AM-7:30 PM  
 Dom 7AM-1:00 PM

# AMARAL'S

-CENTRAL MARKET-

872 Globe St  
 Fall River, MA  
 Tel: 508-674-6042

## PREÇOS EM VIGOR DE QUARTA-FEIRA A TERÇA-FEIRA

Os melhores preços - A melhor variedade de produtos  
 Espaço moderno, funcional e higiénico - Amplo Parque de estacionamento



**Carne de assar  
c/osso**

**\$2<sup>99</sup>**  
lb



**Carne  
moída**

**\$2<sup>79</sup>**  
lb



**Spare  
Ribs**

**\$1<sup>79</sup>**  
lb



**Farinha  
5 Roses**

**\$3<sup>49</sup>**



**Queijo  
Bom  
Petisco**

**\$3<sup>99</sup>**

## TEMOS PEIXE FRESCO DOS AÇORES A PARTIR DE QUARTA-FEIRA



**Calda de  
Tomate  
Hunts**

**5/\$2**



**Laranja  
Melo Abreu**

**\$13<sup>99</sup>**

**CX**



**Óleo  
Laspagnola**

**\$5<sup>79</sup>**  
gal



**Atum  
Seamar**

**2/\$3**

## VENDAMOS CERVEJA E VINHO AOS DOMINGOS A PARTIR DAS 10 HORAS DA MANHÃ



**Coca-cola  
lata**

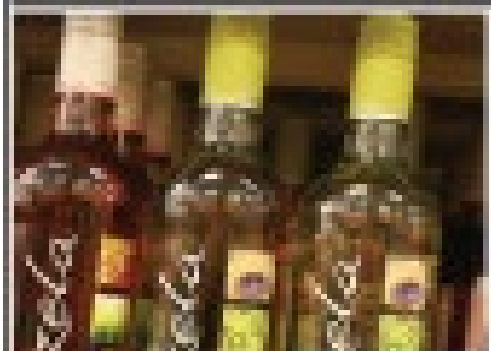
**3/\$10**  
12 pk



**Bacalhau  
s/espinha**

**\$5<sup>99</sup>**

**lb**



**Vinho  
Gazela**

**3/\$10**



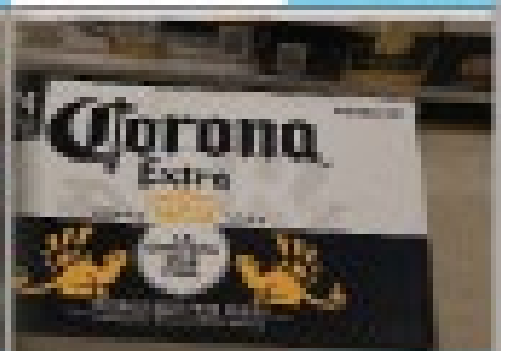
**Vinho  
Alandra**

**3/\$12**



**Cerveja  
Coors Light**

**\$18<sup>99</sup>**  
cx 24



**Cerveja  
Corona  
Extra**

**\$23<sup>99</sup>**  
cx 24

# Mais de quatro milhões de eleitores já votaram em 37 estados, entre os quais Massachusetts, e Hillary Clinton leva folgada vantagem na votação antecipada

Desde segunda-feira, 24 de outubro, e até 4 de novembro, que os eleitores de Massachusetts podem votar nas eleições de 8 de novembro, a exemplo do que acontece noutros 36 estados.

A votação antecipada é atraente porque os eleitores não precisam apresentar nenhuma razão para participar, disse o secretário estadual William F. Galvin. Até aqui, os eleitores de Massachusetts apenas podiam votar antes do dia das eleições obtendo um boletim de voto de ausente e usando um dos três argumentos legais: deficiência física que impeça o eleitor de estar presente no local de votação, crença religiosa que impeça o eleitor de votar no dia da eleição ou estar ausente da cidade no dia da votação.

A lei da votação antecipada aprovada em 2014 pela Legislatura e assinada pelo então governador Deval Patrick, tem lugar este ano pela primeira vez em Massachusetts e permite que, em eleições bienais, os eleitores votem durante os dez dias anteriores ao dia da eleição.

A lei prevê que as localidades tenham pelo menos uma assembleia de votação antecipada aberta durante as horas normais de expediente e dá aos municípios

a capacidade de alargar as horas de votação aos fins de semana e estabelecer locais de votação adicionais se assim entenderem, embora não sejam obrigados a fazê-lo. Boston, por exemplo, tem nove assembleias de voto funcionando ao fim de semana e à noite.

New Bedford tem três assembleias de voto antecipado, nomeadamente o City Hall, que estará durante o dia e em três noites e um fim de semana até 4 de novembro. Além disso pode-se votar dia 27 de outubro na Biblioteca Wilks (1911 Acushnet Ave.) da 1:00 às 07:00 da noite; e dia 3 de novembro na Biblioteca Green Howland (3 Rodney French Blvd.) da 01:00 às 07:00.

Mas enquanto muitos elogiaram a nova lei eleitoral, alguns funcionários municipais queixam-se da carga de trabalho adicional e do aumento dos encargos com a abertura de locais adicionais de voto e prolongamento das horas de atendimentos, embora estes custos variem. A administração estadual vai assumir alguns custos, como os exigidos para os boletins de votos especiais para a votação antecipada a fim de distinguir dos boletins da eleição normal. Algumas cidades também podem precisar de fundos para

pagar horas extraordinárias aos mesários das assembleias de voto adicionais ou usarem cadernos eleitorais eletrônicos para garantir que as pessoas não votam duas vezes em dois locais diferentes.

Em New Bedford, a comissária de eleições Maria Tomásia disse que a votação antecipada vai custar pelo menos \$20.000 à cidade e o Estado não está a ajudar.

Tomásia disse que o Estado adiantou \$2.000 para abrir locais de votação nos fins de semana, mas não está a financiar a abertura nos dias úteis.

“E não é só isso, eles também estão exigindo que anunciemos a votação antecipada”, explicou Tomásia. “Por lei, temos que anunciar duas vezes antes do período para votação antecipada, o que nos custou dinheiro e também não há dinheiro para isso”.

Maria Tomásia disse que o seu departamento terá de fazer poupanças durante o resto do ano fiscal, a fim de cobrir a despesa da votação antecipada. Segundo Tomásia, a eleição de 8 de novembro custará à cidade cerca de \$100.000 no pagamento de polícias, mesários, trabalhadores da DPF e aluguer de locais de voto.

Por ser a primeira vez, Massachusetts não espera grande participação na votação antecipada este ano, mas pensa que mais eleitores vão tirar proveito da opção no futuro.

Algumas cidades prevêem que a votação antecipada irá produzir um aumento de 25 a 30 por cento na afluência dos eleitores às urnas (como se sabe, a votação nos Estados Unidos é facultativa). Independentemente do voto antecipado, este ano também haverá elevada afluência às urnas por causa da eleição presidencial.

Em Massachusetts o período de votação antecipada é de 10 dias, mas em

alguns dos outros 36 estados é mais alongado. Alguns estados começam a votação 45 dias antes da eleição e a Associated Press estimou que mais de 400.000 pessoas já tinham votado antes do segundo debate entre Donald Trump e Hillary Clinton.

Na verdade, alguns eleitores noutras partes do país votaram antes de ter vindo a público a notícia do Washington Post sobre a gravação que apresenta Trump fazendo comentários lascivos e sexualmente agressivos sobre as mulheres, e antes mesmo da mais recente divulgação do Wikileaks sobre os e-mails de Hillary.

Nesta altura já devem ter votado cerca de quatro milhões de eleitores nas eleições de 8 de novembro de 2016 e admite-se que o total ultrapasse os 16,9 votantes antecipados de 2012, dos quais 6,3 milhões votaram pelo correio.

Segundo uma análise da CNN, a votação antecipada tem boas notícias para

Hillary Clinton. Em estados-chave como Carolina do Norte, Nevada, Arizona, os democratas estão à frente dos republicanos, o que não aconteceu em 2012.

No conservador Utah, os democratas perdem para os republicanos, mas apenas por 3.509 votos e em 2012 perderam por 22.000 votos. No Iowa e até este momento, os eleitores antecipados democratas ultrapassaram os eleitores republicanos por 53.719 neste momento.

No Ohio, onde a legislatura de maioria republicana reduziu o número de dias de votação anteci-

pada de 35 para 28, os democratas têm uma ligeira vantagem sobre os republicanos, mas é menor do que em 2012.

A CNN considera que Clinton pode conquistar 270 votos eleitorais com vitórias no Colorado e Virginia, sem ganhar tanto Iowa ou Ohio. Ela também é favorita na Flórida, Pensilvânia, Nevada e New Hampshire, que combinam 59 votos eleitorais.

São boas notícias para a candidata democrata e ainda não chegámos aos estados onde o voto de eleitores afro-americano, hispânicos e asiáticos é mais decisivo.

## VENDE-SE CASA EM S. MIGUEL

Lomba da Fazenda, Nordeste



Rua Dinis José da Silva, n.º 8

Contactos: **011-351-916-931-140** (S. Miguel)  
**401-451-7471** (Estados Unidos)

## Câmara de comércio de New Bedford quer mudar nome para SouthCoast e a congénere de Fall River discorda

A câmara de comércio de New Bedford, designada New Bedford Area Chamber of Commerce, pretende passar a chamar-se South Coast Chamber of Commerce, designação que poderá traduzir-se como Câmara de Comércio do Sudeste (de Mass.), mas a congénere de Fall River, Fall River Area Chamber of Commerce and Industry, que também se localiza no Sudeste, discorda. Rick Kidder, presidente da Câmara de New Bedford, disse que a ideia de rebatizar a organização é recente e reflete o alargamento da esfera de ação a toda a região, uma vez que não se circunscreve a New Bedford e tem membros de Westport a Wareham.

O mayor de New Bedford, Jon Mitchell, manifestou descontentamento com a mudança de nome, argumentando que a associação deixa de ter New Bedford como epicentro da sua atividade.

Rob Mellion, presidente da Câmara de Fall River, também considera que a mudança de nome da congénere causará “danos irreversíveis nas relações empresariais” e que isso “não é saudável”.

Kidder confirmou que uma comissão está a trabalhar na mudança do nome e que SouthCoast Chamber of Commerce foi sugerido em 2006, quando de uma tentativa de fusão das duas associações. A fusão falhou, Fall River recusou. Mas veio nessa altura a saber-se que Kidder já tinha registado o nome de SouthCoast Chamber of Commerce. Perante isso, a Fall River Area Chamber of Commerce and Industry registou o nome Bristol County Chamber of Commerce e Mellion disse que foi uma decisão de natureza “puramente defensiva”.

### Montadores de armações de metal “Drywall” e instalação de tectos acústicos

Responsáveis, trabalhadores e livre de drogas para trabalhar em grande firma. Devem possuir licença válida de condução.

Tel. 508-990-0667



AQUEÇA SEU CORAÇÃO E SUA CASA.

### Obtenha um financiamento com 0% de juros com o programa de empréstimos HEAT do Mass Save

O programa residencial do Mass Save Heat Loan oferece empréstimos com 0% de juros para o ajudar a elevar melhorias de eficiência energética certificadas em sua casa. Pode beneficiar de empréstimos até \$15,000 com um prazo até 7 anos, dependendo do serviço e da instituição de crédito do empréstimo.\*

Para se qualificar, os clientes devem possuir uma residência de 1-4 famílias e instalar melhorias energeticamente eficientes como:

- Sistemas de aquecimento com eficiência elevada
- Ar Condicionado Central/ Bombas de Calor a Ar
- Sistemas domésticos de água quente com Alta Eficiência
- Sistemas Solares de águas quentes
- Janelas de substituição certificadas ENERGY STAR®

De o primeiro passo e marque uma consulta de avaliação energética residencial grátis para saber em que áreas da sua residência pode melhorar com Mass Save.\*\*

Quando estiver pronto para financiamento do Mass Save Heat Loan, entre em contato com BankFive para ajuda-lo com o processo. Pode aplicar on-line em [bankfive.com](http://bankfive.com), visitar qualquer um de nossos locais ou ligar para 774-888-6100.

Por favor, saiba que todos os documentos relacionados com a abertura e manutenção de contas são providenciados em inglês. MWLS4525575



\*Taxas podem ser aplicadas. Esta oferta está sujeita à aprovação de crédito e pode ser suspensa ou cancelada qualquer momento. O mínimo de empréstimo é de \$500.00. APR refere-se à taxa de percentagem anual. O pagamento mensal seria de aproximadamente \$11.98 por \$1,000 emprestados com base em 0.00% APR por 84 meses. Podem ser aplicadas taxas de fechamento que variam de \$188.00 para \$300.00. Revisão confidencial e ganância de taxa de \$190.00 a \$375.00 candidatar-se a imóveis deitados em confiança. \*\*Diagnóstico de eficiência energética do programa de empréstimo residencial do Mass Save precisará obter estimativas de custos dos contratantes licenciados e submetê-los à Casa Lender Assessment (Home Assessment Vendor) para aprovação.

## Conferência “Investir em Portugal – A organização das empresas e as relações com os EUA” em New Bedford

A Ordem dos Contabilistas Certificados e a rádio Açores-TSF promovem a conferência “Investir em Portugal – A organização das empresas e as relações com os EUA”, na Sala Camões do Consulado de Portugal em New Bedford, que terá lugar no dia 31 de outubro a partir das 5:00pm.

Serão oradores neste evento personalidades ligadas à atividade empresarial nos Açores como Paulo Menezes, CEO do Grupo SATA, e Mário Fortuna, professor catedrático da Universidade dos Açores e presidente da Câmara de Comércio e Indústria de Ponta Delgada.

Paulo Menezes, CEO da companhia aérea dos Açores, dedicará a sua intervenção aos desafios que o Grupo SATA enfrenta nos vários mercados onde está presente e partilhará a sua experiência enquanto CEO de uma

das maiores empresas açorianas

Já Mário Fortuna irá falar sobre o tema: INVESTIR NOS AÇORES: à procura de uma estratégia eficaz.

Da Ordem dos Contabilistas Certificados (OCC) estarão presentes Ezequiel Fernandes, vice-presidente da OCC, e Avelino Antão, Membro do gabinete de Estudos dos OCC e professor na Universidade de Aveiro.

Paulo Simões, diretor editorial do Açoriano Oriental, será o moderador do debate que se seguirá à intervenção dos oradores convidados.

Esta conferência OCC/Açores-TSF tem como parceiros a Fundação Luso Americana para o Desenvolvimento (FLAD), a Casa dos Açores de Nova Inglaterra (CANI) e o jornal Açoriano Oriental.

## Eleitores de Rhode Island vão decidir se querem de volta a comissão de ética para investigar políticos

Os eleitores do estado de Rhode Island vão ter de responder a sete perguntas no boletim de voto das eleições de 8 de novembro, sobre questões que são submetidas a referendo. Uma das perguntas é sobre a expansão da faculdade de engenharia e modernização do campus da University of Rhode Island. O projeto é está orçamentado em 45 milhões de dólares, mas com os juros poderá chegar aos 73 milhões.

A pergunta 6 diz respeito a Cranston e um terreno municipal que será transformado em campo de jogos, se a proposta foi aprovada, mas obriga a um empréstimo de 35 milhões.

Mas vamos por partes.

Pergunta 1 – Casino em Tiverton

Aprovação de lei que autoriza o funcionamento de um casino na localidade de Tiverton, no cruzamento do William S. Canning Boulevard e Stafford Road, com jogos de vídeo-lotaria, jogos de mesa e máquinas.

SIM significa autorização para construção do casino.

NÃO rejeitar o casino.

Pergunta 2 - Emenda Constitucional

## Casal vítima de overdose

Um homem foi encontrado pela polícia de New Bedford desmaiado dia 21 de outubro, às 11:41, dentro de um carro na Hawthorn St., em New Bedford.

O homem foi identificado como Thomas Pereira, 27 anos, de Dartmouth.

Uma mulher de Dartmouth, de 28 anos, foi também encontrada no veículo e parecia estar sob influência de drogas. Os dois indivíduos foram transportados para o Hospital St. Luke.

Pereira é acusado de posse de drogas e teve a carta de condução revogada por condução negligente.

RECEBA O PORTUGUESE  
TIMES EM SUA CASA  
TODAS AS SEMANAS  
FAZENDO UMA  
ASSINATURA ANUAL.  
PREENCHA O CUPÃO AO  
LADO HOJE MESMO E  
PASSA A RECEBER O

Serviço da LUSA



## CUPÃO DE ASSINATURA

Quero ser assinante do Portuguese Times, pelo que agradeço me enviem o jornal.

Nome \_\_\_\_\_

Endereço \_\_\_\_\_ Apt N° \_\_\_\_\_

Localidade \_\_\_\_\_

Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_

Junto envio cheque ou “money order”. \*  Agradeço que me enviem a conta.

Favor debitar ao meu cartão de crédito:

Recortar e enviar para : Portuguese Times

P.O. Box 61288

New Bedford, MA 02746

\_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_  
Exp. Date

\* Preço de assinatura anual: \$25.00 para os residentes da Nova Inglaterra, NY e NJ • \$30.00 para o resto do país.

## Este fim de semana Retiro em português na igreja de Santo António de Pádua em Fall River

Realiza-se dias 28, 29 e 30 de outubro, um retiro em português na paróquia de Santo António de Pádua em Fall River. O retiro começará sexta-feira à noite e terminará no domingo à tarde.

Chama-se a este Retiro de *Porta Aberta*, denominado No Ano da Misericórdia, as Obras Corporais, pelas razões seguintes: não haverá inscrição prévia e todos os paroquianos bem como as pessoas de quaisquer outras paróquias, são convidados a participar.

O retiro é aberto a todas as idades. Também se espera que nem todos os participantes estejam presentes a todas as atividades do retiro, prevendo-se assim que haja pessoas que, por exemplo, venham na sexta-feira mas não possam vir no sábado ou no domingo. A porta estará sempre aberta!

O horário do retiro é o seguinte:

**Sexta-feira, 28:** Início com missa na Igreja de Santo António às 5:30 pm;

Das 6:30 às 9:30 pm – Atividades no salão paroquial, na cave da Igreja;

**Sábado, 29:** Abertura às 2:00 da tarde com programa de atividades até às

8:00 pm. A missa paroquial das 4:00h de sábado fará parte do programa do retiro. Após a missa haverá um jantar volante no salão, para todos os participantes.

**Domingo, 30:** Abertura às 2:00 da tarde e encerramento com Celebração da Palavra e Bênção do Santíssimo Sacramento às 6:00 pm.

D. Edgar Moreira da Cunha, Bispo da diocese de Fall River, é o convidado de honra e presidirá ao encerramento do retiro no domingo.

### CODY & TOBIN

SUCATA DE FERRO  
E METAIS

Canos de aço usados

— Compra e Venda —

516 Belleville Ave. - NB

999-6711

DeMello's  
FURNITURE

149 County St., New Bedford

Seg.-Qua.: 10-7; Qui-Sexta 10-8; Sáb. 9-5:30

ABERTO DOMINGOS DO MEIO-DIA ÀS 5:00 PM

508-994-1550

### QUE A VIRGEM

MARIA MÃE

SANTÍSSIMA

seja louvada, adorada e glorificada por todo o mundo agora e para sempre. Amen.

Reze esta oração 6 vezes por dia durante 9 dias e o seu pedido será alcançado. Não importa o quão difícil seja, não se esqueça de agradecer ao sagrado coração e promessa de publicação.

OBRIGADO SAGRADO  
CORACÃO  
M.A.

### SÓ NA FLÓRIDA

Temos casas para todos os gostos e preços! Venha passar o INVERNO no paraíso!!!

Podemos apanhá-los no aeroporto

**Prometemos honestidade**

**Maria & Adelino Almeida**

**856-364-8652**

**856-718-6065**

**EXIT KING REALTY**

1804 Tamiami Trail, Venice, FL 34293

email: mbalmeida@comcast.net

## Tem um novo endereço?

Comunique-nos para que o envio do seu jornal não seja interrompido, indicando o endereço novo e o antigo.

### Endereço antigo

Nome \_\_\_\_\_

Morada \_\_\_\_\_

Localidade \_\_\_\_\_

Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_

### Endereço novo

Nome \_\_\_\_\_

Morada \_\_\_\_\_

Localidade \_\_\_\_\_

Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_

Enviar para: Portuguese Times

P.O. Box 61288 - New Bedford, MA 02746

## PORTUGUESE TIMES

USPS 868100  
1501 Acushnet Avenue  
P.O. Box 61288  
New Bedford, Mass. 02746-0288  
Telephone: (508) 997-3118/9  
Fax: (508) 990-1231  
e-mail: ptimes@aol.com  
www.portuguesetimes.com

PORTUGUESE TIMES (USPS 868 100) is published weekly by the Portuguese Times Inc., 1501 Acushnet Avenue, New Bedford, Massachusetts 02746-0288, New Bedford, MA. 02746.  
Frequency: Weekly.

Subscription Prices (yearly): New England, New Jersey, Pennsylvania and New York, \$25.00; rest of the country: \$30.00 (Regular Mail). US Air Mail: \$55.00. Canada: \$75.00 (Regular Mail) \$165.00 (Air Mail). Payable in US funds. Overseas: \$80.00 (Regular Mail), \$310.00 (Air Mail). Periodical postage paid at New Bedford, MA and at additional Mailing Offices.  
POSTMASTER: Send address changes to Portuguese Times, PO Box 61288, New Bedford, MA 02746-0288.

• Administrador: Eduardo Sousa Lima • Diretor: Francisco Resendes  
• Redação: Francisco Resendes, Eurico Mendes e Vasco Pedro • Repórter at Large: Augusto Pessoa  
• Contabilidade: Linda Lima • Publicidade: Linda Lima e Augusto Pessoa  
• Desporto: Afonso Costa • Secretária: Maria Novo  
• Colaboradores: Onésimo Almeida, Manuel Leal, Diniz Borges, José Brites, Manuel Calado, Caetano Valadão Serpa, João Luís de Medeiros, Délia DeMello, Lélia Nunes, Eduardo Bettencourt Pinto, Gonçalo Rego, Judite Teodoro, António Silva Cordeiro, Osvaldo Cabral, António Silva, Edmundo Macedo, João Gago Câmara, Rogério Oliveira, Fernando Pádua, José António Afonso, Paula Cabral, Mário Moura.  
As opiniões expressas em artigos assinados são da responsabilidade dos seus autores e não refletem, necessariamente, a opinião do jornal, seu diretor e/ou proprietários. Não nos responsabilizamos pela devolução de originais enviados e não solicitados.

## Que pensa da legalização do consumo de marijuana em Massachusetts e abertura de mais escolas charter?

Em 08 de novembro, o país vai votar para decidir quem deverá o ser o próximo presidente, mas no boletim de voto dos eleitores de Massachusetts há quatro perguntas a que deverão responder sobre questões submetidas a referendo que poderão ter um grande impacto local: permitir que a Comissão de Jogos estadual emita uma licença adicional de um casino apenas com slots machines; abertura de 12 novas escolas charter ou aumentar as matrículas nas escolas charter existentes; proibir certos métodos de contenção de animais em fazendas e legalizar o consumo recreativo de marijuana para indivíduos com mais de 21 anos.

Cada proposta de referendo sobre alteração das leis estaduais teve de ser apresentada com pelo menos 64.750 assinaturas de eleitores. De 1996 a 2014 foram submetidas a referendo em Massachusetts 32 propostas e só 17 foram aprovadas.

### Pergunta 1: outro casino

Se o voto for SIM, permitirá que a Comissão de Jogos estadual emita uma licença adicional da categoria 2, o que permitirá mais um casino sem jogos de mesa e com mais de 1.200 slot machines numa propriedade com corridas de cavalos e o

único local que se encaixa nos requisitos parece ser Suffolk Downs.

Se o voto for NÃO, não haverá mudanças nas leis de jogo atuais.

### Pergunta 2: 12 novas escolas charter

É uma proposta legislativa para abertura de mais escolas charter (multilíngues). Se vir a ser aprovada, esta proposta de lei entrará em vigor a 1 de janeiro de 2017 e permitirá ao Conselho Estadual de Educação Primária e Secundária aprovar até 12 novas escolas charter ou expandir anualmente as matrículas nas escolas charter existentes

## Palestra e apresentação de livro na Casa dos Açores em Fall River

O professor Rui Gonçalves, natural de Gouveia e licenciado em História pela Faculdade de Letras da Universidade, profere uma palestra subordinada ao tema “Importância dos Açores nas Descobertas das Terras para Ocidente”, dia 28 de outubro, pelas 7:00 da noite, na Casa dos Açores da Nova Inglaterra, em Fall River.

Após a conferência irá ser apresentado o livro Crise e Crítica: representatividade de género e abuso na literatura e cultura portuguesa no século XX princípio do século XXI, da autoria de Cecília Amaral, natural de Vide concelho de Moimenta da Beira, doutorada em Estudos Luso-Afro-Brasileiros pela Universidade de Massachusetts-Dartmouth em 2015. Possui, ainda, um mestrado em Estudos Portugueses pela mesma Universidade e é autora do livro Ary dos Santos: uma voz da resistência à ditadura salazarista. Exerce funções docentes no sistema educativo da vila de Dartmouth e é membro da comissão de gestão curricular do Estado de Massachusetts.

Entrada gratuita.

## Documentário “Portuguese in New England” a apresentar em New Bedford e Pawtucket

O documentário “Portuguese in New England”, de Nelson Ponta-Garça, será apresentado dias 05 e 06 de novembro, em New Bedford e Pawtucket, respetivamente.

No dia 05, o documentário de quatro episódios, com mais de 50 entrevistas e que retrata a história da comunidade portuguesa da Nova Inglaterra, as suas experiências e vivências, será apresentado no New Bedford Whaling Museum, havendo receção a partir das 7:00 da noite, cocktail, painel de discussão com líderes e entidades da comunidade e uma mostra resu-



Nelson Ponta-Garça

mo deste registo audiovisual.

No domingo, dia 06, “Portuguese in New England” será apresentado no Centro Comunitário Amigos da Terceira, em Pawtucket, pelas 3:00 da tarde.

até 1% do total de matrículas nas escolas públicas estaduais.

Um voto SIM permitirá até 12 aprovações cada ano quer de novas escolas charter ou de matrículas nas escolas charter existentes, mas sem exceder 1% das matrículas na escola pública estadual.

Um voto NÃO significa que não haverá nenhuma mudança nas leis atuais relativas às escolas charter existentes.

### Pergunta 3: Crueldade com os animais

A proposta de lei proibiria qualquer proprietário da fazenda de criar bezerros, porcos ou galinhas sem ter os animais em condições determinadas por lei. A lei proposta criaria uma multa até \$1.000 por violação e entraria em vigor em 1 de janeiro de 2022.

Um voto SIM proibiria ter suínos, vitelos e galinhas em más condições. ~

O NÃO significa que não haverá nenhuma mudança nas leis atuais relativas a animais.

### Pergunta 4: Legalização da marijuana

A proposta de lei descriminaliza o consumo, posse, distribuição e cultivo de marijuana. Se aprovado, as pessoas com 21 anos e mais seriam autorizadas a portar até 10 onças de marijuana para uso recreativo e permitir o cultivo caseiro até 12 plantas. As vendas a retalho de produtos de marijuana estariam sujeitos ao imposto sobre as vendas do estado e um imposto adicional de 3,75 por cento. A cidade ou a cidade também poderia impor um imposto separado de até dois por cento. Receita seria depositado em um fundo de regulação da maconha que seria usado para pagar os custos administrativos da nova lei.

Os oponentes da proposta alegam que o consumo de marijuana poderá levar as pessoas a drogas mais pesadas, incluindo opióides, que são responsáveis pelo surto de mortes por overdose verificado nos últimos anos.

Um voto SIM significará que a lei entraria em vigor 15 de dezembro.

O NÃO na votação significará que não teremos nenhuma mudança na legislação em vigor relativa à marijuana.

## Festival Ibero Americano de Cinema de Boston

Realiza-se dia 04 de novembro em Boston o XXI Festival Ibero Americano de Cinema de Boston. Portugal exibirá o filme “A morte de Carlos Gardel”, legendado em inglês, pelas 6:00 da tarde daquele dia, na Universidade Tufts, prédio Olin Center, sala 012, em 180 Packard Ave., em Medford.

O Festival Ibero Americano de Cinema de Boston é um evento anual de filmes contemporâneos de mais de uma dúzia de países da América Latina e da Península Ibérica e cuja finalidade é proporcionar um local para a exploração dos valores sociais e da identidade cultural da região e dos seus países. Também proporciona oportunidade a todas as audiências de apreciar a diversidade e complexidade, que caracteriza o cinema latino-americano e ibérico.

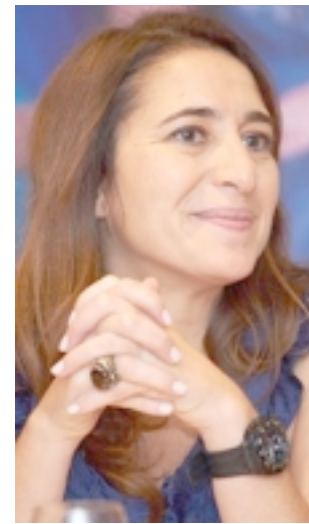
**SILVEIRA TRAVEL**  
**NEW YEAR'S IN MADEIRA**  
 12-28-2016  
[www.silveiratavel.com](http://www.silveiratavel.com)  
 (508) 822-2433

## Escritora portuguesa de literatura infanto juvenil nos Estados Unidos

No âmbito do plano de incentivo à leitura do Camões, I.P., e de mais uma iniciativa de promoção da leitura em língua portuguesa e a convite da Coordenação do Ensino de

New Bedford, Providence, Newark, New York e Connecticut.

Isabel Zambujal, natural de Lisboa, publicitária de formação, é autora de livros infanto juvenis. Cedo percebeu a importância das ideias e das palavras e passou os seus dias no departamento criativo das grandes agências de publicidade. Em 2014, já ocupando um dos lugares da Direção Criativa da Ogilvy Portugal, deixou o frenesim das agências e ganhou silêncio e tempo para se dedicar mais à escrita.



Professora Isabel Zambujal

Português nos EUA (CEPE-EUA) em articulação com os vários postos consulares, a escritora portuguesa de literatura infanto juvenil, Isabel Zambujal, visitará escolas comunitárias portuguesas e escolas públicas americanas, onde se ensina a língua portuguesa, de diversas áreas consulares da Costa Leste dos EUA, nomeadamente em Boston,

Entre muitos outros livros, é autora de “A Menina que sorria a dormir”, “Histórias escritas na Cara”, “O Auto do Cruzeiro do Inferno”, “O Pai Natal que não comia queijo”, “Dias Felizes de uma Nôdoa Teimosa”, “Chocolate — Histórias para ler e chorar por mais”, “A Vida Triste de uma Manteigueira” e as coleções “Salpicos”, “Saltinhos”, “Vou Pensar Nisto” e “Os Grandes Compositores”, também lançados no Brasil, Colômbia, Espanha e Bélgica.



**Get an inside look** at vibrant retirement living on the South Shore. Come and tour our beautiful campus and maintenance-free homes. Experience top-notch amenities and discover dozens of exciting clubs, classes, and activities. See the continuing care neighborhood, offering memory care, inpatient and outpatient rehabilitation, and skilled nursing care right on campus.

**Sunday, October 30, 2016**

Tours scheduled from 10:00 a.m. to 12:00 p.m.  
**300 Linden Ponds Way, Hingham**

**Call 1-800-989-0448**

for more information and directions.

**Family welcome! Light refreshments and children's activities available.**



South Shore  
[EricksonLiving.com](http://EricksonLiving.com)

Linden Ponds values diversity. We welcome all faiths, races, and ethnicities, and housing opportunities are available for low and moderate income households.



No Clube Juventude Lusitana

## Pode rondar os 50 mil dólares o movimento de apoio ao jovem Jason Carvalho

• Mais de 700 pessoas encheram dois salões do Clube Juventude Lusitana

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA



Alberto Saraiva no uso da palavra, vendo-se na foto o padre Fernando Cabral, da igreja de Nossa Senhora de Fátima, Henrique Craveiro, presidente do Clube Juventude Lusitana e elementos da comissão organizadora.

Assenta como uma luva a designação de “Catedral erguida em nome de Portugal” ao Clube Juventude Lusitana.

O jovem Jason Carvalho e a sua família precisam de ajuda.

São gente da nossa gente. São paroquianos da igreja de Nossa Senhora de Fátima. São sócios do Clube Juventude Lusitana.

Henrique Craveiro, o timoneiro daquela nau que aportou a Valley Falls e se ergueu ao cimo da Lusitania Avenue, abriu a portada e entraram os homens de bem. Esqueceram-se diferenças. Deram-se as mãos. Era imperiosa a ajuda a um jovem de futuro promissor a tentar vencer a doença. A família tem feito os possíveis e os impossíveis. E aqui entra em ação o coração. Vamos apoiar. Reuniram-se as anexas do Clube Juventude Lusitana. Ninguém vai ficar em casa. Temos de esgotar a lotação do salão. Esgotaram dois.

Estávamos a sair de casa para um trabalho em Fall River. Henrique Craveiro chamou a dizer: “temos aqui uma iniciativa que tem de imortalizar. Temos dois salões esgotados. Vamos ter uma presença de mais de 700 pessoas”. Dentro de minutos confirmava-mos o que Henrique Craveiro nos dizia.

Era um movimento da comunidade em apoio a um irmão que precisava da nossa ajuda.

“A rifa deu 3 mil dólares. O leilão 4 mil dólares. As filhoses mais de 400 dólares. Toda a gente trouxe sobremesas. Foi emocionante e comprovativo de que a nossa gente nunca esquece um irmão”, dizia-nos Fernanda Silva.

São estas atitudes que fazem da nossa comunidade uma comunidade unida, capaz das mais diversas iniciativas.

E esta acabada de acontecer no Clube Juventude Lusitana é um exemplo de que somos capazes de coisas lindas, quando há um motivo que toca a todos.

## Reunião informativa em Bristol e Warren sobre eleições

Realiza-se no domingo, 30 de outubro, em Bristol, uma reunião informativa para os residentes de Bristol e Warren sobre o novo processo de eleição para 2016. Este ano foram introduzidas alterações, designadamente sobre obrigações (“bonds”) e referendos.

A reunião tem lugar pelas 6h00 da tarde no clube PIC

(Banda Velha na Wood Street) em Bristol, com estacionamento grátis no parque da igreja. Utilizar a porta do lado da Roma Street.

Estarão presentes candidatos locais para responderem às várias questões apresentadas. Para mais informações ligar para 401-996-2020.

## EXCURSÕES TEMÁTICAS — PASSEIOS COM GUIA — ATIVIDADES

Um pequeno passo  
para uma

GRANDE  
EXPERIÊNCIA!

A sua companhia perfeita:  
amabilidade, informativa,  
divertida e simples.



[www.funtasticazores.com](http://www.funtasticazores.com)

011-351-919279770

## COMUNIDADES

Augusto Pessoa

Repórter

T. 401.728.4991 • C. 401.837.7170



## Português em 19.º lugar da geral e 3.º no grupo etário na maratona de Newport

A prova teve lugar a 9 de outubro de 2016



A Maratona de Newport, com as suas 26 milhas (quarenta e dois Km) de extensão, ocupa já posição de relevo entre as maratonas do estado e contou este ano com a inscrição de 4000 atletas, 1100 dos quais na maratona e 2900 na meia maratona.

Miguel Truninger Sousa é natural de Almada e com costela açoriana - seu pai, o Capitão de Mar e Guerra, Fernando Medeiros Sousa, é natural da Pedreira do Nordeste, Ilha de São Miguel.

O jovem inscreveu-se em janeiro e deslocou-se propositadamente aos EUA para tomar parte na prova. Miguel está filiado no Clube de Atletismo dos Colaboradores AGEAS Seguros, filial portuguesa, onde trabalha como técnico de informática.

O resultado desta deslocação aos EUA foi excelente e bateu o seu recorde pessoal, obtendo uma honrosa 19.ª posição, entre os 1100 inscritos e os 804 que conseguiram atravessar a meta.

Classificou-se ainda no terceiro lugar entre os 65 participantes do seu grupo etário, a apenas 22 segundos do segundo classificado, o que lhe valeu a atribuição de uma placa.

Miguel Sousa tem um signativo curriculum nesta vertente desportiva pois como atleta do seu clube participa com assiduidade em importantes maratonas internacionais e nacionais, nomeadamente, entre outras, Madrid, Sevilha, Barcelona, Lisboa, Porto, Évora, Setúbal e Régua.

Miguel regressa satisfeito a Portugal mas segundo nos disse vai continuar a participar em maratonas pois gosta desta prática desportiva.

Advogada

**GAYLE A. deMELLO MADEIRA**



- Assuntos domésticos
- Acidentes de automóvel\*
- Acidentes de trabalho\*
- Defesa criminal
- Testamentos e Escrituras

\*Consulta inicial grátis

Taunton

508-828-2992

Providence

401-861-2444

# Frederico Pacheco Square, a imortalização de uma figura ilustre de Bristol

“Podes ser a mudança que tu gostarias de ver no mundo”, lê-se no monumento

• TEXTO E FOTOS DE AUGUSTO PESSOA

Frederico Pacheco Square, praça que imortaliza a figura daquele ativo elemento da comunidade portuguesa de Bristol, foi descerada pelas 3:00 da tarde de sábado, 22 de outubro.

Dia de outono chuvoso, mas com São Pedro, a dar a sua bênção, com uma aberta a facilitar todo o cerimonial. Aquele espaço da rua encheu com amigos de Frederico Pacheco, que lhe tributaram com a sua presença a imortalização de um

homem que lidou de perto com a comunidade, através das facetas, profissional e social.

David Barboza, antigo presidente do Clube dos Rotários, foi o mestre de cerimónias de um ato que primou pela presença dos netos do homenageado a título póstumo, Sara e Sofia Cabral, Isabel e Nico Pacheco, a esposa Deodete Pacheco e os filhos Paulo Pacheco e Ângela Cabral.

O padre Richard Narciso

procedeu à bênção de um monumento que atesta a obra de um homem que viveu a comunidade.

Entre os convidados de honra esteve presente Márcia Sousa, vice-cônsul de Portugal em Providence, que sublinhava no uso da palavra: “Frederico Pacheco foi uma das primeiras pessoas que conheci quando cheguei aos EUA em 2008. Sempre com ideias positivas. Amigo do seu amigo. De educação extre-



Deodete Pacheco, viúva do homenageado, ladeada pelos filhos: Ângela Cabral e marido, Artur Cabral, Paulo Pacheco e os netos Sara e Sofia Cabral e ainda Isabel e Nico Pacheco junto ao monumento.



Márcia Sousa, atual vice-cônsul de Portugal em Providence, ladeada pelos antigos titulares do posto, Leonel Teixeira e Rogério Medina e ainda na foto João Pacheco, conselheiro das Comunidades e António Teixeira, administrador da vila de Bristol.

ma e muito generoso. Estes sentimentos redobram quando iniciei as minhas funções no Consulado de Portugal em Providence”, disse Márcia Sousa, que prima pela sua presença em todos os atos em que a comunidade é realçada.

Esteve ainda presente António Teixeira, administrador da Vila de Bristol.

Mas esta distinção está revestida de um sucesso ainda mais relevante, quando a praça surge em frente

ao Mosaico Park, onde se encontra o busto de Luciano da Silva, médico, historiador e acérrimo defensor da comunidade.

São gente que nos cabe imortalizar como dado histórico para uma nova comunidade de uma nova geração, precedida de gente e feitos de valor, que se tiveram a dita de os imitar, podem crer estar no bom caminho. Estamos a notar iniciativas ditas de contribuir para a história da

comunidade em que não vimos mencionados os grandes pilares de grandes iniciativas a dar os seus frutos e o mais curioso todos ainda entre nós.

Mas enquanto Deus nos der vida e força e enquanto andarmos por estas paragens, homens, como Luciano da Silva, Frederico Pacheco, estes já no assento eterno e os bons que ainda temos entre nós, terão no

(Continua na página seguinte)

## THE AGENCY PAIVA Insurance & Real Estate



Nós temos e oferecemos:

- Os melhores preços • As melhores companhias • O melhor serviço



JOSEPH PAIVA e esposa proprietários



- Casa • Carro • Saúde • Motos
- Barcos • RV's • Negócios

SEGURO DE TODO O TIPO

- RESIDENCIAL
- COMERCIAL

194 WARREN AVENUE, EAST PROVIDENCE, RI  
(401) 438-0111



# Perpetuada a memória de Frederico Pacheco em Bristol

(Continuação da página anterior)

Portuguese Times lugar de honra. O que escrevemos está mesmo ali à mão. Tem origem, na fonte de onde brutou a seiva do sucesso empresarial ou social. Frederico Pacheco é disto um exemplo, reconhecido pela presença entre a assistência de Rogério Médina, Leonel Teixeira, antigos vice-cônsules em Providence e João Pacheco, conselheiro das Comunidades.

O saudoso médico Luciano da Silva, amigo pessoal do não menos saudoso, Frederico Pacheco, referia-se assim ao homenageado aquando do lançamento do seu livro.

“Um homem completo é “o que plantou uma árvore, fez um filho, é avô, e escreveu um livro”, foram

Por longos anos agente de viagens, viu a descoberta do mundo a seu pés

Fred Pacheco visitou 104 países acompanhado de sua esposa, tendo tido oportunidade de viver de perto as mais diversas e curiosas culturas e tradições.

E Luciano da Silva disse considerar-se culpado (pela positiva) da vinda de Fred Pacheco, deixando Connecticut onde estava radicado após ter deixado os Açores.

“Ele disse vem para Bristol que vais ter sucesso. Hoje confirmo o meu diagnóstico com satisfação”, acrescentaria na ocasião o médico historiador.

A sua passagem pela Base Aérea das Lajes abriu-lhe o horizonte americano, com que ele sempre sonhou

e que viria a “conquistar”.

O livro está escrito em linguagem muito acessível, muito clara, muito expressiva.

Dizia Frederico Pacheco, aquando do lançamento do livro. “Este livro surge no seguimento da minha tendência para guardar tudo o que pensava poder ser útil futuramente. No meio de tudo isto sou um apaixonado por autobiografias e memórias. Henry Kissin-

(Continua na página seguinte)



Márcia Sousa, vice-cônsul de Portugal em Providence, quando se dirigia aos presentes durante a homenagem ao saudoso Frederico Pacheco, vendo-se ainda na foto os familiares do homenageado.



António Teixeira, administrador da vila de Bristol, dirigindo-se aos presentes.



Aspecto da assistência durante a homenagem a Frederico Pacheco, vendo-se na foto, entre vários elementos da comunidade de Bristol, Rogério Medina e esposa e Leonel Teixeira.

as palavras introdutórias de Luciano da Silva, médico historiador, responsável pela apresentação do livro “Citizens of the World - My Memoirs”, da autoria de Frederico Pacheco.

O livro é uma autobiografia de uma figura conhecida e ativa no seio da comunidade de Bristol, em que a sua maior exposição pública é sem dúvida a honra que lhe foi atribuída de “marshall” da parada do 4 de julho que se realiza naquela hospitaleira vila de Rhode Island e que é só a maior que se realiza nos EUA e atraindo milhares de pessoas.

“O livro escrito por Fred Pacheco é um desdilhar de passagens verdadeiras da sua vida, umas alegres outras tristes. Episódios que retratam a sua adaptação ao novo mundo americano, deixando para trás os Açores, ao mesmo tempo que descreve a exuberância dos fins conquistados”.



## TONY ÁVILA CONHECE OS DESAFIOS E LUTAS DA COMUNIDADE LUSO-AMERICANA. ELE SERÁ A SUA VOZ NA STATE HOUSE DE RHODE ISLAND

DIA 08 DE NOVEMBRO VOTE POR



A New Direction ☆ A New Vision  
STATE REPRESENTATIVE • DISTRICT 69

Para assistência e transporte às urnas no dia das eleições ligar para 401-996-2020 em Bristol



# Homenagem póstuma a Frederico Pacheco

(Continuação da página anterior)



Na foto acima, um dos responsáveis pelo Departamento de Parques de Bristol faz entrega de uma menção honrosa a Deodete Pacheco.

Na foto abaixo, o padre Richard Narciso quando procedia à bênção da cerimónia de descerramento da placa a Frederico Pacheco.



A foto acima documenta o momento em que Frederico Pacheco lançou o seu livro, juntamente com a família.

Na foto à direita, Frederico Pacheco com o dr. Luciano da Silva, prof. Steven Tagu e o dr. Nelson Martins, amigos da Pedra de Dighton e grandes defensores da língua portuguesa junto do Rhode Island College.



A viúva e os filhos de Frederico Pacheco descerrando a placa em memória do ente querido falecido em 2014.

ger, Roosevelt, Kennedy, Laura Bush. Levei um ano e meio a escrever e ano para publicar. É um livro de memórias, boas e más. Tudo o que ali está é real.

Com quase 50 anos de América, optei por escrever o livro em inglês, o que não é muito normal no seio comunitário. Este livro foi dedicado as meus quatro netos”, concluía assim Frederico Pacheco, cuja vida foi imortalizada em livro e agora num monumento em Bristol.

Curiosamente, o monumento erigido em memória de Frederico Pacheco está localizado em frente ao Moísaco Park, onde se encontra o busto do saudoso e grande amigo do homenageado, Luciano da Silva.

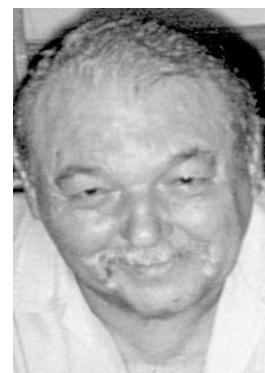


Na foto acima, Frederico Pacheco quando foi “marshall” da parada do 4 de Julho em Bristol em 1988, parada esta que movimenta milhares de pessoas anualmente.

Na foto abaixo, Frederico Pacheco usando da palavra quando foi inaugurado o monumento erigido ao dr. Manuel Luciano da Silva, há alguns anos.



## Falecimento João D. Melo



Faleceu no passado domingo, 23 de outubro, em New Bedford, João D. Melo, 67 anos. Natural de Ponta Delgada, São Miguel, o extinto era filho de Manuel T. de Melo e de Rosa de Melo, ambos já falecidos. Residia há 46 anos nos EUA e trabalhou durante vários anos na construção (“drywall”).

Sobrevivem-lhe uma filha, Sandy de Melo; um neto, Jason de Melo e três irmãos: António de Melo,

José de Melo e Carlos M. Melo.

A visita em câmara ardente é amanhã, quinta-feira, entre as 4:00 e as 8:00 da noite, no Perry Funeral Home, em New Bedford. Funeral privado.

# 10.º aniversário do Instituto de Língua Portuguesa e Estudos Lusófonos do Rhode Island College

*“A vossa presença não é apenas o testemunho do sucesso do instituto mas a importância que é colocada na sua existência”*

— António Teixeira, administrador da vila de Bristol

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

O Instituto de Língua Portuguesa e Estudos Lusófonos do Rhode Island College, em Providence, o único no género no ensino da língua portuguesa nos EUA, celebrou 10 anos de existência.

Uma existência traduzida na homenagem a figuras que de uma outra forma se distinguiram no mundo comunitário.

Uma sala em que se

respirava ar académico: professores, alunos, ao que se juntaram políticos, dirigentes associativos e familiares.

Tudo começou a 21 de outubro de 2006. Os tempos evoluíram, o entusiasmo duplicou e com o apoio de gente que aposta na cultura, na preservação e projeção da língua portuguesa, chegaram-se aos 10 anos do instituto.

## John A. Lema

John A. Lema foi homenageado a título póstumo. A sua paixão era o conhecimento do mundo através de sucessivas viagens. Apostou forte na promoção da cultura e língua portuguesa junto do Rhode Island College.

Ofereceu um fundo de 100 mil dólares para o estabelecimento do John A. and Mary Lima Portuguese Studies Scholarship Fund. Em 2015 ofereceu mais um donativo de 100 mil dólares para o RIC. Este ano ofereceu mais 35 mil dólares para o Portuguese Studies Endowment Fund.

Estes fundos são entregues através do “trustee” Robert Silva.

## Rosendo Brito

Rosendo Brito nasceu na ilha de Santo Antão, Cabo Verde, tendo vindo para os EUA em 1962. Foi adjunto na Universidade of RI na cadeira de inglês. Escreveu poesia. Foi deputado à Assembleia Legislativa de Cabo Verde na Praia. Tem feito parte de grandes

(Continua na página seguinte)



Os homenageados pelo Instituto de Língua Portuguesa e Estudos Lusófonos do Rhode Island College com Marie Fraley: Joe Cunha, Al Nunes, Hélio Melo, Frank Sanchez (presidente do Rhode Island College), Paul Tavares, Rosendo Brito, Tony Teixeira e uma das netas de Rachel Sousa, que recebeu postumamente a placa em nome da avó.



Marie Fraley faz entrega da placa com que Tony Teixeira, que foi mestre de cerimónias e que foi homenageado.



José Manuel Bolieiro, presidente da Câmara Municipal de Ponta Delgada, com o senador estadual de Massachusetts, Michael Rodrigues e o senador estadual de Rhode Island, Daniel da Ponte durante o banquete comemorativo do décimo aniversário do Instituto de Língua Portuguesa e Estudos Lusófonos do Rhode Island College.

## DANIEL DA PONTE

### Senador Estadual de Rhode Island



Saudamos o Rhode Island College e o Instituto de Língua Portuguesa e Estudos Lusófonos pelo 10.º aniversário! Saudações extensivas a todos os homenageados, especialmente a Paul Tavares e Hélio Melo!

# Décimo aniversário do Instituto de Língua Portuguesa e Estudos Lusófonos do RI College

(Continuação da página anterior)

iniciativas caboverdianas por esta região.

## Hélio Melo

Hélio Melo nasceu na ilha Terceira. Veio para os EUA em 1968. Frequentou o sistema escolar de East Providence mais tarde a University of Rhode Island. É atualmente "District Manager for The Jan Companies", Cranston, RI.

É paroquiano da centenária igreja de Nossa Senhora do Rosário de Providence. Esteve no East Providence School Committee entre 1998 a 2004. Foi eleito para a RI House of Representatives em 2004, onde foi presidente da

comissão de finanças.

## M. Rachel Sousa

M. Rachel Sousa, foi mais uma homenagem a título póstumo. Nasceu em 1938 e faleceu em 2015. Rachael Sousa foi uma relevante líder comunitária. Frequentou o Rhode Island College, onde se formou em educação bilingue. Foi educadora e administradora pelo período de 12 anos no sistema público de ensino em Rhode Island.

Natural da provincia do Algarve, nunca perdeu as suas raízes. Foi produtora do programa televisivo "The Portuguese Around Us".

## Seven Castle Club of Blackstone Valley

O Clube dos Sete Castelos do Blackstone Valley foi fundado em 1950 por um grupo de empresários de Pawtucket. Entre as suas atividades destacava-se a homenagem ao "Homem do Ano", prática que se estendeu as todas as organizações lusas desta região.

Depois de 50 anos os membros decidiram encerrar as suas atividades e fizeram um donativo de 35 mil dólares em apoio ao Portuguese Studies Endowment Fund.

O Instituto de Língua Portuguesa é um valor

dos seus grandes dinamizadores.

Como se depreende, não é um instituto para elites, mas para quem queira prosseguir os estudos académicos, até à formatura.

A festa teve lugar nas instalações do Rhode Island College e revestiu-se do maior êxito académico, distinguindo gente das artes, política e associativismo.

Fugindo à chuva que caía forte e tempestuosa, a fazer disparar o sistema de alerta para possíveis inundações, entramos na sala do banquete.

(Continua na página seguinte)



Leonel Teixeira, antigo vice-cônsul de Portugal em Providence, foi também homenageado, na foto com Marie Fraley.



António Teixeira, administrador da vila de Bristol, Márcia Sousa, vice-cônsul de Portugal em Providence, Daniel da Ponte, senador estadual de Rhode Island e Silvia Oliveira, professora do Rhode Island College.



O então congressista Patrick Kennedy conseguiu um apoio federal de 97 mil dólares para o Rhode Island College, que foi entregue ao então reitor, na presença do então tesoureiro estadual Paul Tavares e do senador Daniel da Ponte.



Rosendo Brito recebeu do presidente do Rhode Island College, Frank Sanchez, a placa alusiva à homenagem de que foi alvo na passada sexta-feira. Na foto abaixo, Frank Sanchez faz entrega da placa a Hélio Melo.



histórico traduzido na visão, perspicácia, preservação e projeção da língua de Camões, na pessoa de Marie Fraley, uma segunda geração que tem apostado forte naquela iniciativa junto daquela instituição de ensino.

Mas uma Marie Fraley que abre as portas do Instituto a um calendário anual, feito pelos alunos de língua portuguesa das diversas escolas de Rhode Island. Mesmo as escolas comunitárias, que se mantêm graças ao entusiasmo



A neta da saudosa Rachel Sousa recebe de Frank Sanchez, reitor do Rhode Island College, a placa alusiva à distinção da falecida avó.



Paul Tavares, atualmente ligado à indústria bancária em Rhode Island, com o presidente do Clube Teófilo Braga, acompanhado pela esposa durante o banquete do Instituto de Língua Portuguesa e Estudos Lusófonos do RI College.

## Lusitano Royal Gardens Restaurant

**822 King Phillips Street, Fall River, MA  
Tel. 508-672-9104**

**40 ANOS AO SERVIÇO DA COMUNIDADE**

**Diariamente os melhores pratos da cozinha portuguesa**

- Bacalhau à Minhoto
- Bife à Lusitano
- BUFFET AO DOMINGO
- Cozido à Portuguesa
- Camarão
- Chicharros Fritos
- Camarão c/galinha

12 de Novembro  
**SÃO MARTINHO**

**DAVID LOUREIRO  
JOSEFINA  
JOSÉ CABRAL**

**40.º ANIVERSÁRIO**  
26 & 27 de Novembro  
**CHICO ÁVILA**

**TODAS AS SEXTAS-FEIRAS**

## FADO

# Instituto de Língua Portuguesa e Estudos Lusófonos do RI College

(Continuação da página anterior)

António Teixeira, administrador da vila de Bristol (mayor), que integra o mais numeroso grupo de luso-eleitos nos EUA, assumiu as funções de mestre de cerimónias.

“É maravilhoso ver esta sala cheia para celebrar os estudos portugueses junto do Rhode Island College. A vossa presença não é somente o testemunho do sucesso do instituto, mas a importância que é colocada na sua existência”, palavras iniciais de um antigo professor, administrador escolar e agora administrador da vila de Bristol.

“Este instituto não só promove os estudos da língua portuguesa mas as culturas lusófonas por todo o mundo”, acrescenta António Teixeira, tendo pela

frente a lusofonia na presença de oriundos de Cabo Verde, Guiné-Bissau, numa comunhão de cultura, que culmina nos enriquecedores valores lusófonos.

“Presenças como esta não acontecem sem a visão de Marie Fraley e Sílvia Oliveira ajudadas através das comissões de apoio.

Entre os elementos destas comissões, teremos de realçar João Pacheco e Leonel Teixeira, que hoje são aqui agraciados pelo apoio dado ao instituto”, prossegue António Teixeira, numa demonstração da presença de um luso eleito, com formação académica e em que poderão ser depositadas grandes esperanças políticas.

Os presidentes da comissão de honra do 10º

aniversário recaíram no senador Daniel da Ponte, mais um dos destacados luso-eleitos, que vem assumindo as funções da importantíssima Comissão de Finanças do Senado na State House em Providence e profissionalmente, presidente da Axis Advisors, bem sucedida empresa de investimentos, com escritórios em East Providence.

Esta empresa está sediada no Bettencourt Building, propriedade do bem sucedido advogado Paul Bettencourt.

Fazia ainda parte da presidência da comissão de honra Márcia Sousa, vice-cônsul de Portugal em Providence. Como se depreende, ali pelo Rhode Island College não só se

tem um instituto de língua portuguesa como se realizam destacadas figuras comunitárias, tal como o casal presidente da comissão de honra, Daniel da Ponte e Márcia Sousa.

Mas a sala estava recheada de figuras da comunidade, que Marie Fraley reuniu, como forma de uma homenagem generalizada, a gente que se distinguiu e distingue dentro das suas vidas profissionais.

John Correia, antigo senador; Rogério Medina, antigo vice-cônsul; Onésimo Almeida, Brown University; Fernando Rosa, PALCUS.

Visitantes na área, mas vindos dos Açores, José Bolieiro, presidente da Câmara Municipal de Ponta

Delgada, São Miguel e José Mello, presidente do Sahar Hassamain Synagogue, Ponta Delgada.

Uma noite tempestuosa mas não impeditiva de um grandioso êxito.



Joe Lima, primeiro presidente do Dia de Portugal em RI, com Joe Cunha, antigo diretor escolar e o senador estadual Daniel da Ponte.



Frank Sanchez, reitor do RI College, com José Bolieiro, presidente da Câmara Municipal de Ponta Delgada.



Joe Cunha, Al Nunes, ambos do Seven Castles Club, com o reitor do RI College, Frank Sanchez.



Tânia da Silva, que cantou fado, ladeada pelos irmãos Abel e Tony Lima.



Frank Sanchez, Marie Fraley, Fernando Rosa e a professora Sílvia Oliveira.



John Medeiros e companheira.



O descerramento da placa que atesta os donativos entregues ao Instituto de Língua Portuguesa e Estudos Lusófonos do Rhode Island College.



João Pacheco, conselheiro das Comunidades, que também foi homenageado, com Marie Fraley.



Al Nunes, do Steven Castles Club, fez entrega de um cheque no valor de \$35 mil em nome daquela organização ao Rhode Island College, entidade que retribuiu com uma placa de reconhecimento.



Frank Sanchez entrega uma placa de reconhecimento a Paul Tavares.



Frank Sanchez com José de Mello, historiador e Sahar Hassamain Synagogue, Ponta Delgada.



João Peixinho, o típico barbeiro de East Providence, em conversa com o antigo senador João Correia, que também já foi homenageado pelo RI College.



O antigo vice-cônsul Rogério Medina com a esposa, Celeste Medina.

## 10.º aniversário das Portas da Cidade em Fall River

# “Isto é um simbolismo de sucesso, integração e de domínio”

— José Bolieiro, presidente da Câmara Municipal de Ponta Delgada

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

As Portas da Cidade em Fall River, réplica das existentes em Ponta Delgada, cidades irmãs, recebeu um sopro de vida. O sopro de vida foi mais forte do que o esperado, com o vento a soprar forte e a limitar as cerimónias ao içar das bandeiras por José Bolieiro, presidente da Câmara Municipal de Ponta Delgada, Berta Cabral, antiga presidente daquele município açoriano, cargo que ocupava no processo e inauguração das Portas.

Por sua vez, a bandeira de Fall River foi içada pelo mayor Jasiel Correia.

Estiveram ainda presen-

tes, o antigo mayor de Fall River, Ed Lambert, que se encontrava na presidência do City Hall quando as Portas foram inauguradas.

De salientar ainda a presença de Alfredo Alves, então conselheiro municipal em Fall River. Ainda ligado à construção esteve presente Frank Cabral e o senador Michael Rodrigues, deputado na altura da construção e inauguração.

Dado que as cerimónias no parque das Portas da Cidade, onde estava planeado a presença da banda de Santo António foram canceladas, os convidados foram encaminhados para o

Centro Cultural, onde se procedeu à sessão solene.

E aqui, mais abrigados do vento, ouvimos os principais intervenientes, começando por José Bolieiro.

“Sinto uma enorme emoção e um enorme orgulho. São as duas palavras que melhor representam o meu sentimento e a minha atitude. Nós estamos hoje a celebrar história, mas estamos sobretudo a fazer história e uma mudança de mentalidade.

Nós temos orgulho nas nossas raízes. Mas o que queremos ser é muito mais do que fomos e do que somos. É a ambição de nos

integrarmos com sentido universal em todo o mundo.

Em todas as culturas em todas as economias em todas as identidades. É por isso que quero afirmar aqui

hoje o meu enorme orgulho na nossa comunidade aqui radicada nos EUA. Porque representam também não só o que fomos, mas sobretudo o que queremos ser. Gente

de sucesso, de boa integração e até mesmo sem ser a fronteira da língua da religião que nos inibe de ser bem sucedidos. A nossa

(Continua na página seguinte)



Frank Cabral, José Bolieiro, Berta Cabral, Edward Lambert, Michael Rodrigues e Tony Cabral junto ao monumento das Portas da Cidade em Fall River.



Ed Lambert, antigo mayor de Fall River, José Manuel Bolieiro, presidente da Câmara Municipal de Ponta Delgada, Jasiel Correia, mayor de Fall River e Berta Cabral, deputada à Assembleia da República portuguesa.



O senador estadual de Massachusetts, Michael Rodrigues, coordenador e mestre de cerimónias da sessão solene que teve lugar no Centro Cultural em Fall River, no uso da palavra, vendo-se ainda na foto, o deputado Alan Silvia, José Manuel Bolieiro, o mayor Jasiel Correia e Berta Cabral.



Jasiel Correia, mayor de Fall River, entrega dois diplomas a José Manuel Bolieiro, presidente da Câmara Municipal de Ponta Delgada e a Berta Cabral, antiga chefe desta autarquia açoriana e atual deputada pelo PSD à Assembleia da República.

## TERRA NOSTRA RESTAURANT

262 Rodman St., Fall River, MA — 508-677-9878



Agostinho Oliveira convida a comunidade a deliciar-se com os excelentes pratos da cozinha regional servidos neste cantinho português de Fall River



Os mais famosos vinhos existentes no mercado!



Saudamos a comitiva visitante com especial referência a José Bolieiro, presidente da Câmara Municipal de Ponta Delgada!

## Décimo aniversário das Portas da Cidade em Fall River

(Continuação da página anterior)

comunidade é um caso de sucesso aqui nos EUA”.

É bom ouvir de quem nos visita o grandioso sucesso da comunidade, mas suas mais diversas vertentes. O conhecimento nos Açores, daquilo que se faz em termos de iniciativas comunitárias, sucessos empresariais, académicos, sociais, sempre nos deixou certas reticências.

“É exatamente outro desafio. Alguns conhecem. Mas não são em número suficiente aqueles que devem saber da existência das Portas da Cidade e do seu simbolismo. Sim, porque isto é um simbolismo de sucesso, integração e até, porque não dizê-lo, de domínio, porque somos maioritários, de domínio cultural, temos representação política, económica e social muito acima aqui nos EUA e Fall River. E as Portas da Cidade representa tudo isto. Falta dar a conhecer este facto aos açorianos radicados nos Açores e não somente em Ponta Delgada”, salientou Bolieiro.

Perante tal desconhecimento, há uma tentativa de inverter a situação.

“Vamos desenvolver todo este trabalho através da edição de um livro que vai contar a história de hoje para trás. Isto é a capacidade que hoje tivemos de celebração e a investigação que vamos desenvolver para contar a todos o que se fez e como se caminhou até chegar aqui. E com isto deixar escrito na memória exatamente esta história, para que não fique esquecida nas novas gerações. Muitas vezes um monumento sem a sua explicação fica indiferente. E o que não queremos é a indiferença. E como tal vamos registar em livro toda esta história”.

Há planos. Há vontade. Aguardamos a concretização.

“Quero deixar aqui de coração aberto uma mensagem de gratidão a toda a nossa comunidade. Uma comunidade que tornou possível as Portas da Cidade em Fall River.

Uma expressão de gratidão aos luso eleitos que não esquecem as suas raízes. Uma palavra de orgulho por serem quem são e o sucesso que alcançaram”, concluiu José Manuel Balieiro, presidente da Câmara Municipal de Ponta Delgada, em S. Miguel.

**“Este monumento foi construído para ser um símbolo para a eternidade desta grande ligação entre as cidades de Ponta Delgada e Fall River”**

— Berta Cabral

Veio ao lançamento da primeira pedra. Passou por Fall River para ver a evolução. Esteve na inauguração. Esteve no 10.º aniversário. É Berta Cabral,

que nos diz.

“Este monumento das Portas da Cidade é um monumento que nos transcende, direi que é um

(Continua na página seguinte)



Berta Cabral no uso da palavra, vendo-se na foto o deputado Alan Silvia e José Bolieiro, presidente da Câmara Municipal de Ponta Delgada.



José de Mello e Michael Benevides



Liberal Silva ladeado por Berta Cabral e por José Bolieiro.



O içar da bandeira do município de Ponta Delgada junto ao monumento das Portas da Cidade, com José Manuel Bolieiro e Berta Cabral.



Berta Cabral e Ed Lambert durante a sessão solene que teve lugar na tarde do passado domingo no Centro Cultural em Fall River.



Ed Lambert, antigo mayor de Fall River, com Frank Cabral, da comissão da construção do monumento das Portas da Cidade em Fall River, o deputado estadual de Massachusetts, António Cabral, a deputada estadual de Massachusetts, Carole Fiola e o deputado estadual de Massachusetts, Paul Schmid durante a sessão solene no Centro Cultural em Fall River.

## TABACARIA AÇORIANA

Serviço de qualidade  
a qualquer hora



**Cozido à portuguesa todos os domingos**



Os proprietários  
Fernando e Kevin Santos saúdam todos  
os intervenientes na construção  
do monumento das Portas da Cidade  
em Fall River, assim como  
a comitiva que veio dos Açores!

**Tel. (508) 673-5890 • Fax (508) 676-9712**  
**408 South Main Street, Fall River, MA**

# Portas da Cidade em Fall River

(Continuação da página anterior)

movimento eterno. Foi construído para ser um símbolo para a eternidade desta grande ligação entre as cidades de Ponta Delgada e Fall River. Isto é motivo de celebração, razão pelo que aqui me deslocuei para me juntar a esta grande festa dos 10 anos das Portas da Cidade em Fall River”.

Viu-se rodeada de entusiasmo. Do sentir de gente que sente.

“Estou satisfeita pela obra e o que ela simboliza. O que ela representa para os açorianos aqui residentes neste lado ao Atlântico. Gostamos daquilo que fazemos e da obra que deixamos e que gostamos de a celebrar”.

E Berta Cabral recua nos tempos.

“Estes processos de construção apresentam sempre algumas dificuldades de ordem logística e financeira. A ordem logística foi ultrapassada pelas facilidades dos transportes e como tal conseguimos fazer chegar a Fall River todos os materiais, inclusive a pedra e os brasões idênticos às nossas Portas da Cidade em Ponta Delgada, para que ficassem exatamente iguais. Em relação aos apoios financeiros tivemos um grande apoio dos empresários dos Açores e de Fall River. E tudo se tornou mais fácil. Mas estas facilidades têm uma razão.

As Portas da Cidade são um hino à açorianidade. São um pedaço dos Açores nos EUA”, salientou Berta Cabral.

Há o sentir de um monumento, com um sentimento muito especial.

“As Portas da Cidade são um elo perene. Um elo que ficará para além de nós”.

Pode reinar o sentimentalismo. Mas há vida para além das Portas.

“Politicamente sou deputada à Assembleia da República eleita pelos Açores. Represento os Açores no parlamento nacional, naquilo que é o interesse supremo da autonomia regional. É uma tarefa diferente, nunca



Na foto acima, o senador estadual de Mass., Michael Rodrigues, que foi mestre e coordenador das cerimónias, no uso da palavra.



Na foto à direita, José Manuel Bolieiro, presidente da Câmara Municipal de Ponta Delgada, com o empresário de Fall River, Agostinho Oliveira, durante a sessão solene no Centro Cultural em Fall River.



O empresário Fernando Benevides com a esposa e um casal amigo na sessão solene no Centro Cultural em Fall River.

Na foto abaixo, Joseph Câmara e David Sarmento.



O senador estadual de Massachusetts, Michael Rodrigues, que foi coordenador e mestre de cerimónias da sessão solene no Centro Cultural Português em Fall River, que reuniu as entidades oficiais das duas cidades: Fall River e Ponta Delgada.

tinha tido oportunidade de ter um cargo político a nível nacional, após a minha carreira política nos Açores, é muito desafiante e sinto-me muito motivada”, afirmou Berta Cabral, que deixa uma mensagem:

“A mensagem é de quem vem dos Açores. Um grande abraço fraterno para os açorianos deste lado do Atlântico e dizer-lhes que os Açores não seriam a mesma coisa sem as comunidades espalhadas pelo mundo, mas a maior, aqui radicada pela Nova Inglaterra. Façam com que os filhos e os netos se orgulhem das nossas raízes, que visitem os Açores e que dêem uma dimensão cada vez maior à nossa região”.



Frank Cabral, da comissão de construção do monumento das Portas da Cidade em Fall River, dirigindo-se aos presentes durante a sessão solene no Centro Cultural em Fall River, vendo-se ainda na foto José Manuel Bolieiro, presidente da Câmara Municipal de Ponta Delgada.



Ed Lambert, antigo mayor de Fall River na altura da construção das Portas da Cidade, com Frank Cabral, da comissão de construção e o deputado estadual Tony Cabral.

## Agradecimento



A família de Francisco Lourenço, residente em Cranston e falecido no passado dia 18 de setembro de 2016, na impossibilidade de o poder fazer pessoalmente, vem por este meio agradecer a todas as pessoas que enviaram flores, donativos para missas, tomaram parte tomaram parte nas cerimónias fúnebres e que de uma forma ou de outra expressaram o seu sentimento de pesar pela morte do ente querido.

Francisco Lourenço deixa 6 filhos e vários netos.



José Bolieiro, presidente da Câmara Municipal de Ponta Delgada, a deputada Berta Cabral, o mayor de Fall River, Jasiel Correia e o antigo mayor Ed Lambert, com os alunos da escola portuguesa de Fall River, que apresentaram um trabalho referente às Portas da Cidade.

# SATA voa mais alto com aquisição de quatro Airbus A321 NEO até 2020

• *A rota dos EUA terá duas frequências diárias para Boston*

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

No decorrer de uma série de promoções que a SATA vem desenvolvendo junto da comunidade da Nova Inglaterra, o “voo” de sábado foi até ao andar superior do Museu da Baleia em New Bedford, onde perante uma vista soberba sob o porto se fez a apresentação do plano operacional da Azores Airlines até 2020.

Ana Azevedo chamou a si a responsabilidade da apresentação dos quatro Airbus A321NEO, com capacidade para 190 lugares.

Perante uma assistência constituída por agentes de viagens e entidades oficiais, Ana Azevedo, prosseguiu a sua apresentação sob os olhares atentos de quantos enchiam aquele local rodeado pelo historial da baleação.

“Trata-se de uma renovação cujo objetivo passa por expandir a operação transatlântica e de médio curso com o A321NEO. A partir de 2019 a companhia receberá também o A321LR (Long Range), com o objetivo de assegurar as operações de longo curso e com a SATA a focar as suas operações nos Açores, no Continente Português e nos EUA.

Por sua vez, na sua intervenção, o presidente do grupo SATA, deixando transparecer o seu entusiasmo, sublinha a forma com se encarou a aquisição da nova frota.

“Foi um estudo muito exaustivo sobre a operação, porque tínhamos que ter a certeza da frota mais adequada para a SATA”, assegurou Paulo Menezes, considerando que o plano operacional apresentado é o mais adequado para as necessidades da empresa.

Voltando à intervenção de Ana Azevedo, esta afirmou: “Os Airbus A321NEO (New Engine Option), que pertencem à família dos A320, irão fazer as ligações aqui para os EUA e o continente português.

Com esta nova aposta, em 2020, a SATA terá em média, duas frequências diárias para Boston, e pelo menos uma diária para Toronto, com ligações muito frequentes com os Açores, Portugal Continental. Assim, a juntar aos três A320, com capacidade para 165 lugares, que a companhia já opera, a SATA vai adquirir quatro A321, que terão capacidade para entre 184 e 190 lugares.

O primeiro NEO chega já em 2017, o segundo no início de 2018, e em 2019 entrarão os primeiros NEO LR (Long Range), ou seja de longo alcance que, conforme foi explicado na ocasião, são os NEO mais evoluídos, com tanques auxiliares de combustível, uma cabine modificada, mais espaçosa, permitindo, assim, acomodar mais filas de passageiros.

Em 2020, a SATA conta ter quatro NEO LR ao seu serviço”.

Relativamente à frota já existente, Paulo Menezes revelou que à medida que forem entrando os novos A321, vão saindo os correspondentes 310, adiantando, por outro lado, que o A330 vai continuar em operação. Recorde-se que presentemente a frota da Azores Airlines, empresa do grupo SATA, é composta por um avião A330, três A310 e três A320.



Na foto acima, Paulo Menezes, presidente do grupo SATA, dirigindo-se aos presentes durante a apresentação do plano operacional da transportadora aérea açoriana até 2020, que teve lugar na noite do passado sábado no New Bedford Whaling Museum.



Na foto à esquerda, Paulo Menezes com Duarte Nuno Carreiro, diretor de operações da Azores Airlines nos Estados Unidos.



Paulo Menezes e o cônsul Pedro Carneiro



Na foto à direita, James Russell, diretor do New Bedford Whaling Museum, com Mónica Fernandes e Duarte Carreiro.



Duarte Nuno Carreiro com a equipa de funcionários da Azores Airlines em Fall River durante o programa de apresentação da SATA para 2017, em cerimónia que teve lugar na noite do passado sábado no New Bedford Whaling Museum.



## INNER BAY CAFÉ & GRILL



- *Especiais diários*
- *Os melhores pratos da cozinha portuguesa*
- *Ambiente requintado*

Agradecemos a preferência dada aos nossos serviços

1339 Cove Road, New Bedford, MA — Tel. 508-984-0489



# 100<sup>TH</sup> ANNIVERSARY OF THE APPARITIONS OF OUR LADY OF FATIMA WITH POPE FRANCISCO AND SANTO CRISTO DOS MILAGRES IN SAO MIGUEL - AZORES

## 14 DAYS, MAY 9-23, 2017

### Two in One Package (Fatima & Santo Cristo) Includes:

- Airfare from Boston/ Lisbon/ Azores/ Boston
- 13 Nights at 4 Star Hotels (9 nts in Portugal and 4 nts in the Azores)
- Deluxe Motorcoach sightseeing tours
- Bilingual Tour Guide
- Breakfast daily, 7 Launches (4 w/ drinks) and 6 Dinners

### Highlights of Main Land - Portugal

- Lisbon, Cascais, Estoril, Sintra, Obidos, Batalha, Fatima, Grutas de Stº Antonio, Alcobaça, Nazare, Coimbra, Porto, Braga, Barcelos, and Guimares
- Famous River Douro Cruise

### Highlights of Sao Miguel - Azores

- Full day tour of Furnas with the famous boiled dinner included
- 1/2 day tour of Sete Cidades, Lagoa do Fogo, Ribeira Grande, Tea Plantations of Gorreano, Pico do Ferro view of Furnas Lake and Spa, Park Terra Nostra with launch included, and Vila Franca do Campo
- Full day tour of Nordeste.

**Book up by Dec 15, 2016 and save \$100 Per Person**

Two in one package Price:

Fatima/ Santo Cristo per Person based on double occupancy

Fatima Package only:

Based on double occupancy <sup>From</sup> **\$2,900**

Single Supplement: \$500

Not Included in Price is:

Trip Cancellation Insurance



### FATIMA ONLY 10 DAYS, MAY 09-19, 2017

Fatima Package only Includes:

- Airfare nonstop Boston/Lisbon/Boston
- 9 Nights at 4 Star Hotels
- Deluxe Motorcoach sightseeing tours
- Bilingual Tour Guide
- Breakfasts daily, 5 Launches (4 w/ drinks) and 5 Dinners

Important Conditions: The price is subject to change until payment is made in full. The price will not change after final payment is received except for changes resulting from increases in local or foreign government imposed taxes or fees. A deposit of \$1,000 per person is required upon the reservation; final payment is due 60 days before departure.



**CAMBRIDGE**  
617-354-4499

**PEABODY**  
978-532-5435

**LOWELL**  
978-934-9262



Visit our website for more info  
[www.gomestravel.com](http://www.gomestravel.com)

## A SATA e o seu presidente

“Os tempos que correm são um desafio às novas tecnologias, como forma de captar uma maior clientela, um melhor conforto, ligações mais rápidas. Estamos a falar no grupo SATA e mais especificamente na Azores Airlines”, afirmou Paulo Menezes, o diretor da transportadora aérea açoriana, que tem sido uma presença habitual por estas paragens, numa aproximação aos agentes de viagens e à comunidade empresarial, política e social.

Criou um clima de simpatia e trato cordial que tem sido benéfico na nova filosofia da SATA e na sua aproximação aos parceiros mais diretos. Vimos Paulo Menezes no lançamento do novo logo tipo da Azores Airlines, na homenagem aos agentes, no pavilhão de Turismo no Kennedy Park em Fall River, durante as Grandes Festas. E agora no lançamento dos novos aviões. Temos presidente.



Tony Soares, João Carlos Pinheiro e João Sousa durante a recepção que a SATA ofereceu no New Bedford Whaling Museum.



Paulo Martins, conselheiro das Comunidades, da área consular de Boston, com Duarte Nuno Carreiro.



A mesa que presidiu à apresentação do novo programa da SATA no New Bedford Whaling Museum.



O destino Açores foi minuciosamente explicado aos presentes, ilha por ilha, como forma de atrair turismo e investimento para a região, no decorrer de uma sessão em que foram também apresentados os novos tipos de avião ao serviço da SATA.



James Russell, diretor do New Bedford Whaling Museum, com Duarte Nuno Carreiro, administrador da Azores Airlines nos EUA.



azores airlines

Boston via P. Delgada  
**Barcelona**

from **\$549** round trip

Campaign conditions:

Sales from October 13<sup>th</sup> to December 15<sup>th</sup>, 2016;

Travel from March 28<sup>th</sup> to July 1<sup>st</sup> and from August 31<sup>st</sup> to October 28<sup>th</sup>, 2017;

Limited number of seats.

Azores Airlines

Contact Center 800 762 - 9995

azores.express@sata.pt

08:30 am - 05:00 pm Weekdays

09:00 am - 01:00 pm Sat (USA)

or contact your Travel Agency

www.azoresairlines.pt

Price is for round trip airfare Boston/Barcelona/Boston per person on AZORES AIRLINES; all taxes and fees included, except service fee. Travel dates: 28Mar17-28Oct17 (last return). Blackout: 01Jul17-31Aug17. Book by: 13Oct16-15Dec16. Free checked baggage allowance: 1 piece up to 50Lbs/23Kgs; carry on of 8kgs/17Lbs. Checked bag fees apply for additional checked baggage; please see the airline website for more information. Restrictions/blackout dates may apply; Capacity controlled; Subject to availability and changes without notice. Cancellation policies apply. Azores Airlines/Azores Express are not responsible for errors or omissions.

# “Em 2016 apostamos nos mercados com alguma cautela e como os resultados foram positivos vamos intensificar esses destinos para 2017”

— Duarte Nuno, administrador da Azores Airlines

• FOTOS E TEXTO: AUGUSTO PESSOA

Duarte Nuno Carreiro é o administrador da Azores Airlines nos EUA, com escritórios centrais em Fall River. Apostando forte na abertura aos agentes de viagens, tem criado um clima de simpatia e cordialidade com todos, tal como vimos no Museu Baleeiro, em New Bedford, no lançamento do programa para 2017.

“Estamos perante uma operação virada ao futuro, indo ao encontro das exigências de uma clientela cada vez mais diversificada e que terá ao seu dispor as mais modernas tecnologias no transporte aéreo. Em complemento à apresentação do programa 2017, cheio de novidade e novos horizontes, teremos ao nosso dispor uma nova frota que surge no desenvolvimento de uma reestruturação da evolução natural das novas tecnologias. Passamos a dispor do avião

tipo Airbus 320 com versão NEO para 175 lugares. Estes aviões, vão permitir uma maior flexibilidade nas rotações. A partir do verão vamos ter dois voos diários de Boston. Vamos desenvolver os voos com saída de Providence com prolongamento até ao Porto, servindo a vasta comunidade do norte de Portugal aqui radicada.

E no seguimento deste programa vamos ter voos a partir de Boston com destino a Barcelona, com escala em Ponta Delgada. Vamos intensificar as nossas relações aéreas com a Madeira, com um voo para o Funchal. Recentemente esteve entre nós o presidente do Governo Regional dos Açores, que reforçou o pedido destes voos, se bem que já estivessem nos nossos planos. Será então, Boston, Ponta Delgada, Funchal. Vamos ainda ter um voo Boston/Las

Palmas, ilhas Canárias”, diz-nos Duarte Nuno Carreiro.

Estamos perante um programa abrangente, capaz de satisfazer as exigências do mercado. Mas as grandes novidades do programa da Azores Airlines não se ficam por aqui.

“A rota esperada pela comunidade caboverdiana é a rota, Boston/Ponta Delgada/Praia. Vamos fazer esta ligação em colaboração com o TACV, que já faz voos a partir de Providence. A SATA oferece uma alternativa que é saída de Boston.

As grandes novidades para o próximo verão serão Barcelona (Espanha), Praia (Cabo Verde), Funchal (Madeira) e Las Palmas (Canárias). Vamos ainda

(Continua na página 21)



A comitiva que veio dos Açores com os funcionários da Azores Airlines em Fall River durante a apresentação do novo programa para 2017.



Sãozinha Leite Presunça, Lúcia Botelho, Mónica Fernandes e Duarte Nuno Carreiro.

azores airlines

## Funchal Boston

via Ponta Delgada

**Campaign conditions:**  
 Departure on December 29<sup>th</sup> return on January 3<sup>rd</sup>, 2017;  
 Limited number of seats.

**Azores Airlines**  
 Contact Center 800 762 - 9995  
 azores.express@sata.pt  
 08:30 am - 05:00 pm Weekdays  
 09:00 am - 01:00 pm Sat (USA)  
 Travel Agents

[www.azoresairlines.pt](http://www.azoresairlines.pt)

**PORTUGALIA MARKETPLACE**  
EXPERIENCE A WORLD OF DIFFERENCE

*Bem - Vindo*

**O que deve esperar da sua loja:**  
Legumes e Fruta Fresca · Polvo · Mariscos · Queijos · Enchidos · Compotas  
Chás e Cafés · Charcutaria Fria · Carnes de Qualidade · Produtos Lácteos

**Sirva à sua mesa e delicie os seus familiares e amigos com o melhor bacalhau da Noruega, Grado, Médio e Pequeno, com espinha, sem espinha e migas**

**Temos a melhor seleção de Azeites Portugueses**

**Vendemos a nossa própria marca de pimenta e especiarias**

**Grande seleção de vinhos, cervejas e licores**

**Pratos cozinhados diariamente para comer no local ou para "Take Out"**

**Ofertas**

**Artesanato**

**Preços especiais para igrejas, restaurantes e organizações sociais. Fazemos entregas**

489 Bedford Street · Fall River, MA 02720 · 508-679-9307 · PORTUGALIAMARKETPLACE.COM

**EMERSON**

*Humine a Sua Vida.*

**GRANITE CITY**  
ELECTRIC SUPPLY COMPANY

720 Mt. Pleasant Street, New Bedford, MA 02745

**Temos vendedores que falam Português!**  
Contacte-nos em 508.998.6600

Horário de Lighting Showroom – Terça – Sexta 9:00 AM às 5:00 PM e Sábados 9:30 AM to 4:30 PM Encerrado aos Domingos e Segundas-feiras.

Granite City Electric Lighting Showrooms tem as soluções para tudo o que precisa em iluminação. Desde decorações e candelabros a luzes LED e controles, ajudamos na criatividade nas suas decisões para iluminação do seu lar.

Democrat

**Ryan PEARSON**

State Senator | Cumberland • Lincoln

**“Planeio viver neste estado por muitas décadas e empenhar-me no sucesso das nossas comunidades e estado. Por favor junte-se a nós na luta por um Rhode Island para melhor viver e empreendedor. Humildemente peço o seu apoio”.**

*Ryan Pearson*

Ryan Pearson tem sido um líder eficiente na nossa comunidade, produzindo resultados. Desde que chefiou cargo público, ele tem:

- ✓ Reformado a abordagem de Rhode Island para desenvolvimento económico.
- ✓ Reduzido os impostos de corporações, “estate” e energia para tornar RI mais atrativo a negócios.
- ✓ Reduzido ou eliminado impostos em benefícios e pensões do Seguro Social.
- ✓ Assegurado investimentos na educação, formação de emprego e infraestruturas.
- ✓ Apoiado reformas a finanças de campanhas, éticas, “lobbying”, subsídios e eliminação a altos níveis.
- ✓ Assegurado milhões para verbas adicionais para as escolas de Cumberland e Lincoln.
- ✓ Assegurado mais de \$70 MM para reparações nas estradas de Cumberland e \$100 MM para as estradas de Lincoln.
- ✓ Criado crédito de taxa nacionalmente reconhecido para ajudar estudantes a pagarem os seus empréstimos.
- ✓ Juntado estações de bombeiros de Cumberland e implementado limite nas taxas de juro.
- ✓ Reformado códigos de incêndio em todo o estado para facilitar as empresas.

**Vote November 8<sup>th</sup>**

**Ryan continuará a apresentar resultados e trabalho em:**

- ✓ **Empregos** - Desenvolvimento Económico e melhorar empresas
- ✓ Aumentar salários para os cidadãos de Rhode Island
- ✓ Aliviar empréstimos dos estudantes
- ✓ Responsabilidade fiscal
- ✓ Aumentar ajuda do estado para impostos mais baixos para viaturas
- ✓ **Educação** - Melhorar a “performance” dos estudantes & verbas
- ✓ Melhores e mais eficazes serviços estaduais e infraestruturas

**Ryan Pearson**  
 **@ryanwpearson**

**401-585-5041**  
**Ryan@VoteRyanPearson.com**



# SATA Azores Airlines apresenta novo plano operacional

(Continuação da página anterior)

intensificar os nossos voos Boston/Terceira e vamos manter o programa de voos para a Califórnia: Okland, Terceira, Lisboa. Estes programas, tal como o de Providence, vão começar mais cedo e acabar mais tarde”.

Há projetos. Há mercado. Há uma grande aposta.

“Em 2016 apostamos nos mercados com alguma cautela, mas como os resultados foram positivos, vamos intensificar esses destinos para 2017. Vamos premiar a nossa comunidade, os nossos passageiros, que também nos premiaram com a sua preferência e como tal vamos começar um mês mais cedo e terminar um mês mais tarde, no caso de Providence. Vamos começar a 2 de junho e acabar a 30 de setembro. O voo passa de quinta para sexta-feira. A alteração tinha a ver com a chegada a Ponta Delgada à noite e como tal não tinha ligações. Agora sai de Providence à noite, chega de manhã a Ponta Delgada, com o leque de ligações a todas as ilhas e o continente, Lisboa e Porto.

Quanto aos voos da Califórnia, vamos começar uma semana antes das Sanjoaninas, na ilha Terceira e vamos acabar mais tarde, já na primeira semana de setembro”, diz-nos Duarte Carreiro.

Se aguarda o voo que sempre esperou vai ter a sua oportunidade este ano.

“Como novidade temos ainda o voo direto para a passagem de ano na Madeira. O voo é Boston/Funchal, direto. Para comercializar os voos de regresso, temos um especial muito interessante. Funchal/Boston, que vai permitir que os madeirenses possam vir à passagem de ano em Boston ou qualquer outra cidade americana. É uma grande oportunidade para os madeirenses virem visitar os familiares, por altura da passagem de ano”, continua Duarte Nuno Carreiro, pondo a sua experiência ao serviço dos passageiros.

“Os novos aparelhos são aviões de uma nova geração. Vamos receber os Airbus 321 com nova motorização, o que equivale a uma diminuição no barulho, maior capacidade, mais conforto. Os pilotos que vêm dos

modelos anteriores estão aptos a voar os atuais Airbus. Os novos aparelhos estarão ao serviço para 2017. Irão dispor de maior espaço entre as cadeiras. Por sua vez, as cadeiras são de linhas modernas. Em 2018 vamos receber mais dois aviões. Em 2019, vamos receber mais dois aviões. Estes últimos aparelhos surgem com uma versão ainda mais avançada, com o chamado LR Long Range. Estes aviões permitem voos mais longos e com mais conforto para os passageiros”, esclarece Duarte Nuno Carreiro.

Os voos aumentam para satisfação e exigência dos passageiros.

“Os voos Boston/Ponta Delgada passam a ser dois por dia, o que vem facilitar a vida aos empresários”, afirma Carreiro.

Se 2016 correu bem o 2017 promete mais um êxito.

“A operação de 2016 ultrapassou as nossas expectativas. Começamos a operar em março com um avião muito maior. Um avião para 286 passageiros, facilitando a disponibilidade de mais de 100 lugares, com os aviões a



O novo modelo Airbus A321 NEO que vai operar para os EUA

voar completamente cheios. As pessoas aderiram e continuam a aderir ao nosso projeto. Azores Airlines já tem trinta anos no meio da comunidade e já tem 75 de vida ativa. Temos uma aderência de mais de 50 por cento em passageiros americanos, o que denota a nossa capacidade de integração. Neste momento o mercado dos EUA é o terceiro que mais turistas leva para os Açores. O primeiro é o Continente. O segundo é a Alemanha, graças à sua antiguidade”, concluiu Duarte Nuno.



Duarte Nuno Carreiro, administrador da Azores Airlines nos Estados Unidos, com Paulo Menezes, presidente do grupo SATA



João Sousa, conhecido agente de viagens em Providence, com João Pacheco, conselheiro das Comunidades, durante a apresentação do plano operacional da SATA no New Bedford Whaling Museum.

## CARDOSO TRAVEL

### Passagem de Ano na Madeira 2016-2017 (1 semana)

- 3 Excursões incluídas na Madeira, com guia local • Pico do Barcelos, Curral das Freiras e Câmara de Lobos • Pico da Torre, Cabo Girão, Encumenda, Porto Moniz, Paúl da Serra • Fábrica dos vimes na Camacha • Pico Areeiro, Santana c/suas casas de colmo, miradouro da Portela e Machico • Jantar de passagem de ano
- 12 refeições • Transfers de chegada e saída

### Fátima Visita do Papa mais Santo Cristo em Ponta Delgada

09 a 23 de Maio 2017

**CONTINENTE**

10 a 16 de Maio



- Avião (Boston-Lisboa-Porto-Ponta Delgada-Providence) • 6 noites em hotel turístico superior (3 Lisboa, 1 Urgeiriça e 2 Porto) • Excursão ao Minho com visita aos santuários de Braga e Sameiro • Guimarães • Cruzeiro no rio Douro com vista panorâmica entre Régua e Pinhão (parte mais atraente do rio Douro) • Quinto do Seixo com prova de vinhos, Serra da Estrela • Óbidos • Nazaré • Cristo Rei • Fátima (celebração do centenário da Aparição da Virgem e Procissão de Velas) • Cascais • Estoril • Castelo de Sesimbra • Setúbal e Palmela • Serra da Arrábida • Parque das Nações, etc....

### AÇORES & MADEIRA

6 a 15 de Julho (10 dias)



Grandes Festas do Espírito Santo em Ponta Delgada

- Excursões c/guia na Ilha Verde e na Pérola do Atlântico, especialmente preparadas pela Cardoso Travel!

### XMAS SHOW EM NEW YORK

26 de Novembro e 17 de Dezembro

A anunciar em breve:

### PEREGRINAÇÃO A ROMA

O melhor de França e Itália

1 a 15 de Setembro 2017

### PACKAGE DE CARNAVAL EM PONTA DELGADA

24 de Fevereiro a 03 de Março 2017

Avião Boston/P. Delgada/Boston

Transfers aeroporto/hotel/aeroporto • 6 noites em hotel superior c/pequeno

almoço • Baile de Máscaras no Teatro Micaelense

BAILE DE GALA COMEMORATIVO DOS 100 ANOS DO COLISEU MICAELENSE

120 IVES STREET, PROVIDENCE, RI 02906

TEL. 401-421-0111 — Grátis: 1-888-874-7006

Para informações ou reservas:

E-mail: cardosotravel@aol.com www.cardosotravel.com

**Mealhada, Mortágua e Penacova lançam Grande Rota do Buçaco.** Mealhada, Mortágua e Penacova vão criar a Grande Rota da Mata e Serra do Buçaco, um percurso pedestre e de BTT (bicicletas de todo o terreno) que será coordenado pela fundação Mata do Buçaco.

Com mais de trinta quilómetros de extensão, a Grande Rota terá início na Mata do Buçaco e vai estender-se pelo território dos três municípios associados, disponibilizando ao longo do percurso diversos pátios, mesas de interpretação ambiental e espaços de descanso e lazer.

A Grande Rota da Mata e Serra do Buçaco será objeto de uma candidatura conjunta a cem mil euros de fundos comunitários do programa Buy Nature, através do consórcio regional da Estratégia de Eficiência Coletiva Provere iNature - Turismo Sustentável em Áreas Classificadas.

Coordenado pela Agência de Desenvolvimento Gardunha XXI, o consórcio é um parceiro privilegiado da Comissão de Coordenação e Desenvolvimento Regional do Centro (CCDR) e abrange sete comunidades intermunicipais e 16 grupos de ação local, num total de 224 entidades de 12 áreas classificadas da região Centro: Serra da Estrela, Tejo, Gardunha Malcata, Côa, Mata do Buçaco, Açor, Vouga-Caramulo, Sicó-Alvaiázere e Aire e Candeeiros.

**Orçamento de 33ME para Universidade do Algarve é insatisfatório.** O reitor da Universidade do Algarve (UALg) considera que a fatia de 33 milhões destinados no Orçamento de Estado (OE) de 2017 àquele estabelecimento de ensino é muito curta e insatisfatória para fazer face às necessidades reais.

António Branco explicou, durante um encontro com jornalistas, que o orçamento previsto é insuficiente, restando como fontes alternativas o aumento de propinas, candidaturas a projetos financiados e prestações de serviço, áreas onde a UALg já está a trabalhar.

Em comparação com o orçamento de 40 milhões de euros que a universidade obteve em 2010, existe uma diferença de sete milhões que resulta na contenção “enorme” em toda a universidade, na falta de investimento, na falta de manutenção dos edifícios da universidade e na falta de renovação tecnológica.

António Branco disse que se fosse possível obter 50% dos sete milhões de euros de diferença entre os orçamentos de 2010 e 2017 “o equilíbrio orçamental da universidade estava encontrado”.

**Governo autoriza Matosinhos a construir acesso de ambulâncias da A28 ao hospital.** O Governo autorizou a Câmara de Matosinhos a construir uma ligação de emergência ao hospital Pedro Hispano no sentido norte-sul da A28 (Viana do Castelo-Porto), indica um despacho publicado no Diário da República.

A obra autorizada naquela via, também conhecida como Itinerário Complementar (IC) 1, vai evitar que as ambulâncias passem pela rotunda AEP, uma zona de “grandes estrangulamentos e constrangimentos de trânsito” que, em média, coloca mil daquelas viaturas de emergência “em situação de risco” por mês, disse o vereador dos Transportes e Mobilidade da autarquia.

José Pedro Rodrigues (CDU) destacou que vai pedir à Infraestruturas de Portugal autorização para fazer a obra, orçada em cerca de 120 mil euros, “o mais depressa possível” e disse que os procedimentos concursais necessários para a realização da empreitada vão ser célere.

“Vão ser tomadas todas as medidas imediatamente para que sejam assumidos os procedimentos de contratação o mais célere possível”, afirmou, admitindo que, “possivelmente”, está em causa um ajuste direto.

**Homem de 57 anos detido em Coimbra por abuso sexual de crianças junto a escola.** A Polícia Judiciária (PJ) anunciou a detenção de um homem de 57 anos suspeito do abuso sexual de duas meninas de nove anos junto a uma escola do ensino básico de Coimbra.

Fonte da Diretoria do Centro da PJ disse que o homem “andava a rondar a escola”, onde consumou os crimes de que é suspeito, no final do mês de setembro, tendo-se aproximado do gradeamento do recinto escolar durante um intervalo das aulas.

O homem chamou as meninas, atraindo-as para o pé de si e viria a apalpá-las nos órgãos genitais. As crianças contaram o sucedido à professora e a direção do estabelecimento de ensino chamou as autoridades.

O homem, pedreiro de profissão e sem antecedentes criminais, viria a ser identificado e foi detido.

**Empresa de mecânica de precisão para produtos de luxo reforça investimento na Covilhã.** A Mepi Surfaces, empresa de mecânica de precisão para produtos de luxo e relojoaria que está instalada na Covilhã, vai reforçar o investimento e aumentar os postos de trabalho, anunciou o diretor geral da empresa, Pascal Emonin.

Segundo aquele responsável, que falou aos jornalistas no final da sessão comemorativa dos 146 anos da elevação da Covilhã a cidade, a empresa integra um grupo internacional e está a realizar um investimento no Parque Industrial do Canhoso que já permitiu a criação de 40 postos de trabalho, estando ainda prevista a contratação de mais 30 pessoas em 2017.

De acordo com a informação transmitida por Pascal Emonin, esta unidade deverá ainda integrar a produção que está a ser realizada no Fundão por outra empresa que também pertence ao grupo e que conta com 23 trabalhadores que serão, depois, transferidos para a unidade da Covilhã.

# PSD quer uniformizar voto dos portugueses na diáspora

O PSD quer alterar as leis eleitorais relativas aos cidadãos residentes fora de Portugal, sobretudo para uniformizar o método de votação nas diferentes eleições, disse o deputado social-democrata José Cesário.

“Esta é uma iniciativa que está a ser preparada. Estamos ainda a debatê-la com várias personalidades ligadas às comunidades e, naturalmente, é uma iniciativa que está aberta a diálogo e consenso com outras forças políticas, todas elas”, afirmou o deputado do PSD, eleito pelo círculo da Emigração fora da Europa. Pela lei eleitoral, os emigrantes recenseados devem votar presencialmente nas eleições Presidenciais e para o Parlamento Europeu.

O voto para o Parlamento português, em que são eleitos quatro deputados da Emigração – dois da Europa e dois de fora da Europa – é feito por correspondência.

“Com esta iniciativa pretende-se, fundamentalmente,

uniformizar os métodos de votação para os diversos atos eleitorais”, afirmou, indicando que se pretende “consagrar o método de votação eletrónica, embora a sua execução fique pendente do Governo, que terá de decidir se há ou não condições, sob o ponto de vista técnico”.

De acordo com o político do PSD, até ser possível o voto eletrónico, quer-se permitir aos eleitores optar por “votar por correspondência ou votar presencialmente, de acordo com o seu interesse e com a sua conveniência, tendo em consideração, nomeadamente, a distância que estão dos consulados”.

Cesário disse que se pretende “tornar automático o recenseamento eleitoral a partir de agora, dando a hipótese às pessoas de recusar este automatismo, por questões que se prendem aos países em que não há a dupla nacionalidade”.

## Investigação inédita indica que mais de oito mil soldados desertaram da Guerra Colonial

O número de militares do Exército Português que desertaram entre 1961 e 1973 ultrapassou os oito mil, segundo uma investigação dos historiadores Miguel Cardina e Susana Martins que vai ser apresentada num colóquio sobre deserção e exílio.

“Este número, baseado em fontes militares, é um número que peca por defeito e refere-se ao período entre 1961 e 1973. É bastante acima de oito mil e é um número importante porque, até agora, não tín-

hamos dados sobre o pessoal já incorporado”, disse Miguel Cardina, um dos autores da análise histórica sobre o fenómeno da deserção da Guerra Colonial.

Miguel Cardina antecipou à Lusa algumas das conclusões do estudo que será apresentado amanhã, quinta-feira na Faculdade de Ciências Sociais e Humanas, em Lisboa.

“Tínhamos algumas referências a números mas eram parcelares e faziam eco de um certo tipo de deserções. O que nós vamos mostrar é que a deserção é um fenómeno mais complexo do que aquilo que se considerava”, explicou.

Os historiadores do Centro de Estudos Sociais (CES), da Universidade de Coimbra, vão apresentar os dados finais do estudo no colóquio “O (as)salto da memória: histórias, narrativas e silenciamentos da deserção e do exílio”, que se realiza na quinta-feira.

De acordo com os investigadores, o número defi-

nitivo do novo estudo sobre militares que desertaram da Guerra Colonial “pode pecar por defeito” porque ainda não é possível contabilizar os dados referentes a todos os territórios e o estudo tem como base apenas fontes do Exército.

O Código de Justiça Militar definia como desertor aquele que não comparecia na instalação militar a que pertencia num prazo limite de oito dias.

Segundo Miguel Cardina, para compreender o fenómeno da recusa de ir à guerra, além dos militares que desertaram, é preciso também considerar os refratários - jovens que faziam a inspeção mas que fugiam antes da incorporação - e os faltosos, que nem sequer faziam a inspeção militar.

“Temos dados que indicam que entre 1967 e 1969 cerca de dois por cento dos jovens que são chamados à inspeção foram refratários. Este número é certamente superior ao número dos desertores. Os faltosos são

aqueles que nem sequer se apresentam à inspeção. Dados de 1985 do Estado-Maior do Exército indicam que cerca de 200 mil terão abandonado o país. Na década de 1970, cerca de vinte por cento dos jovens que deveriam fazer a inspeção já não se encontravam no país”, indicou o historiador do CES.

Para Miguel Cardina, o “processo de afastamento e fuga” da estrutura militar deve ser estudado com profundidade e, por isso, o estudo começa pelos desertores - porque não existiam números conhecidos até ao momento - mas frisou que é preciso considerar as outras categorias: os refratários e os faltosos.

O colóquio é organizado pela Associação dos Exilados Portugueses (AEP61-74), Centro de Documentação 25 de Abril, Centro de Estudos Sociais da Universidade de Coimbra, Centro em Rede de Investigação em Antropologia (CRIA) e Instituto de História Contemporânea.

## Estado arrecada mais de 29.300ME em impostos até setembro

O Estado arrecadou mais de 29.300 milhões de euros em impostos até setembro, um aumento de 263,2 milhões de euros face ao mesmo período de 2015, resultado do aumento da receita dos impostos indiretos. De acordo com a síntese da execução orçamental até setembro divulgada pela Direção-Geral do Orçamento (DGO), o Estado cobrou 29.300,5 milhões de euros em impostos entre janeiro e setembro deste ano, um aumento de 263,2 milhões de euros (+0,9%) face ao período homólogo.

A DGO explica este aumento com “o desempenho favorável da receita dos impostos indiretos”, que subiram 1.080,8 milhões de euros (6,9%) para 16.692,2 milhões de euros face ao período homólogo de 2015, e com “a recuperação na receita de Imposto sobre o Rendimento de pessoas Singulares (IRS)” entre agosto e setembro deste ano.

## Mau tempo em Faro



**Chuva forte inundou lojas, estradas e provocou cheias na baixa de Faro devido ao mau tempo, em Faro, na passada segunda-feira, 24 de outubro. Segundo o Instituto Português do Mar e da Atmosfera (IPMA).**

## Mau tempo nos Açores levou ao cancelamento de 430 passageiros nos voos inter-ilhas

O mau tempo que afetou os Açores obrigou ao cancelamento de ligações aéreas para São Jorge, ilha para onde a SATA Air Açores já não voava desde sexta-feira, disse fonte da companhia.

O porta-voz da companhia aérea açoriana, António Portugal, disse que “a intensidade do vento” impediu a realização na manhã de segunda-feira do voo Ponta Delgada/São Jorge/Ponta Delgada, afetando



## Festival Outono Vivo reforça feira do livro na Praia da Vitória

O festival Outono Vivo, que decorre de 28 de outubro a 13 de novembro, na Praia da Vitória, reforça, este ano, o número de editoras e títulos na feira do livro e promove um maior contacto com escritores.

“Temos de promover e capacitar também a imagem externa do Outono Vivo, porque, internamente, nós sabemos que temos as maiores festas concelhias de verão e temos também o maior festival de inverno. Temos 17 dias dedicados à literatura”, considerou o presidente da Câmara Municipal da Praia da Vitória, em exercício, Tibério Dinis, em conferência de imprensa.

Segundo o autarca, o festival, que assinala a sua 11.ª edição, na Praia da Vitória, nos Açores, tem cada vez mais “visibilidade” a nível nacional e um bom retorno por parte dos escritores, que classificam a feira do livro como uma das melhores do país.

Este ano, estão previstas 15 apresentações de livros, uma mesa redonda com escritores e a deslocação de três autores a escolas e bibliotecas da ilha Terceira, participando nomes como Joel Neto, João de Melo, Rita Ferro, Fernando Alves, Nuno Camarinho, Mário Zambujal, Daniel Sampaio e Nuno Caravela.

A feira do livro, promovida em parceria com uma papelaria do concelho, contará este ano com mais de 20 mil títulos e entre 50 a 60 mil livros, com descontos entre 15 a 30%, estando prevista a representação de entre 40 a 50 editoras.

O festival, orçado em 20 mil euros, presta homenagem a personalidades do concelho, como Vitorino Nemésio, Francisco Ornelas da Câmara e José Silvestre Ribeiro.

## Madeira

### Alberto João Jardim julgado por violar lei eleitoral autárquica em 2009

O ex-presidente do Governo da Madeira, Alberto João Jardim, começou a ser julgado sexta-feira, num processo em que é acusado de crimes violação dos deveres de neutralidade e imparcialidade da Lei Eleitoral das Autarquias Locais.

A audiência, agendada para o tribunal de Instância Local da Comarca da Madeira, esteve inicialmente marcada para 17 de junho, mas foi adiada, reportando-se os factos a incidentes ocorridos durante a campanha para as eleições autárquicas de 2009 na Madeira.

Segundo a acusação, Jardim começou por ser acusado pelo Ministério Público (MP) de dois crimes de violação dos deveres de neutralidade e imparcialidade da Lei Eleitoral para a Assembleia da República, na forma continuada, e de outros dois punidos pela Lei Eleitoral para os Órgãos das Autarquias Locais, mas pediu abertura de inquérito. A juíza julgou os dois primeiros crimes “extintos por prescrição” e decidiu remeter para julgamento o processo referente à acusação dos outros dois ilícitos, que têm por base intervenções do ex-governante insular durante essa campanha eleitoral.

O processo refere vários episódios polémicos envolvendo elementos do Partido da Nova Democracia (PND), nomeadamente na inauguração do novo acesso da Via Expresso ao porto do Funchal e da terceira fase das infraestruturas do Madeira Tecnopolo.



150 passageiros. Os passageiros foram reagrupados num voo extraordinário no dia seguinte. Refira-se que as condições meteorológicas no fim de semana levaram ao cancelamento de várias ligações inter-ilhas, que afetaram 430 passageiros, que entretanto foram já reencaminhados.

Fonte da Proteção Civil disse não haver registo de quaisquer ocorrências relacionadas com o mau tempo até ao momento.

Entretanto, a capitania do Porto da Horta reabriu segunda-feira o porto da Madalena, que esteve encerrado à navegação desde domingo, devido ao mau tempo. Um comunicado do capitão do porto da Horta, determinou, “em face das condições meteorológicas, nomeadamente do estado do mar, o fim das restrições de navegação impostas na prática do porto da Madalena”, estando a barra aberta.

## Empreendedora dos Açores cria malas com madeira de criptoméria

Malas de senhora em madeira de criptoméria, com couro de fibra de ananás, estarão disponíveis no mercado em 2017, para venda ‘online’, uma ideia original de uma arquiteta e empreendedora dos Açores, que já tem encomendas de particulares.

“A partir de um protótipo já houve encomendas do produto final, por exemplo, o primeiro-ministro das Bermudas encomendou uma mala, o presidente da IBM Portugal também fez uma encomenda para a sua esposa”, afirmou à agência Lusa Sónia Pereira, assegurando que se trata de um produto “maleável, leve, que traz o aroma da madeira”.

Filha de um carpinteiro, Sónia Pereira desde cedo se habituou a apreciar a madeira, mas foi após a licenciatura em arquitetura, em Lisboa, e de ter vencido, em 2012, um concurso regional de empreendedorismo, com o projeto “Casa de bonecas”, que ousou enveredar pela área da moda.

Apesar de a sua empresa ‘startup’ estar orientada para as maquetes em madeira de criptoméria, não esconde ser “apaixonada por moda”, o que a levou a querer ser mais criativa.

“Consegui perceber que há um grande potencial nesta matéria-prima”, referiu, acrescentando que a ideia das

## Homenagem à Filarmónica Lira Madalense

A Câmara Municipal da Madalena homenageou domingo a Filarmónica Lira Madalense, atribuindo o nome desta que é uma das representativas instituições do concelho à rua onde a mesma está sediada.

A inscrição da Filarmónica Lira Madalense na toponímia daquele município picoense visa enaltecer e perpetuar o percurso notável da banda, que comemorou no passado dia 21 de outubro o seu 119.º aniversário.

## Livro sobre Rabo de Peixe aborda intervenções urbanísticas na vila açoriana

A arquiteta Inês Rodrigues lamentou a falta de um grande trabalho de avaliação prévia nas intervenções urbanísticas realizados nos últimos anos na vila de Rabo de Peixe, em São Miguel.

“As intervenções feitas na vila de Rabo de Peixe foram imensas nos últimos anos, mas, no fundo, falta um trabalho muito grande em termos de avaliação e de planeamento das próprias intervenções e (...), depois, isto resulta numa espécie de manta de retalhos e o território não se relaciona”, disse Inês Rodrigues, autora da obra “Rabo de Peixe: sociedade e forma urbana”, que é lançada em novembro no Arquipélago, Centro de Artes Contemporâneas, na Ribeira Grande, ilha de São Miguel.

O livro, de 180 páginas, que resulta da sua tese de mestrado, analisa a vila de Rabo de Peixe, a principal comunidade piscatória dos Açores, que, segundo a autora, “é um caso ímpar a nível regional e nacional – pelas suas características morfológicas, demográficas e económicas”.

“O que se falava sobre Rabo de Peixe intrigava-me, por causa dos discursos fatalistas, as notícias e a vila sempre associada a um certo estigma de pobreza e problemas sociais”, referiu.

A obra “questiona as práticas do ramo disciplinar da arquitetura e do urbanismo, nomeadamente a propósito das políticas excessivamente centradas nas infraestruturas, na habitação e no confinamento local, sendo que a zona piscatória, localizada a Norte da freguesia, constitui um caso inegável de insularidade dentro da ilha”, salienta a sinopse do livro, que pretende ser “um contributo para um estudo, necessariamente continuado, a propósito das intervenções urbanísticas como instrumento de política social”.

Inês Rodrigues, nasceu em Tomar, em 1988, mas residiu em São Miguel, tendo feito a licenciatura na Faculdade de Arquitetura da Universidade do Porto. Em 2012 concluiu o Mestrado em Arquitetura.



Sónia Pereira

malas surgiu da necessidade de criar algo pessoal e inovador para usar num evento social.

Depois de ter conquistado o prémio regional, de ter recorrido a fundos comunitários para adquirir equipamento e de se ter instalado no parque de tecnologia da ilha de São Miguel, na cidade da Lagoa, começou a dar vida a protótipos de malas.

Neste momento o seu ateliê está a ultimar a primeira coleção, que será lançada em 2017, com três modelos de malas, de diferentes dimensões.

“Nesta primeira coleção estamos a trabalhar com o tema ‘Raízes’, que resultou do livro escrito pelo dr. Augusto Athayde, em que conta a história da chegada da criptoméria aos Açores, que foi trazida por José do Canto”, referiu a jovem empresária, alegando que o seu produto tem a história dos Açores associada.

A área de floresta nos Açores tem 12.698 hectares de matas de criptoméria (*Cryptomeria japonica* D. Don) e cerca de 4.500 hectares estão sob a gestão do Governo Regional. Destes, 2.119 hectares encontram-se na ilha de São Miguel.

# A América está a mudar e Hillary vai ganhar

Não há dúvidas de que Hillary Clinton saiu vitoriosa do terceiro debate da campanha eleitoral para a Casa Branca, assim como dos dois anteriores. As sondagens dizem que, se as eleições fossem hoje, ela teria 95% de chances de ganhar. Mas a questão não é só ganhar. A candidata democrata precisa de uma vitória retumbante para minimizar qualquer reivindicação de fraude eleitoral que o seu oponente republicano venha a fazer.

A duas semanas das eleições e com as hipóteses de chegar à Casa Branca cada vez mais limitadas, Donald Trump apostou numa nova estratégia: recusou o compromisso de aceitar os resultados das eleições de 8 de novembro e insistiu na acusação de que há um plano para corromper a eleição.

A atitude de Trump é inédita e foi rejeitada até por membros do Partido Republicano como o governador do Maine, Paul LePage, que a considerou “estúpida”. Para Adam Levine, professor da Cornell University, é “preocupante” o candidato de um dos dois principais partidos questionar a legitimidade do processo eleitoral.



EXPRESSAMENDES

Eurico Mendes

A tradição democrática americana é de campanhas duras, mas depois do veredicto o perdedor cumprimenta o adversário. O discurso de concessão do senador republicano John McCain em 2008, reconhecendo o triunfo de Barack Obama, é considerado o mais nobre da sua carreira política. Em 2000, o vice-presidente democrata Al Gore tinha tudo para batalhar até ao fim pela Casa Branca, pois ganhara a George W. Bush no voto popular e só perdera no colégio eleitoral devido a umas duvidosas centenas de boletins de voto na Florida, onde o seu irmão Jeb Bush era governador. Mas Gore “ofereceu” a concessão “para o bem da nossa unidade como povo e a força da nossa democracia”.

Só que a democracia está cada vez mais cara e move muito dinheiro. A Bloomberg News calcula que Hillary e Trump poderão chegar ao fim da campanha gastando 2 biliões de dólares cada um, o dobro do que gastaram Barack Obama e Mitt Romney em 2012. Para custear os enormes gastos, os candidatos recorrem a um grupo muito pequeno de pessoas muito ricas, que são a sua principal fonte de financiamento.

Segundo o New York Times, menos de 400 famílias contribuíram com as suas doações, com quase metade do dinheiro arrecadado em 2016 pelos candidatos presidenciais. Para Larry Lessig, professor de Direito da Universidade de Harvard, isso significa que, na realidade, é esse grupo de bilionários que decide quem manda nos Estados Unidos. Aí começa, afirma Lessig, um processo democrático essencialmente “corrupto” que acaba beneficiando principalmente essa pequena percentagem de contribuintes. É difícil que os legisladores ou até mesmo um presidente que chegue ao poder fazer alguma reforma e por isso é preciso mudar a maneira como os partidos são financiados.

De acordo com Lessig, os Estados Unidos “nunca vão votar uma legislação sobre mudança climática ou aprovar no Congresso reformas para Wall Street enquanto não mudarmos a forma como as campanhas eleitorais são financiadas. Não é apenas o facto do norte-americano médio não estar a receber aquilo a que tem direito, é que o Governo não pode funcionar assim, porque quando se tem um número tão pequeno de pessoas com tanta influência, basicamente eles podem bloquear qualquer mudança”, explica Lessig. “É uma vetocracia, na qual qualquer um pode vetar uma mudança e provocar um impasse.”

Um exemplo dessa “vetocracia” foi o chamado Movimento Birther surgido em 2008 e acusando Obama de não ter nascido nos Estados Unidos. O movimento ultraconservador procurou obstruir a agenda liberal da Casa Branca, desde o serviço nacional de saúde à reforma da lei de imigração e ao aumento dos impostos dos milionários. Trump tornou-se figura de proa desse Movimento Birther e tantas vezes afirmou que Obama nascera em África que obrigou o presidente a mostrar a certidão de



Hillary Clinton

nascimento.

Mas para além disso, o Partido Republicano conseguiu o controlo do Senado e da Câmara dos Representantes e barrar todas as propostas de Obama graças aos seus grandes financiadores, gente como os irmãos Koch, donos da segunda maior empresa privada dos Estados Unidos (petróleo, produtos químicos, plásticos, etc), e Sheldon Adelson, dono de casinos no Nevada e em Macau.

Charles e David Koch destinaram quase 900 milhões de dólares para as eleições de 2016. Os dois irmãos possuem fortunas que, somadas, superam a de Bill Gates (42,9 biliões de dólares cada um). São filhos de Fred Chase Koch (1900-1967), empresário do petróleo, admirador de Benito Mussolini e um dos fundadores em 1958 da ultradireitista John Birch Society, que foi notória no combate à lei dos direitos civis promovida pelo presidente Lyndon Johnson nos anos 1960.

Os Koch têm reuniões periódicas com líderes republicanos ligados ao Tea Party, como o senador republicano Mitch McConnell, que os considera “o verdadeiro poder no partido”. Uma das grandes preocupações é que a América está a mudar e as minorias estão a aumentar. De um lado temos a velha América cowboy e do outro a nova América, dos mais jovens, das minorias, uma América cultural e racialmente diversa e que começa a ter peso político.

Há nos Estados Unidos 55 milhões de hispânicos, 27 milhões têm cidadania americana e podem votar. Entre 2014 e 2016, verificou-se um aumento de 17% nos eleitores hispânicos e de 16% nos asiáticos. São mudanças drásticas. Na eleição de 1992, mais de 87% do eleitorado era branco, mas em 2012 esse número caiu para 72%.

O discurso xenófobo do candidato republicano, prometendo construir um muro na fronteira com o México para bloquear a imigração e expulsar os 11 milhões de imigrantes ilegais, fez aumentar o número de pedidos de naturalização. Em todo o país foram recebidos este ano mais 12,64% de requerimentos de cidadania do que no ano passado.

Graças a estas mudanças demográficas, os eleitores brancos perdem peso. Hillary só tem apoio de 34% dos eleitores brancos e Trump tem 56%, mas essa diferença de 22% pouco representa. Em 2012, Mitt Romney, ex-governador de Massachusetts, teve os votos de seis em cada dez eleitores brancos. Portanto, Obama recebeu menos votos dos brancos, mas foi reeleito com 51% dos votos e Romney só teve 47%.

Os Estados Unidos têm 324 milhões de habitantes e mais de 100 milhões são das minorias. Só a Califórnia conta com 22 milhões de residentes minoritários e o Texas com 13 milhões. De acordo com as previsões, em 2065 os brancos representarão apenas 46% da população e os hispânicos, negros e asiáticos representarão 51%. As minorias estão a tornar-se maioria e decidirão o futuro do país.

Em 2009, tivemos o simbolismo da tomada de posse de Barack Obama, o primeiro presidente negro dos Estados Unidos. A 20 de janeiro de 2017, o simbolismo será outro. Será a tomada de posse da primeira mulher a liderar os destinos do país mais poderoso do mundo e eleita com os votos dos imigrantes.

## Trump e os portugueses

Os mexicanos têm sido bombo da festa da campanha eleitoral de Donald Trump, mas há dias, ao desembarcar do seu luxuoso avião no aeroporto JFK, em New York, o candidato presidencial republicano terá resolvido declarar que os imigrantes brasileiros não são bem vindos na economia americana pois “parecem porcos latinos, chafurdando tudo pela frente, tão desorganizados quanto a economia brasileira”.

Será verdade? O texto apareceu nas redes sociais e em diversos sites na segunda semana de outubro, mas nenhum jornal falou nisso. Não me parece que Trump tenha razões de queixa dos imigrantes brasileiros, mas o mesmo não se poderá dizer da economia brasileira.

Há quatro anos foi anunciado com estardalhaço o maior empreendimento imobiliário de Trump no Brasil, o complexo Trump Towers Rio, cinco edifícios de 38 andares na zona portuária do Rio de Janeiro e dos quais os dois primeiros seriam entregues em 2016, mas a construção ainda não começou devido à crise económica brasileira. Se a construção das torres na zona portuária carioca ainda parece distante, noutra ponta do Rio, na avenida Lúcio Costa, junto à praia da Barra da Tijuca, foi inaugurado este ano o primeiro hotel de Trump no Brasil, que poderá eventualmente tornar-se um casino.

Acrescente-se que nenhum destes investimentos é propriamente de Trump, são de várias empresas imobiliárias que compraram os direitos para o uso do nome do empresário.

Terá Donald Trump alguma história com portugueses? O grupo Trump não tem, que se saiba, investimentos em Portugal. Mas Atlantic City é em New Jersey, onde há muitos portugueses e a Associated Press apurou que, quando abriu o casino Trump Taj Mahal, Trump ficou a dever 70 milhões de dólares a 253 empreiteiros e apenas 33% receberam o seu dinheiro. Dos empresários lesados, pelo menos um é português.



Dennis Gomes

O imitador Fernando Pereira é um português que trabalhou para Trump.

Entre 1993 e 1997, realizou 120 espetáculos nos Estados Unidos e só no Trump Taj Mahal apresentou-se 78 vezes. Nessa altura chegaram a organizar-se em Massachusetts e Rhode Island excursões de portugueses para ir ver o pátrio. O Taj Mahal era gerido ao tempo pelo lusodescendente Dennis Gomes, uma lenda em Las Vegas e Atlantic City. Era um contabilista que em 1971, aos 27 anos, ingressou no FBI e tornou-se o mais jovem chefe de sempre da Divisão de Auditoria do Conselho de Controlo de Jogos de Las Vegas. Nos seis anos seguintes, Gomes desmantelou o crime organizado nos casinos Aladdin, Tropicana e Stardust. A operação inspirou a Nicholas Pileggi's o livro “Casino”, pintando Gomes e a sua equipa como uma versão de “The Untouchables” de Nevada. Em 1995, o livro foi adaptado ao cinema por Martin Scorsese e com Robert De Niro no protagonista.

Gomes viria depois a dirigir mais de uma dúzia de casinos em Las Vegas e Atlantic City, de meados da década de 1980 até à sua morte súbita aos 68 anos em fevereiro de 2012, de insuficiência renal.

“Dennis foi um grande amigo e um grande executivo”, disse Donald Trump, na altura. “Ele foi o meu principal executivo no Taj Mahal e fez um trabalho tremendo. Todos gostavam dele e respeitavam-no. Isto é tão chocante.”

A morte de Dennis Gomes abalou a indústria de casinos de Atlantic City, onde era estimado pelos colegas executivos e pelos empresários. Quando morreu era sócio do Resorts, o primeiro casino de Atlantic City.

Dennis Gomes dedicou 40 anos à indústria do jogo e figura no Hall of Fame dos casinos. A filha, Danielle Gomes, publicou recentemente a biografia do pai, “Hit Me!: combate à Máfia de Las Vegas pelos números”. O livro foi lançado no restaurante com o nome de Dennis Gomes construído no Tropicana Atlantic City, que ele dirigiu. Mas ainda está à espera de ser lançado em Las Vegas.



## Campanha eleitoral americana Terceiro debate presidencial



DE NEW JERSEY

António da Silva Cordeiro

Algumas notas antes de comentar o debate final desta campanha. No segundo debate, de 9 de Outubro, o moderador perguntou a Trump se alguma vez na vida tinha feito qualquer dos ataques sexuais que ele refere no vídeo de 2005. Ele respondeu categoricamente que não. A 12 do mesmo mês, o *The New York Times* publicou a história de duas mulheres que afirmam terem sido atacadas sexualmente por Donald Trump. Uma, na primeira classe dum voo para New York (antes de Trump ter aviões seus). Conta que, depois de servido o jantar, ela foi atacada repentinamente por Trump, que estava ao lado, e ela teve que fugir para a classe económica do avião. A segunda, muito mais jovem, conta que trabalhava para uma pequena companhia de imobiliária num escritório na Trump Tower, em New York. Por acaso encontrou Trump saindo dum elevador e julgou interessante apresentar-se ao dono do prédio. Ele não lhe largava a mão e atacou-a sexualmente até ela conseguir libertar-se dele.

Uma terceira jovem, auxiliar de fotógrafo que trabalhava frequentemente no Mar-a-Lago, propriedade de Donald Trump, na Flórida, declarou a um jornal local da Flórida que, estando a trabalhar, foi assaltada por Trump. O fotógrafo assistiu a este assalto. Apareceram outras a fazer as suas declarações. Uma que tomou parte num concurso de beleza, propriedade de Trump, confessou que ele, como dono, achava-se no direito de entrar, sem ser anunciado, no salão onde estas jovens mudavam de roupa. Neste momento, o total de mulheres a contradizer a afirmação de Trump já está em 9 ou 10 e espera-se que o número suba.

Outra nota, esta agradável. No dia 13 de Outubro, a primeira-dama, Michelle Obama, fez um excelente discurso num comício de apoio a Hillary Clinton. Além de pôr de pé os milhares de pessoas da assistência, surpreendeu toda a imprensa. Este é o segundo grande discurso de Michelle. O primeiro foi na Convenção Democrata deste verão. Ambos os Obamas têm sido dos melhores oradores a favor de Clinton. Interessa ao presente Presidente que ela ganhe pois isso enriquecerá a herança que ele deixa. Os dois discursos de Michelle Obama são considerados pelos peritos como discursos que entrarão na história oratória da política americana.

A meados deste mês começaram a aparecer nos *media* apoiantes de Trump que estão preparados e a preparar-se para uma revolução armada, caso Hillary Clinton ganhe a eleição. Isto começa a preocupar muito porque não se trata de uma ou duas pessoas loucas. Há muitas armas nas mãos de civis e os líderes republicanos devem intervir a tempo e com força moral e política para evitar situações muito confusas, desagradáveis e perigosas. Dois dos assessores mais íntimos de Trump têm feito declarações perigosíssimas. Rudolph Giuliani, mayor de New York aquando do 11 de Setembro, seriamente desarranjado mentalmente, faz declarações à imprensa e TV de que há ameaças de corrupção nas próximas eleições, como, diz ele, aconteceu em 2012. Referem-se sobretudo a Filadélfia (cidade de maioria absoluta negra) em Pensilvânia. Esquecem-se de que as autoridades republicanas daquele estado, depois de investigações feitas apropriadamente, declararam que não houve nenhuma fraude eleitoral em todo o estado. Outro assessor, Newt Gingrich, que foi *Speaker of the House* declarou há dias que a campanha de Hillary Clinton é um assalto à América. Eles acreditam que os *media* são o seu maior inimigo e o país está em perigo mortal. Se Hillary Clinton ganhar as eleições, ela acabará com a América como a conhecemos. Isto é linguagem muito perigosa e irresponsável vinda de pessoas com responsabilidade. Gingrich disse: "Isto não é apenas acerca de bater Hillary Clinton. É acerca de estilhaçar a elite dos *media*, que se tornou a falange do *establishment*."

Há muita gente a falar e propagar conspirações sobre tudo. Estas mulheres que presentemente acusam Trump de assaltos sexuais são, para ele e para os seus íntimos assessores, parte duma conspiração global das elites políticas, *business* e *media*, para difamar e extinguir a sua

campanha de "outsider".

No estado da Carolina do Norte, dois dias antes do último debate, o escritório do partido republicano foi atacado com um cocktail Molotov deixando, quem isso fez, sinais nazistas. O mesmo aconteceu num escritório Democrata no mesmo estado, que foi atacado mas não incendiado. Claro que Trump e seus assessores sugerem que isto é parte da conspiração de Hillary e dos *media*. Estes rebentos de violência começam a preocupar as autoridades e os líderes dos dois partidos e o próprio Governo Federal, que tem de estar preparado para possíveis distúrbios.

Do lado de Hillary Clinton continua o problema dos Wikileaks. Não pára e nunca se sabe o que será apresentado amanhã. É sempre possível que apareça uma bomba que faça grandes estragos. Até agora, tudo o que tem sido publicado não tem trazido graves consequências à campanha democrata.

Quanto ao próprio debate, muita gente ficou aliviada porque este é o último debate desta campanha eleitoral. O fim já não está longe. De antemão se sabe que Hillary gastou tempo a preparar-se. Trump não tem esse hábito e tem sofrido as consequências: ele vai bem na primeira meia-hora e depois baralha-se todo e afunda-se completamente. Isto aconteceu nos três debates presidenciais. Diz que as suas sondagens lhe deram a vitória nos três debates, mas as sondagens científicas dão a vitória a Hillary Clinton nos três casos.

Neste último debate, Trump fez duas afirmações que chocaram o país e ambas são-lhe prejudiciais. Passou de insultar a inteligência do votante americano para insultar a própria DEMOCRACIA americana. É falso dizer que há milhões de pessoas registadas para votar sem terem o direito de o fazer legalmente. Por outro lado, é grave afirmar que não se compromete a aceitar o resultado final da eleição: Hillary ficou horrorizada com essa afirmação contra a tradição americana de transferência pacífica do poder. Mais uma vez Trump chegou a afirmar que Clinton não deveria ser autorizada a concorrer. O debate foi, esperemos, o último exercício de narcisismo bombástico e mendacidade de Trump. Ele ofendeu Hillary dizendo "*You are such a nasty woman*" (Você é uma mulher de mau fundo). Espera-se que este debate seja a última oportunidade de mostrar a sua incapacidade de ser Presidente. À pergunta se aceitaria o resultado das eleições, respondeu: "Eu verei isso no momento apropriado". Hillary fez notar que ele é um queixoso crónico quando perde, até na competição dos Emmy's. Os dois candidatos chocaram sobre a visão que Trump tem de Putin e sobre o facto de numerosas agências de "*intelligence*" do governo afirmarem que os assaltos recentes aos computadores do partido Democrata (Trump nega e diz que pode ser a China ou a Coreia do Norte) têm origem na Rússia. Discutiram o problema do aborto: Trump é de opinião que o aborto deve ser ilegal e que as mulheres que o praticam devem ser castigadas. Insistiu na construção do famoso muro separando os USA do México. Voltando ao famoso "vídeo de 2005" e das 9 mulheres que vieram a público afirmando que foram vítimas dos seus ataques sexuais, ele acaba por negar tudo e que isso é uma artimanha inventada por Hillary Clinton.

As sondagens científicas dizem que Clinton ganhou o debate. Naturalmente, isso é negado por Trump, mas outra coisa não se espera dele. O ataque dele ao processo democrático americano é seriamente perigoso, principalmente para os apoiantes típicos de Trump. Republicanos e Democratas devem estar alerta para o perigo que isso significa.

Falta pouco mais de duas semanas para a eleição. As sondagens estão apontando mais para a vitória de Clinton do que de Trump. O problema pode ser aquilo que pode acontecer se ele não aceitar o resultado dentro da tradição americana. Há muitas armas nas mãos de muita gente perigosa. Aparentemente ele perdeu o voto das mulheres, sem falar do que perdeu entre os votantes negros, latinos e outras minorias. Tentou e continua a tentar concentrar-se na sua base esperando que a base democrata não tenha muito entusiasmo em ir às urnas, mas ele não tem a organização eleitoral que têm os democratas. No entanto, como digo sempre, tudo pode acontecer. Por isso há que votar.

## O Momento



DO TEMPO  
E DOS HOMENS

Manuel Calado

Este é o momento. Este é o "aqui e agora", em que esta democracia se interroga, em busca de uma resposta. Algo que inspire a razão e a consciência coletiva das massas, na busca de um líder. De algum que mostre o caminho, ao centro, à esquerda ou à direita, e dê expressão à vontade da maioria. E este é precisamente o momento em que essa vontade unitária se está formando. E a farinha desse bolo está sendo amassada aos socos e pontapés desferidos rancorosamente por dois membros da sociedade americana. Pela primeira vez os dois sexos disputando a cadeira suprema do poder. Não devia ser assim, mas é, e não há voltas a dar-lhe.

A chamada "Política" é um animal estranho. A mentira de todos os tamanhos anda de tal modo enrodilhada na verdade que o cidadão comum chega ao limite da sua compreensão, sem saber onde acaba a realidade e começa a fantasia. Devíamos dizer, o "mito". Porque o mito é algo que não é, mas é. Fernando Pessoa tem um pequeno poema sobre o mito que não é, mas é, que procura definir o poder da mitologia, que não sendo, é. É, e tem poderes intemporais sobre as massas. Em linguagem popular, o mito pode ser quase comparado aquilo que o povo chama de "bruxaria" ou "mau olhado". E não julguem que isto de bruxas e lobisomens e maus olhados são apenas crendices de antigamente. Os bruxos e bruxas modernos não se envergonham de fazer anúncios em todos os meios de comunicação mais sofisticados, prometendo cura para todos os males do corpo e da alma. E o mito, com todos os seus poderes, pode ser enquadrado nos males da alma. Que são sumamente perigosos. O último vendedor de mitos que se transformaram em pesadelos para milhões de humanos, foi Adolfo Hitler. Os mitos deste homem extraordinário afetaram uma grande parte do mundo, incluindo o nosso "incorrutível" Salazar e os salazarianos que o rodeavam e exploravam.

E não sei se vocês têm a mesma impressão que eu tenho, de que um dos candidatos a ser líder deste país, tem pareças com o malogrado líder alemão. Um dos preceitos do Hitlerismo era o de que a mentira, dita e repetida centenas de vezes, passa a ser verdade. E isto acontece em qualquer sociedade e em qualquer grupo humano. A mentira, dita e repetida, ao fim de certo tempo passa a ser verdade. O tal mito que não é, mas é. E este nosso candidato, possuidor de um carisma e poder e convencimento extraordinários, conseguiu manter por oito anos a mentira grosseira de que o Presidente Obama não era americano de nascença, e pior do que isso, que ele era um muçulmano encoberto. E quando um ser humano consegue manter na cabeça dos seus aderentes uma mentira destas, por oito anos, calculem o poder que o mito tem sobre os humanos que funcionam no mesmo comprimento de onda. Este homem possui realmente poderes carismáticos e hipnóticos fora do vulgar. Decerto já viram o arrebatamento como o doido alemão falava ao povo. O gesto, a voz, a fúria. o mito com que ele pôs a dormir uma das nações mais cultas da Europa. E fez tudo isso com o gesto, a voz e olhar de águia com que ele inflamava o íntimo das turbas que ele transformou num rebanho de ovelhas sem vontade própria.

Felizmente, parece-me que os americanos, pelo menos por agora, não vão permitir que a tragédia alemã se repita nestas terras de imigrantes, nesta nação de nações, que é também terra nossa.

# Bem-vindos à anti-utopia orwelliana



**NAS DUAS MARGENS**

Vamberto Freitas

*Pediram-me para escrever um prefácio para a tradução ucraniana de 'Animal Farm'... mas primeiro gostaria de dizer algo sobre mim mesmo e sobre as experiências que me conduziram às minhas posições políticas.*

George Orwell, *Ensaio Escolhidos*

É raríssimo o escritor cujo nome – pseudónimo neste caso – vira adjectivo reconhecido de imediato, mesmo por gerações que provavelmente nunca o leram. Dizer *orwelliano* é dizer *totalitário*, levando em conta a carga semântica que a palavra carrega em si, denominando a sociedade onde a liberdade individual nunca existiu ou deixou de existir. Em volta do autor George Orwell, cujo verdadeiro nome é Eric Arthur Blair, nascido na Índia em 1903 de pais que lá prestavam serviço ao governo de sua Majestade, criou-se todo o tipo de mitos, inclusive em tudo que diz respeito às posições políticas e ideológicas que cultivou e manteve até à sua morte precoce em 1950, muito antes ainda da fama e influência discursiva que alguns dos seus romances iriam ter nos tempos que se seguiram, até hoje. O seu impulso anti-totalitário vem de longe, e poderá ter começado com o que ele viu na Birmânia aos vinte e poucos anos de idade, como membro da Polícia Imperial Indiana, tal como nos relata no ensaio “Matar Um Elefante”, quando escreve que “Quanto ao meu trabalho odiava-o mais amargamente do que seria talvez capaz de explicar. Num emprego como aquele observamos de perto o trabalho sujo do império”. Por certo que pouco depois, já em 1933, faz sair um dos seus mais famosos romances, uma alegoria e sátira sob o título de *Animal Farm/O Triunfo dos Porcos*, ou *A Quinta dos Animais*, numa edição mais recente da Antígona. O caminho para o romance que o tornaria um nome comum no mundo inteiro teve as suas origens mais directas na sua participação activa na Guerra Civil de Espanha, onde lutou ao lado não das lendárias brigadas internacionais, mas sim integrado, juntamente com a sua mulher, na milícia trotskista do POUM, sofrendo na pele, como ele próprio deixou escrito no seu também muito conhecido e admirado *Homenagem à Catalunha*, publicado logo após essa sua experiência, em 1938, a perseguição mortífera que lhes foi movida pelos comunistas estalinistas integrantes da governação da República em luta contra os nacionalistas de Francisco Franco. No entanto, manteve-se um socialista democrático toda a sua vida, confessando a dada altura num destes escritos do presente *George Orwell: Ensaio Escolhidos*, que se identificava com a ala esquerda do Partido Trabalhista. Não deixará de ser mais do que uma mera curiosidade verificar que tudo na sua vida leva-o ao estatuto canónico que persiste e parece aprofundar-se entre os leitores da vasta aldeia global. Ainda na escola privada de Eton, que ele só conseguiu frequentar com uma bolsa governamental, o seu professor de francês foi Aldous Huxley, que poucos anos depois publicaria a nada menos seminal obra ficcional que imagina um outro tipo de totalitarismo, *Admirável Novo Mundo*, em 1932, assim como, já nos anos 60 publicaria o nada menos distópico *Island/Ilha*, sobre o qual escrevi noutra parte. O grande romance de Orwell, *1984*, foi terminado em 1948, como se sabe, e o autor apenas mudou os dois últimos dígitos para chegar ao título do que se tornaria uma das mais curtas e significativas referências numa obra literária do século passado.

George Orwell, pois, torna-se uma referência universal pela sua ficção, não pela prosa ensaística que produziu proficuamente ao longo da sua carreira. No entanto, a sua presença nos jornais e em revistas literárias foi sempre de uma eloquência e elegância pouco comum em escritores da sua época e com as suas bem definidas posições antes, durante e logo após a II Guerra Mundial. Sobressai de boa parte destes seus ensaios as palavras ariscas sobre os seus colegas que equivocavam nas suas lealdades ora aos nazis alemães ora aos comunistas soviéticos e estalinistas. Orwell regressa nestas páginas a “Recordações da Guerra Civil Espanhola” para, uma vez mais, dizer do que viu e viveu com uma espingarda na mão, o que mais decididamente contribuiu para a luta em prol da democracia em toda a parte. Em 1947 escreve quase profeticamente sobre a ideia de uma Europa unida, prevendo que a beatice da palavra “união” não poderia esconder nos seus significados, ao gosto dos poderes instalados, um projecto para mera defesa de interesses restritos, financeiros, comerciais e industriais. Para ele, a nova Europa ou teria o socialismo democrático como fundamento do seu sucesso e progresso, ou nada resolveria na antiga história de conflitos e guerras, muito menos traria o bem-estar para a maioria dos seus povos. É uma linguagem, a deste ensaio, que hoje apenas mudaria de léxico e falaria de uma Europa dos cidadãos. Curiosamente, o defensor da vitória Aliada no continente queria que o seu país, a Grã-Bretanha sempre orgulhosa e só no outro lado do canal, pertencesse por inteiro ao novo bloco económico e político – para se livrar, de uma vez por todas, da sua dependência, real e mitificada, dos Estados Unidos. Não sei como George Orwell é visto ou entendido pelos seus conterrâneos, mas estou em crer que a sua popularidade como escritor seria muito mais questionável no restante mundo. Raramente o autor destes ensaios é citado nos EUA fora do contexto da sua ficção, pelo menos nas minhas leituras dos mais variados textos daquele país. Provavelmente não seria apreciado pelos governantes europeus actuais, particularmente a partir dos anos 70, quando Ronald Reagan e Margaret Thatcher redefinem o rumo para o Ocidente. Nessas suas palavras, Orwell insiste implicitamente na essencialidade de se conceder a independência, já em curso ou por vir, a todas as suas colónias fora da órbita da terra-pátria. Vale a pena relê-lo no contexto europeu dos nossos dias, e do que aconteceu com o recente voto britânico para saída da União. Poderá não ter previsto a extensão da globalização hoje em curso, mas acertou em partes bem mais, digamos, delicadas. Poderão algumas questões terem sido resolvidas ao contrário do que ele previa, mas aqui temos um intelectual público europeu para quem política, sociedade e literatura eram temas acutilantes e inevitáveis, em oposição ao que hoje temos nos nossos jornais ou em qualquer outro meio de comunicação.

“Se a América permanecer capitalista, e especialmente – escreve em ‘Rumo à União Europeia’ – se precisar de mercados para as suas exportações, não poderá ver com bons olhos uma Europa socialista. Sem dúvida que é menos provável que intervenha pela força na Europa do que a Rússia, mas a pressão americana é um factor importante, porque pode ser exercida mais facilmente sobre a Grã-Bretanha... Desde 1940, a Grã-Bretanha enfrentou as ditaduras europeias à custa de se converter quase numa dependência dos EUA. De facto, a Grã-Bretanha só poderá livrar-se da América renunciando ao esforço de ser uma potência extra-europeia. Os domínios de língua inglesa, as possessões ultramarinas, exceto talvez em África, e mesmo o fornecimento de petróleo à Grã-Bretanha, são como reféns nas mãos dos Estados Unidos. Por conseguinte, há sempre o perigo de os EUA destruírem qualquer coligação europeia ao atraírem a Grã-Bretanha para fora da

## GEORGE ORWELL ENSAIOS ESCOLHIDOS



mesma”.

*George Orwell: Ensaio Escolhidos* contem alguns outros momentos deliciosos, ora nas suas verdades ora nas suas especulações teóricas, sobre literatura e sociedade, em que ele tanto responde com humor e firmeza a um famoso ensaio de Tolstoi a denegrir em termos absolutos a obra de William Shakespeare, como relê e recupera alguns dos escritores seus antecessores e contemporâneos, inclusive no castigo ou defesa da utilidade do que ele chama numa destas peças os “Bons Maus Livros/Good Bad Books”, ficando desculpados todos os que entre nós pegam num *thriller* policial ou político ou meramente cor-de-rosa, os gritantes volumes coloridos de aeroporto, e depois devora secreta ou abertamente, tal como eu (John Le Carré, James Elroy e Raymond Chandler pertencem a esta ambígua casta literária) e outros amigos meus de nome bem mais reconhecível a outros níveis. George Orwell foi aquele escritor e intelectual para quem a busca de um *centro* para a sua vida, o equilíbrio entre os grandes e os pequenos prazeres, eram a sua razão de ser, tal como a sua noção de decência e humanismo, quase ignorando a sua própria obra. Tenho aqui nas minhas estantes o principal dessa obra, incluindo *The Politics of Literary Reputation: The Making And Claiming Of 'St. George' Orwell*, de John Todden, mas não tinha estes magníficos ensaios, como ainda não tenho os seu *George Orwell: diários*, recentemente traduzidos e publicados no nosso país. Se há escritores em cuja companhia apetece estar de quando em quando, este será um deles. Nem falei da sua crítica literária, alguma dela escrita enquanto as bombas caíam sobre Londres, como que num desafio ao destino e à barbárie, ou seguia o mandato de Winston Churchill, que dizia no parlamento naqueles precisos momentos que se não estavam a lutar pela sobrevivência ou triunfo da “cultura”, para que valeria a pena sacrificar vidas?

Ainda mais se retira destes escritos. Eu, por exemplo, fiquei a saber finalmente como fazer, aquecer, misturar ou não misturar as folhas de um chá à moda inglesa. Mesmo nisto, como se sabe, estou sempre entre o meu portuguesismo e a cultura anglo-saxónica. Aliás, um dos melhores poemas modernos açorianos tem a ver com esse maravilhoso chá das cinco. A busca dos pequenos prazeres e do equilíbrio em tudo e entre todos. Isto, sim, é também *orwelliano*.

George Orwell, *George Orwell: Ensaio Escolhidos* (tradução de José Miguel Silva), Lisboa, Relógio D'Água, 2016.

# Latejar do passado no peito do presente (Tulare & Angra do Heroísmo)



## MEMORANDUM

João-Luís de Medeiros

informa a edição de 7 de Janeiro de 2004, do jornal “A União”).

### 2 – Tulare – comunidade açor-californiana ‘acontecida’, em 1872

Segundo nos parece, continua a haver alguma inocente confusão entre as expressões ‘*sister cities*’ ou ‘*twin towns*’. Estamos a referir comunidades étnicas separadas apenas pela geografia: será que a distância inventou a geografia ou vice-versa? O importante agora é saborear a ponta final de 2016 – ano em que as comunidades açor-californianas (Angra do Heroísmo -Tulare) celebram os 50 anos de ‘*interculturalidade*’. Vamos recordar que a Câmara Municipal de Angra do Heroísmo ofereceu à Biblioteca pública de Tulare um conjunto de livros com temática terçoireense e açoreana. Não deixa de ser curioso mencionar a chamada “*Estante João Afonso*”, criada há décadas, em homenagem à persistente dedicação que o falecido João Afonso cultivou em relação à geminação das duas supracitadas cidades.

Na Europa, a fraternidade comunitária mais antiga é a registada entre Paderborn (Alemanha) e Le Mans (França). No caso da vizinha cidade de Tulare, a emigração açor-lusitana começou a aparecer ao redor do século XIX. Aliás, a história regista o calendário das mais elevadas “ondas” de presença emigrante naquelas paragens: *1902-1921 & 1959-1978*. Por razões óbvias ligadas ao insuficiente conhecimento histórico, o signatário não irá esmiuçar a sequência dos episódios alusivos à cruzada sócio-cultural da geminação Angra -Tulare. Trata-se de tarefa que ficaria bem entregue ao apreciado professor Diniz Borges, e ao estimado poeta Álamo Oliveira...

Como é fácil de imaginar, nos primeiros 10 anos do século XXI, o modo clássico da correspondência era ainda praticado via postal. Nesse período, tive o cuidado de arquivar cerca de *3 dezenas de cartas* (com a inconfundível

caligrafia do amistosíssimo João Afonso). Vejamos: eis um exemplo duma carta datada de 13 de Setembro de 1999: “... *sim, já telefonei ao Rogério Silva, e soube que ele, ontém, recebeu a voz amiga do amigo que lhe falou de Rancho Mirage*”... Noutra carta, datada de Julho 2001, o inesquecível João Afonso assim escreveu: “... *chegar envelope teu é sinal de que no minuto seguinte já estou a par de ler a pauta – pauta sinfónica – de uma carta de conteúdos, acompanhada de um poema*”...

E, já agora, na sua carta datada de 24 Novembro 2002, o nosso prestimoso Homem de Letras, João Afonso, lamentava a hipótese de falhar presença no próximo simpósio de Tulare... “*género de reuniões descontraídas, sobretudo gostosas pelo encontro de gente atenciosa, sobretudo a dos primeiros contactos aquando das cidades-irmãs, de lá como de cá. Aliás, o Diniz Borges é pessoa, entre os novos – que admiro e confiro apoio, se é que apoio meus são determinantes*”...

Creio não ser deselegante transcrever um micro-comentário escrito pelo amistosíssimo João Afonso (reconhecido técnico superior de bibliotecas e arquivos) numa das suas cartas com a data 27 de Novembro de 2006, e que assim diz: “... *visitando-me, de muito longe, recebi um conto e um poema – o conto ‘Chegadas & Partidas’ e o poema ‘Ideia à Vista’ .../... ‘ora, o conto é peça que (assim calculo) entrará, uma vez impresso, para a necessária antologia das Letras da Emigração, o poema .../...*”

Não fica feio repetir verdades: o escritor terçoireense, João Afonso, foi um dos pioneiros culturais da cruzada açoreana em prol do “*amor sem fronteiras*”. Chegámos à feliz semana de felicitar as comunidades terçoirenses (Angra do Heroísmo -Tulare) pelo *quinquagenário* da sua geminação. Parabéns! Haja solidariedade étnico-cultural.

Rancho Mirage, CA

(\*) texto escrito de harmonia com a antiga grafia.

# INDISCIPLINA: O maior tormento escolar



## APONTAMENTO

Serafim da Cunha

aprendizagem, ou em muitos outros modelos de ensino, a probabilidade de sucesso será sempre difícil.

Por exemplo, a Aprendizagem Cooperativa (AC) através das suas estratégias comportamentais e estruturas de ensino/aprendizagem facilitam a interação controlada de todos os alunos/as na aprendizagem da matéria. O benefício do uso das estruturas e estratégias cooperativas de ensino/aprendizagem, reflete o trabalho cooperativo em grupos, que requer não só a interdependência positiva, a responsabilidade individual dos alunos/as, mas também a responsabilidade do grupo. Ou seja, se um grupo de três, ou quatro estudantes, máximo, estão estudando a matéria ensinada, ou revendo a mesma para um teste, quando o docente coloca uma questão, qualquer membro do grupo tem de estar preparado para dar uma resposta correta. A resposta é consequência do modo como a docente apresenta/explica a matéria, dedicação e estudo dos alunos/as, interação positiva do grupo, e uma discussão construtiva entre os membros do mesmo, sendo a resposta consensual.

Aleatoriamente o docente escolhe um aluno ou aluna a dar a resposta, se a mesma não for correta, todos os alunos/as no grupo falharam. Falhar, indica que o grupo não cooperou apropriadamente, de modo que todos os estudantes aprendessem a matéria, tendo que a reestudar na escola, e revela em casa (Johnson & Johnson). Todos os estudantes são testados individualmente. A duração do tempo dado a um grupo cooperativo de aprendizagem para uma atividade, tem de ser sempre curto, para não dar lugar a conversas supérfluas. Hoje a AC tem vindo a ser usada na Europa (Alemanha, Inglaterra, França, Suécia etc. etc.) no Japão, USA e Israel com grande sucesso.

Com o aparecimento das novas tecnologias, o ensino e a aprendizagem a todos níveis mudaram. Ser-se professor hoje requer um conhecimento profundo da matéria, como sempre, navegar na NET fluentemente, porque qualquer aluno/a intrigante, pode embaraçar o professor, indicando que a informação no computador é diferente e mais elaborada do que, a que, o docente está apresentando/passando à classe. Tal intervenção pode causar distúrbio numa classe indisciplinada.

Para benefício do docente, individualmente ou em grupo os métodos desenvolvidos pela AC, podem resolver o problema indisciplinar/bullying, ou pelo menos minimizá-lo, embora minimizar por vezes significa perpetuar, o que é negativo.

A solução ideal é desenvolver/começar um **programa piloto**, que gradualmente treinará todos os docentes no método cooperativo de ensino/aprendizagem, desde a pré-primária ao decimo segundo grau. Todavia em termos de comportamento, as idades mais apropriadas para começar o treino, são as compreendidas entre a pré-primária e a quarta classe (primeiro ciclo). Se entre estas idades, as crianças forem devidamente educadas e treinadas em competências sociais usando as estratégias cooperativas, tanto na aprendizagem como no comportamento, revisadas todos os anos letivos, até nas escolas secundárias, o problema da indisciplinada, e do *bullying*, poderá ser resolvido (W. O’Leary, Slavin, Kagan, etc.). As universidades também têm que treinar/expor os alunos/as, que estão sendo preparados para no futuro serem professores, em múltiplos métodos de ensino/aprendizagem como *Cooperative Learning* (Aprendizagem Cooperativa).

Um programa piloto só se concretiza se os pais, a administração escolar e os docentes lutarem arduamente para que tal aconteça. Todavia, qualquer docente pode individualmente, e dentro da sua sala-de-aula, aplicar as estratégias e estruturas cooperativas de ensino/aprendizagem, tendo sempre como prioridade as necessidades de aprendizagem e educação cívica dos alunos/as, satisfazendo também os requisitos do curriculum pré-estabelecido.

O professor doutor Nuno Lobo Antunes no seu livro *Sinto muito* (2008, p.147), diz-nos que “As crianças não acordam de manhã com intenção de falhar, errar, criar angústia em pais e professores. Se isso acontece, é porque a vida escolar nada lhes trouxe que as faça felizes ou confiantes.

A minha ideia mais simples, e porventura a mais importante, é de que no mundo das crianças a preguiça não existe”.

O começo do ano escolar alerta-nos para os problemas mais tormentosos que as escolas enfrentam todos os anos. Na maioria das escolas os docentes vêem a indisciplinada como o maior obstáculo na aprendizagem e no ensino. Muitos estudos confirmam que a indisciplinada afeta o trabalho dos docentes, bem como a aprendizagem de todos os alunos/alunas na aula (K. Rigby, 2007). Contudo, é importante compreender-se como funciona o ambiente familiar e social, bem como o clima escolar em que as crianças estão inseridas, podendo estes fatores contribuir para o aumento do comportamento negativo/agressivo, que as crianças exibem. Na maioria dos casos as crianças não são responsáveis pelo seu comportamento, porque não foram na idade apropriada educadas e treinadas nas competências sociais necessárias, baseadas no acolhimento, respeito, aceitação, e compreensão para com os/as colegas e adultos. No mundo globalizado em que a diversidade linguística, cultural e religiosa é cada vez mais visível em todas os sistemas de ensino, exige-se um amplo nível de respeito e compreensão mútua, entre docentes, pais e alunos/as.

Carga horária elevada, classes numerosas (ideal 16 alunos/as por classe), corredores, lavabos, pátios, ginásios etc. não apropriadamente supervisionados por adultos (segurança), treinados para lidar com alunos problemáticos, e não só, podem ser fatores que contribuem para a indisciplinada. Docentes e ajudantes de professores, não treinados em métodos inclusivos comportamentais, faz com que, todo o pessoal escolar mesmo os professores/as, até os mais especializados, tenham dificuldade em conduzir eficazmente as suas classes. Pode ser injetado todo o dinheiro possível num sistema escolar, mas se os docentes não forem devidamente treinados em técnicas comportamentais, métodos cooperativos de

## Bota sentido



### REGRESSO A CASA

Um diário açoriano de

Joel Neto

#### Sábado, 8 de Outubro

Morreu o vizinho Gabriel. Não foi uma surpresa: ainda há dias a Fabiana me tinha enviado uma mensagem a avisar de que a vida do pai se aproximava do fim. E sobretudo, umas semanas antes, a vizinha Jerónima chegara-se junto ao muro e pedira-me:

– O sr. Joel havia de saltar ali pelo cantinho, de vez em quando, e vir apanhar daqui o que precisasse. Assim como assim, não devemos vir mais. Vai-se perder tudo.

Nunca fui capaz. Sabia da doença do vizinho Gabriel e sabia que o prognóstico era mau. Mas, ainda que as notícias se fossem agravando de semana para semana – réplicas, viagens a São Miguel, exames –, de cada vez que olhava para o cerrado, e contemplava aquela horta de que o vizinho Gabriel cuidava com tanta ponderação, e o imaginava ali, sentado numa pedra, a descansar e a olhar a sua obra e a dizer a si próprio que a prole estaria segura, que tudo ia correr bem e ninguém passaria necessidades e na verdade até devia estar grato por as coisas virem melhorando de geração para geração, sentia que, se saltasse o muro, estaria não a salvar do desperdício vegetais em perfeitas condições, mas a violar a propriedade de um homem bom.

Cheguei a apanhar uns tomates-cereja que vieram nascer ao meu jardim, trazidos por um pé de tomateiro que fora espigando sem atenções. Mas não os consegui comer.

Há pouco, passei no velório. Cumprimentei a vizinha Jerónima e os filhos – os que conhecia e os que não conhecia, os que eram mesmo do vizinho Gabriel e os

que ele tratou como se fossem. Agradou-me ver que, apesar da sua simplicidade, o vizinho Gabriel reunia em volta tanta gente, e de tantos tipos. Nem sempre o fim traz consigo uma sabedoria, mas desta vez tudo parecia acomodar-se no seu devido lugar.

Peguei no carro e guiei por aí acima, devagar. Comigo, trazia as palavras da vizinha Jerónima:

– E sabe qual foi uma das últimas coisas de que ele me falou? Daquela horta. Que era preciso apanhar isto e que era preciso apanhar isto aquilo. “Olha que não é para desperdiçar.”

Estacionei, atravessei o jardim e saltei o muro – bem pelo cantinho, onde a vizinha Jerónima me dissera para o fazer. Já não havia grande coisa, entre a monda que crescia, mas mesmo assim trouxe meia dúzia de tomates, uma aboborinha e umas quantas vagens de feijão de trepar, secas já, e cujos bagos espero usar na próxima Primavera, como semente.

Eu não conhecia o vizinho Gabriel na infância. Não era bem vizinho, sequer, o vizinho Gabriel: morava lá para baixo, no bairro social, e trabalhava esta terra por empréstimo do Eduíno, que está no Canadá.

Mesmo assim, fez-me companhia muitas vezes. Chegava na sua motinha e púnhamo-nos cada um do seu lado do muro, conversando sobre o tempo e a agricultura, nos intervalos que eu fazia no trabalho, para fumar ou lavar o pátio que então era apenas do Melville.

Escrevi um livro que me faz lembrar muito o vizinho Gabriel, porque, tirando a Catarina e o cão, ninguém me fez tanta companhia enquanto o escrevia.

O vizinho Gabriel era um amigo recente e, como percebo agora, já vivemos aqui há tempo suficiente para fazer amigos, vê-los adoecer e ir ao respectivo velório. Mas esta história não é sobre nós: é sobre o vizinho Gabriel. Um homem bom e trabalhador, que morreu a pensar no dever de providenciar para os seus.

#### Domingo, 9 de Outubro

Toda a semana me desdobrei em esforços para que o D. pudesse aplicar-me um herbicida sob o castanheiro. Ninguém me vendeu o produto: agora é preciso um curso para aplicar qualquer químico agrícola, e eu devia fazer prova da habilitação.

Tentei mobilizar a vizinhança, mas não encontrei ninguém devidamente licenciado. Lamuriei-me ao balcão de várias lojas, tentei convencer proprietários e empregados de que, se pudesse trazer o herbicida, seria alguém com curso a aplicá-lo.

Nada. Só consegui comprar dois miseráveis litros quando, enfim, descobri que o L. fizera a tão famigerada formação, aproveitando uma vaga de última hora. Quando enfim entreguei os dois frascos ao D., fiquei a saber que também ele estava por certificar.

Pedi-lhe que roçasse tudo com a máquina de seda.

Nesse mesmo dia, comemos as primeiras castanhas – meio verdes algumas, já podres outras. Há poucas, este ano, e se aplicássemos o herbicida se calhar já nem íamos a tempo de comer nenhuma.

Hoje é domingo, e os domingos são bem distintos aqui: não há um som na estrada, os cães estão serenos, o próprio vento parece amainar. A Catarina quis acender a lareira mas, assim que a lenha começou a arder, propagou-se pela sala um tal calor que até a mim me apeteceu esparramar-me no mosaico hidráulico da cozinha.

Estamos com saudades do Inverno, e o Inverno não chega, e ainda por cima é um mau ano de castanhas. Mas os araçaleiros estão carregadinhos. Esperam-nos, apesar de tudo, semanas auspiciosas.

<http://www.facebook.com/neto.joel>  
<http://www.joelneto.com/>

\* alguns destes textos são originalmente publicados no “Diário de Notícias”

## Outono, a estação que faz a separação entre o calorento Verão e o gelado Inverno (Reminiscências do viver na Ilha de São Miguel)



### NOTAS SOLTAS. FOLHAS CAÍDAS

Rogério Oliveira

A NATUREZA É PRÓDIGA EM NOS INDICAR E LEMBRAR que nem tudo “são rosas”. Nas alterações do tempo existem diferentes situações.

Durante o ano (climático), há períodos (a que o homem convencionou chamar de estações) distintos. Tempo de calor abrasador e céu limpo, e outros, de frio intenso, chuvadas abundantes, trovoadas e inundações que provocam, por vezes, preocupantes catástrofes.

E A SEPARAR ESTES DOIS PERÍODOS, surgem climas amenos, quer indicando a chegada do verão quer anunciando que o inverno se aproxima. A estes períodos o homem deu os nomes de Primavera e Outono.

O HOMEM, SER INSATISFEITO, quer sempre o contrário. Se tem calor, deseja o frio. Se tem tempo chuvoso, quer sol.

NOS VELHOS TEMPOS, o “povo obediente” e temente a Deus, acatava com serenidade, as alterações climáticas (ou mudanças de estação), preparando-se, com antecedência, para o que havia de vir.

Os ANTIGOS, DO ALTO DA SUA SABEDORIA E APRECIACÃO, e no tempo em que havia “tempo” para parar, meditar, pensar e observar o que acontecia á sua volta, ouvindo, dialogando, diziam, que o OUTONO era a estação do ano que mais se enquadra com a forma de estar do micalense, melancólico, taciturno, habitante de uma Ilha de bruma.

O OUTONO é uma estação mediadora, entre os extremos que nos oferecem, o Verão, com o seu calor, por vezes abrasador, e suas secas prolongadas, e o Inverno com frio, por vezes, de “tiritar o queixo”, ventos exagerados e chuvas torrenciais.

De uma maneira geral, o OUTONO com as suas características especiais cativa o micalense, atento, apreciador de uma transformação calma que a estação oferece, com a caída lenta das primeiras folhas, e com os entardeceres pachorrentos e vagarosos do por do sol.

OUTONO quer dizer, árvores sem as primeiras folhas, frio a entrar de mansinho, cheiro a lenha amontoada á espera do Inverno, a despedida das praias, o regresso às aulas, o “terço” nas mãos dos velinhos rezando. As gotas da chuva. Um barco encalhado na espuma do mar. O desejo das couves aferventadas com chouriço apimentado e pernil de porco salgado, acompanhadas de fatias de pão de milho e um bom “quartilho” de vinho de cheiro, ao cair das noites que se aproximam, lembrando os velhos tempos nas freguesias rurais micalenses.

É no OUTONO que se observa um tom amarelado e castanho que a queda das primeiras folhas nos oferecem, cores fortes de rara beleza, tão apreciado pelos poetas e pintores.

É no OUTONO que se tira das arcas, para arejar, as roupas que nos irão resguardar do frio que se aproxima. Tempo de colheitas. “Dia de Finados”, festa de São Martinho. As tradicionais vindimas.

Quando da calor do Verão já só restam algumas andorinhas preguiçosas, e em seu lugar fica o cheiro a terra molhada pelas primeiras chuvas, e o frio a chegar de mansinho, como que a preparar-nos para o Inverno, diz-se que estamos a meados do OUTONO, a estação que

faz a separação entre o “calorento” Verão e o “gelado” Inverno.

A MELANCOLIA DAS NOITES OUTONAIAS. É útil à fermentação da criatividade e á estimulação da imaginação. O problema é que para além do serão passado no poético conforto da manta de lã, há o perigo de apanhar umas valentes constipações que surgem, por vezes, após a realidade de uns sapatos encharcados e do nariz a pingar.

Com o início do OUTONO termina os banhos de sol e de sal que o verão ofereceu. Esquecer os morangos, os pêssegos, as ameixas, os malmequeres, os girassóis, as papoilas e todas as pequenas maravilhas que o tempo veranil nos facultou.

VOLTAR Á VELHA TRADIÇÃO, DE UMA JOGATANA DE SUECA com os vizinhos, na antiga aldeia micalense, enquanto as senhoras, lavada a loiça do jantar/ceia, se encolham para dentro da manta quentinha, sentadas no sofá, tende entre mãos, uma chávena fumegante e aromática de chá, bebida tão apreciada na Ilha Verde, sendo um bálsamo tanto para a corpo como para a alma, de preferência o nosso tão internacionalizado “Gorreana”. Cerimónia que antecede o recomeço do “bordado” suspenso na véspera.

A NATUREZA, PORÉM, OFERECE A TODOS A POSSIBILIDADE DE ESCOLHER o tempo que mais gostam do ano, a quadra que mais apreciam. Entre o calor exagerado do Verão e as chuvas do Inverno e o frio intenso, existem as estações mediadoras da Primavera e Outono.

A BELEZA QUE TODAS AS ESTAÇÕES TÊM E OFERECEM, é a diferença que as distingue, dando a possibilidade de escolher ao gosto de cada um.

**ZÉ DA CHICA**

**GAZETILHA**

**Nem sempre é o Diabo que nos tenta!**



Olhem bem amigos meus,  
Quem anda bem e com Deus,  
O Diabo se desvia,  
Por isso há que tentar  
Sempre Deus acompanhar,  
Pelo nosso dia a dia!...

Quem a Deus ignorar,  
O Diabo vai tentar!...

**P.S. As tentações**

A tentação, meus amigos,  
Já vem dos tempos antigos  
Como desculpa errada.  
Usada pelo ladrão,  
Para adquirir o perdão...  
Se é gente mais elevada!...

Porque o pobre, ladrão,  
Se vai roubar algum pão,  
Ou galinha no quintal,  
Este nunca é tentado  
É um ladrão, um culpado,  
Tem que pagar por seu mal!...

Os outros, pessoas finas,  
Senhores das grandes propinas,  
Das luvas e mais subornos,  
Sofrem muitas tentações,  
No meio de tantos milhões  
Como aguentar os transtornos?!...

Dentro de um compadrio,  
Roubo, é sempre um desvio,  
Uma tentação qualquer,  
Um momento de fraqueza!  
No meio de tanta defesa,  
Já não tem que responder!...

Os humanos são tentados,  
Quando em caminhos errados,  
Algo lhe chama atenção.  
Tanto o homem ou a mulher,  
Quando olha e algo quer,  
Procuram ocasião!...

Um e outro, ao ser tentado,  
Eu creio ser muito errado,  
Dar nomes a quem não cabe.  
Quem esta loucura traga,  
Se o fez, é quem o paga  
E não o que nada sabe!

**Tentação, ao fim ao cabo,  
Fazemos, paga o Diabo!...**

Tentação, ao fim ao cabo,  
Dizem que é o diabo  
Que o mundo todo tenta.  
Mas, eu julgo, cá p'ra mim,  
Que a coisa não é assim,  
Creio que a história se aumenta!...

Logo o instinto cruel,  
Caim matou o Abel,  
E deste modo seguindo.  
Expulsos os nossos Pais,  
Nós somos todos rivais!  
É assim que existimos!...

Ganância é uma doença  
Que muita gente até pensa  
Que ganância é ser poupado,  
É um gesto nauseabundo,  
Que tem trazido este mundo  
Girar para o lado errado!...

As verdades, bem sabemos,  
O livre arbítrio que temos  
E o instinto da maldade,  
Muita maldade se faz,  
Que não foi o Satanás  
Que o tentou na verdade!...

Somos bons, cinicamente,  
Mas, cá dentro, é bem diferente,  
Eu... eu... somente eu...  
Sei qu' há muita gente boa,  
Mas o que mais se apregoa,  
Quer ter o que não é seu!...

Ganância é a tentação,  
Ambos andam, mão na mão,  
Caídos na mesma sorte.  
Um possuir que, Deus meu,  
O que em vida não é seu,  
Muito menos ap'ós morte!...

O Diabo é o culpado,  
D' algo que se fez errado,  
Cobrem com a tentação.  
O Diabo é a cobrança,  
Mas, quase sempre a ganância  
É a base da questão!...

Não lhes interessa o mal feito,  
Logo que o mal deu jeito,  
Este mal tornou-se Lei!  
Lei que vem, direita ou torta,  
Creio que já ninguém se importa,  
Qual o motivo, eu não sei!...

Ter tanto, mal adquirido,  
Não forma nenhum sentido,  
Nem dá brio a quem o tem.  
Sentimos bem mais valor,  
Ganhar com nosso suor.  
Sem tirar nada a ninguém!...

Eu creio que o Diabo existe,  
Mas, é triste, muito triste  
As acusações erradas.  
Ele vem, com suas calmas,  
Tentando conquistar almas,  
Qu' estão de Deus desviadas!...

Enganam, matam pessoas,  
Quase sempre são as boas,  
A quem tiram a existência.  
Tal e qual os Animais  
Chamados irracionais,  
Lutando a sobrevivência!...

Há que fugir à paixão,  
Que nos dá a tentação,  
Pela ganância puxada.  
Esta vontade medonha,  
Que o humano envergonha,  
Do modo qu' é alcançada!...

O Diabo está atento  
Sempre aguardando o momento  
Duma mínima distração.  
Quando se está descuidado,  
Aproveita o nosso errado,  
Que nos tira a salvação!...

Todas as ganâncias são  
Sempre uma tentação  
E são muitas tentações.  
Que na ânsia de alcançar  
Chegam até sabotar  
Comboios e aviões!...

Tentação, ao fim ao cabo,  
Não é obra do Diabo.  
Está na nossa intenção,  
Num momento apropriado,  
Com tudo bem preparado,  
Numa boa ocasião!...

O Diabo é a maldade,  
Que todos tem na verdade,  
Ao lado da consciência,  
Cá dentro do nosso peito,  
Do modo que é aceito  
Pela nossa preferência!...

Quem p' rai a roubar anda,  
O Diabo não lhe manda  
Tirar o que não é seu!  
Mas, deve ficar contente,  
Por ser desobediente  
Contra a Lei que Deus nos deu!...

Este mal é que nos leva,  
A pensar, Adão e Eva  
Não cumpriram seu dever.  
Com a desobediência,  
A imortal existência  
Deixou de nos pertencer!...

**O Diabo não quer culpas!...**



**PORTUGUESE TV 20 CHANNEL**  
**Programação do Portuguese Channel**

**QUINTA-FEIRA, 27 OUTUBRO**  
18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - TELENÓVELA  
19:30 - ESPAÇO MUSICAL  
20:00 - DUELO DE IDEIAS  
20:30 - AMOR À VIDA  
21:30 - BOA NOVA VIDA  
22:00 - AGENDA  
22:10 - TELEJORNAL (R)

**SEXTA-FEIRA, 28 OUTUBRO**  
18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - TELENÓVELA  
19:30 - VARIEDADES  
20:30 - AMOR À VIDA  
21:30 - BOA NOVA VIDA  
22:00 - AGENDA  
22:10 - TELEJORNAL

**SÁBADO, 29 OUTUBRO**  
19:00 - FIM DE SEMANA  
20:00 - TELEDISCO  
21:00 - CONCERTO  
22:00 - VARIEDADES

**DOMINGO, 30 OUTUBRO**  
14:00 - AMOR À VIDA  
OS EPISÓDIOS DA SEMANA  
19:00 - MISSA DOMINICAL  
20:00 - TELEDSPORTO  
20:45 - VARIEDADES

**SEGUNDA, 31 OUTUBRO**  
18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - TELENÓVELA  
20:00 - NOTÍCIAS SMTV  
20:30 - AMOR À VIDA  
21:30 - BOA NOVA VIDA  
22:00 - TELEJORNAL (R)

**TERÇA-FEIRA, 01 NOVEMBRO**  
18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - TELENÓVELA  
19:30 - TELEDISCO  
20:30 - AMOR À VIDA  
21:30 - BOA NOVA VIDA  
22:00 - AGENDA  
22:05 - TELEJORNAL

**QUARTA-FEIRA, 02 NOVEMBRO**  
18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - TELENÓVELA  
19:30 - VOCÊ E A LEI/ DAQUI E DA GENTE  
20:00 - NÓS (magazine)  
20:30 - AMOR À VIDA  
21:30 - BOA NOVA VIDA  
22:00 - AGENDA  
22:10 - TELEJORNAL (R).

Toda a programação é repetida depois da meia-noite e na manhã do dia seguinte.



**Há 40 anos**  
**Cardeal Medeiros agraciado**

O destaque da primeira página do Portuguese Times nº 244, de 6 de novembro de 1975, foi a atribuição de Prémio Peter Francisco, da União Portuguesa Beneficente, ao arcebispo de Boston, cardeal D. Humberto Medeiros, durante um banquete realizado no Sheraton Boston Hotel com a presença do senador Ted Kennedy, do embaixador de Portugal em Washington, João Hall Themidoe e do ex-embaixador de Portugal na ONU, Veiga Simão, entre outros.

ELEIÇÕES regionais, John A. Markey e Wilfred Driscoll foram reeleitos mayors de New Bedford e Fall River, respetivamente.

JOÃO Rodrigues Rocha, diretor e proprietário do extinto Diário de Notícias, que circulou durante 50 anos em New Bedford e deixou de publicar-se em 1973, entregou a coleção do jornal à Southeastern Massachusetts University (atual UMass Dartmouth). O jornal começou a publicar-se no princípio do século passado como semanário e era dirigido pelo padre Francisco Silva. Em 1917, o empresário Guilherme Luiz comprou o jornal, que passou a ser publicado diariamente com o título de Alvorada Diária e que dois anos depois passou a ser Diário de Notícias. Da equipa do jornal vive ainda, com 92 anos, o jornalista Manuel Calado, que foi longos anos chefe de redação. João Rocha já faleceu. Nasceu em 1889 em Santa Comba, distrito de Ponte de Lima. Imigrou para o Brasil, onde começou a trabalhar num semanário brasileiro. Em 1913, veio para os EUA, fixou-se em Cambridge e durante três anos publicou a revista Portugal-América. Mais tarde, e durante oito anos, publicou o semanário Independente, que circulou durante oito anos em New Bedford e Fall River. Começou a trabalhar para o Diário de Notícias e, em 1940, adquiriu o jornal.

PAULO Melo foi nomeado diretor do escritório da TAP em Boston.

TOM Machado anunciou a candidatura à Legislação de Massachusetts pelo círculo de Lowell.

ANTÓNIO Amaral foi eleito presidente do Chicopee Portuguese Soccer Club.

A ESCOLA portuguesa de Danbury, CT, abriu portas com 75 anos. A escola foi dinamizada por Manuel Cipriano e tem como professoras Helena Amaral, Alice Rita, Fernanda Cunha e Georgina Coelho.

COMEMOROU mais um ano de existência o Clube Liberdade de Cambridge.





## HAJA SAÚDE

**José A. Afonso, MD**  
Lecturer da Harvard Medical School

Se tiver algumas perguntas ou sugestões escreva para:  
[HajaSaude@comcast.net](mailto:HajaSaude@comcast.net)

ou ainda para:

Portuguese Times — Haja Saúde — P.O. Box 61288  
New Bedford, MA

## O vírus Zika

Depois de todos alertas a uma grande variedade de doenças virais e bacterianas transmitidas por mosquitos, pulgas, carraças e outros vetores, nos tempos mais recentes o alarme tem focado num vírus tropical – o Zika – que quase parou a participação de atletas e espetadores nos Jogos Olímpicos do Rio de Janeiro. Como se a encefalite equina (EEE), a febre das aves, e a doença de Lyme não fossem suficientes, encontra-se em fase de disseminação um vírus que tem sido implicado em múltiplos casos de microcefalia, e como tal um grande risco durante a gravidez, e que já foi encontrado em várias áreas da Flórida, principalmente em Miami Beach.

Alguns epidemiologistas acusam a lentidão do governo em atribuir fundos suficientes para a erradicação da doença como causa da aparente impossibilidade de nos livrarmos desta nova praga, e os crentes do “Aquecimento Global” apontam para a elevação das temperaturas como uma das causas responsáveis por um futuro aparecimento deste vírus (e dos seus mosquitos) em estados nortenhos como os da Nova Inglaterra. Felizmente o Governo atribuiu recentemente os fundos necessários, a ver vamos se ainda podem ser aplicados a tempo. Até lá, e até haver uma vacina adequada, proteja-se com spray ou loção de DEET, se for visitar a Flórida, México, América Central e Sul, evite o sexo sem proteção com pessoas possivelmente infetadas e outras medidas atualizadas que o seu médico lhe pode indicar. Se está grávida ou planeia engravidar evite visitar estas áreas.

Interessantemente, entre o público e técnicos há sempre quem duvide da informação corrente, o que nem sempre é mau, mas dúvidas de que o Zika é o agente causador de microcefalia não têm cabimento. A prestigiosa revista médica americana JAMA Neurology indica não haver dúvida que o vírus é responsável por múltiplos defeitos para além da microcefalia. Um estudo em 11 recém-nascidos brasileiros encontrou crânios e cérebros de tamanho anormal baixo, com cerebelos deformados, lesões no crânio e outros problemas que são causa de morte ou invalidez permanente. Nestes bebés em cujo fluído amniótico ou sangue do cordão umbilical foram encontrados vírus Zika, alguns faleceram 48 horas após o nascimento e nove mostraram sinais de microcefalia. Em dois casos o tamanho da cabeça era normal, mas apesar disso todos os bebés mostravam sinais neurológicos, calcificações do cérebro, mau desenvolvimento do sistema nervoso, incluindo do cerebelo, que coordena os movimentos musculares.

Quanto a sintomas da infeção, cerca de 80% não adoecem ou apresentam qualquer sintoma. Dos que apresentam queixas, estas normalmente são de baixa intensidade e começam de 2 a 7 dias depois da exposição ao vírus, mantendo-se por vários dias. Dores de cabeça, febre, dores musculares e das articulações, conjuntivite (“pink eye”), erupção cutânea e vômitos são alguns dos sintomas possíveis.

Apesar de não haver ainda tratamento específico para esta infeção recomenda-se que descanse e beba bastantes líquidos, tomando acetaminofeno (Tylenol) para febre e dores. Haja saúde!

## SEGURANÇA SOCIAL

Nesta secção responde-se a perguntas e esclarecem-se dúvidas sobre Segurança Social e outros serviços dependentes, como Medicare, Seguro Suplementar, Reforma, Aposentação por Invalidez, Seguro Médico e Hospitalar. Se tiver alguma dúvida ou precisar de algum esclarecimento, envie as suas perguntas para: Portuguese Times — Segurança Social — P.O. Box 61288, New Bedford, MA. As respostas são dadas por Délia M. DeMello, funcionária da Administração de Segurança Social, delegação de New Bedford.



Délia DeMello

P. — Resido num apartamento que é subsidiado pelo o governo. Recebi recentemente correspondência a pedir verificação dos meus benefícios do Seguro Social. Como fornecer ou obter esta informação?

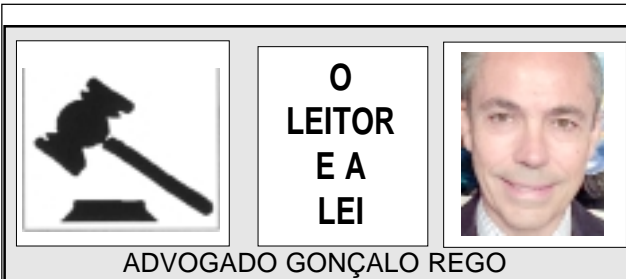
R. — Indivíduos que recebem assistência ou mesmo que vivem em residências subsidiadas pelo governo têm que apresentar verificação de rendimento anualmente. Pode obter essa verificação do Seguro Social por vários meios: por telefone, por correio ligando para o número grátis 1-800-772-1213. Pode fazê-lo também visitando o escritório local, ou através da internet, se criar uma conta de “my Social Security” no [www.socialsecurity.gov](http://www.socialsecurity.gov).

P. — Estou a receber benefícios do Seguro Social por incapacidade e recebi correspondência recentemente que contém informação sobre “Ticket to Work Program”. Será que isto quer dizer que os meus benefícios irão cessar?

R. — Não. Esse programa, conhecido por “Ticket to Work”, foi estabelecido para ajudar recipiendários por incapacidade, obter serviços e assistência em obter emprego se querem, ou mesmo, se se sentem capazes. É um programa voluntário e não é obrigatório. Foi criado para treino e assistência aos nossos pensionistas.

P. — Estive a avaliar a minha declaração do Seguro Social e notei que cinco anos de emprego não estão registados. Quando fui rever os meus documentos notei que o número de Seguro Social no formulário W-2 estava incorrecto. Que devo fazer?

R. — Por essa razão e outras é muito importante que todos devem rever a declaração todos os anos para detetar possíveis erros. Os seus futuros benefícios são baseados nos seus salários. Em primeiro lugar deve avisar a sua entidade patronal e conferir que tem o seu número de Seguro Social correcto. A seguir, deve contactar o Seguro Social apresentando os formulários de W2 dos anos em que não estão registados no seu “statement”. Um representante do Seguro Social processará os documentos, os quais pouco tempo depois deverão ser registados a aparecer no seu “statement”.



ADVOGADO GONÇALO REGO

O advogado Gonçalo Rego apresenta esta coluna como um serviço público para responder a perguntas legais e fornecer informações de interesse geral. A resolução própria de questões depende de muitos factores, incluindo variantes factuais e estaduais. Por esta razão, a intenção desta coluna não é prestar aconselhamento legal sobre assuntos específicos, mas sim proporcionar uma visão geral sobre questões legais e jurídicas de interesse público. Se tiver alguma pergunta sobre questões legais e jurídicas que gostaria de ver esclarecida nesta coluna, escreva para Portuguese Times — O Leitor e Lei — P.O. Box 61288, New Bedford, MA 02740-0288, ou telefone para (508) 678-3400 e fale, em português, com o advogado Gonçalo Rego.

## Herdeiros e bancarrota

P. — Os meus pais haviam feito há dez anos uma escritura com um documento “Life Estate”. Eu e minha irmã somos os herdeiros. Estou a declarar bancarrota e a minha pergunta, por conseguinte, é se efetivamente o “Homestead” que os meus pais fizeram irá proteger a minha parte na propriedade?

R. — Recentemente um tribunal federal que se especializa em casos de bancarrota foi confrontado com a mesma questão que agora nos coloca. O tribunal decidiu que um “Homestead” protege apenas os interesses da propriedade dos pais. O tribunal indicou que a proteção sob o “Homestead” não era extensiva às crianças nomeadas na escritura. O tribunal estipulou ainda que se a propriedade estivesse sob um “Trust”, que é um documento diferente, então a proteção do “Homestead” poderia potencialmente ser extensiva aos herdeiros. Por conseguinte, se vai declarar bancarrota, sugerimos que aborde a questão com o advogado que preparou a escritura em nome dos seus pais.

## NECROLOGIA

OUTUBRO DE 2016

**Francisco F. Santos**, 78 anos, falecido dia 18 de outubro em Providence. Natural de Casal do Oleiro, Tojal, Porto, deixa viúva Rosinda (Pereira) Santos. Sobrevivem-lhe uma filha, Madalena Santos Ribeiro, 2 netas, uma irmã, um irmão, muitos sobrinhos e sobrinhas. Era irmão de João F. Santos, Emília P. Ferreira, Maria J. Santos, Silvino F. Santos, Carlos F. Santos, e José F. Santos todos já falecidos.

**Maria da Conceição Amaral**, 87 anos, falecida dia 19 de outubro em New Bedford. Natural do Faial, sobrevivem-lhe 7 filhos, Antonio Francisco Silveira, Rosa Maria Gomes, Jose Alberto Silveira, Maria Gorrette Silveira, Maria Isabel da Silveira, Maria Jesus Orcutt, Francisco Ceasar Silveira, 12 netos, 9 bisnetos, 3 irmãos, vários sobrinhos e sobrinhas. Era irmã de José Antonio Amaral já falecido.

**Maria J. (Bonança) Valentim**, 87 anos, falecida dia 19 de outubro em Fall River. Natural de São Miguel, era viúva de Jacinto Valentim. Sobrevivem-lhe 3 filhos, João Valentim, Artur Valentim, Aldina Pimentel, nove netos, cinco bisnetos, vários sobrinhos e sobrinhas. Era irmã de Belia Costa, Januario Bonança, Manuel Bonança, e Fátima Berg, todos já falecidos.

**Elzira C. Vicente**, 78 anos, falecida dia 19 de outubro em New Bedford. Natural de São José, Ponta Delgada, São Miguel, era viúva de Alberto M. Vicente. Sobrevivem-lhe 5 filhos, Rui Vicente, Steven Vicente, Grace Gibbs, Peggy Vicente, Linda Vicente, 4 irmãos, 10 netos, 2 bisnetos e vários sobrinhos e sobrinhas.

**Maria do Céu Almeida**, 64 anos, falecida dia 19 de outubro em Dartmouth. Natural da Ribeirinha, São Miguel, deixa viúvo Manuel D. Almeida. Sobrevivem-lhe 2 filhas, Sandra Rego, Sonia Furbish, 4 netos e 5 irmãos.

**Valdemar Ponte**, 64 anos, falecido dia 21 de outubro em Cambridge, deixa viúva Belmira (Moreira) Ponte. Sobrevivem-lhe 3 filhos, Christina Mota, Christopher Ponte, Clifford Ponte, 4 netos, 8 irmãos, muitos sobrinhos e sobrinhas.

**Maria J. Areias Dos Santos**, 86 anos, falecida dia 22 de outubro em Fall River. Natural da Terceira, era viúva de Francisco Arruda. Sobrevivem-lhe 2 filhos, Julie Valentim, Francisco Goncalves Arruda, 6 netos, 2 bisnetos.



JUDITE TEODORO

Advogada em São Miguel, Açores  
[advogados.portugal@gmail.com](mailto:advogados.portugal@gmail.com)

Nesta coluna, a advogada Judite Teodoro responde a questões jurídicas sobre direito português. Se pretender ser esclarecido sobre qualquer questão, envie a sua pergunta por email para [advogados.portugal@gmail.com](mailto:advogados.portugal@gmail.com) ou remeta-a para o Portuguese Times, PO Box 61288, New Bedford MA 02746-0288.

## Bens em Portugal

Como se pode saber se há bens em nome dos pais em Portugal?

M.M Newport

O leitor tem conhecimento que os pais têm bens em Portugal mas desconhece como obter o registo dos prédios.

A identificação de um prédio em Portugal é verificada junto de uma conservatória de registo predial onde através do endereço da moradia e nome dos donos podem pesquisar se este prédio está registado em nome da pessoa, poderá também dirigir-se ao serviço de finanças para saber da existência de bens em nome dos pais, indicando se for o caso o número de contribuinte.

Todos os prédios em Portugal têm uma identificação matricial nas finanças e registral, terá de fazer as buscas junto destas Instituições.

Lembramos que esta resposta aplica-se ao caso em concreto de acordo com os dados disponibilizados e que não dispensa a consulta da legislação aplicável e que versa exclusivamente sobre a lei portuguesa.

[juditeteodoro@gmail.com](mailto:juditeteodoro@gmail.com)



# “Portuguese in Soho — Uma História que mudou a Geografia” “Estou muito feliz com este projeto e pelo sucesso conseguido”

— Ana Ventura Miranda, realizadora e diretora do Arte Institute, New York

• Entrevista: Francisco Resendes • Foto: Paulo Baptista

“Portuguese in Soho — Uma História que mudou a Geografia” é um documentário de aproximadamente 60 minutos que retrata a memória da presença portuguesa no Soho, um bairro em Manhattan, New York. Relata-nos a história de imigrantes portugueses que chegaram àquele bairro novaiorquino depois da II Guerra Mundial, as dificuldades, desafios e lutas que tiveram de enfrentar, bem como a forma como conseguiram manter a sua identidade vivendo exatamente como se estivessem em Portugal.

Realizado por Ana Ventura Miranda, com direção de fotografia de Rui Ventura, textos e narração de José Luís Peixoto e com banda sonora de Rita Redshoes, foi apresentado dia 13 de outubro no New Bedford Whaling Museum.

“Ja vivia ali no Soho há cinco anos e desde que cheguei a New York apercebi-me que o prédio onde morava era habitado por portugueses, o que achava graça, pelo facto de ali estarem há mais de 50 anos, mantendo as tradições portuguesas e seus hábitos de vivência, numa zona de Nova Iorque como o Soho, que mudou tanto naqueles 70 e tal anos e a comunidade ter conseguido preservar todas as tradições e língua, achei engraçado. E a minha ideia então, com este documentário, foi contar a história da dona Maria, proprietária do prédio e falar sobre aquele prédio com portugueses no Soho”, começou por dizer ao Portuguese Times Ana Ventura Miranda, realizadora do projeto e diretora do Arte Institute, de New York.

O projeto ganhou dimensão a partir do momento em que a equipa de filmagens se apercebeu da existência de uma comunidade portuguesa, organizada e que preservava a sua cultura através de vários sinais da sua presença ali no Soho.

“Quando começámos a fazer o documentário, a apanhar imagens, começámos-nos a aperceber que ao pé dos “delis” as pessoas falavam português na rua, parecia que estávamos em Portugal, mas com o cenário de Nova Iorque, iam comprar os papo secos, o jornal português e a verdade



Ana Miranda falando aos presentes no New Bedford Whaling Museum, momentos antes da apresentação do documentário.

é que havia muitos mais portugueses do que originalmente pensávamos. Descobrimos que havia uma escola de português, que faziam procissões, etc... e a partir daqui a história passou a ser muito mais do que apenas o prédio da Maria, mas sim sobre toda uma comunidade portuguesa ali existente”.

Toda essa herança portuguesa no Soho, no meio de uma comunidade italiana em maior número, foi desaparecendo com o encerramento de algumas fábricas, onde a maioria desses portugueses trabalhavam, indo fixar-se em Long Island e várias localidades de New Jersey.

“Trabalharam nas fábricas e depois quando os artistas começaram a chegar, as galerias, foi quando as fábricas fecharam, a zona começou a aumentar muito os preços das casas e depois começaram a sair para New Jersey e Long Island, mas é realmente uma história fantástica da presença e da herança portuguesa numa zona de Manhattan privilegiada e que toda a gente associa à presença italiana mas afinal os portugueses também lá estavam ao lado dos italianos.

Praticamente todos os intervenientes (personagens) neste documentário acederam ao convite para dar um testemunho sobre a sua história de vida, até porque a realizadora já conhecia alguns deles.

“O que acho das coisas mais interessantes que este comentário acabou por acontecer é que conhecia apenas alguns dos intervenientes, incluindo a dona Maria, que entretanto faleceu antes de concluído este documentário, e depois quando iam à rua só de olhar sabíamos quem eram

os portugueses. Garantimos a todos eles que iam fazer isto com todo o empenho, respeito e profissionalismo e praticamente todos concordaram e até tivemos sorte: escolhemos as pessoas certas para fazer aquele documentário, todos confiaram e falaram de coração aberto, contaram a sua história com uma verdade e paixão que é impossível uma pessoa não se apaixonar por eles... Enfim, foram todos fantásticos e o mérito é realmente deles”.

Para Ana Miranda e restante equipa de trabalho, havia uma dúvida: se o documentário iria interessar apenas aos portugueses ou se encontraria também eco noutros países.

“Uma das grandes dúvidas que tínhamos era se o filme iria interessar apenas à comunidade portuguesa. Rapidamente vimos que não era assim. O filme estreou em Abril e esgotou na estreia, pelo que tivemos de abrir uma segunda sessão no dia a seguir, também esgotado e depois fomos até à Alemanha com sala praticamente esgotada, onde a Rita Redshoes atuou. Na Alemanha foi o primeiro país em que nos apercebemos rapidamente de que este documentário ultrapassava as barreiras culturais e linguísticas, uma vez tratar-se de uma história humana. Gostaram imenso do filme e até nos disseram tratar-se de um filme feito com amor... Depois tivemos a África do Sul... e só temos recebido crítica positiva... É uma história universal, ao fim e ao cabo”.

Aqui nos EUA, depois de New York, o documentário foi exibido no passado dia 13 de outubro em New Bedford, no Museu Baleeiro.

“Fiquei super feliz por

esta amostra porque já houve diversas associações desta área que se mostraram interessadas que o filme fosse novamente exibido e depois a receção e carinho das pessoas foi algo que me marcou”, confia-nos Ana Miranda, que tem um desejo: que seja dado o nome a uma rua do Soho, Manhattan, The Portuguese Street, em reconhecimento do contributo dos portugueses que ali viveram.

Sobre projetos futuros do Arte Institute, com sede em New York, a nossa entrevista salienta:

“Temos imensas coisas para o próximo ano. A programação de 2017 vai ser mais audaciosa não apenas para New York mas para outros países, todos os anos estamos a acrescentar países... Já vamos em 17 países em 33 cidades... Há muita coisa que estamos a pensar em fazer. Em Dezembro temos uma exposição em Berlim, na Alemanha, num festival na Polónia, na República Checa e Roménia”.

Refira-se ainda que o documentário foi apresentado no Centro Cultural de Belém em Lisboa, com sala esgotada.

“A estreia decorreu muito bem. Sala completamente esgotada, as pessoas reagiram muito bem, manifestaram isso pessoalmente e até mesmo na nossa página do Facebook e depois perguntam quando é que a RTP vai passar o filme, o que ainda não sabemos, uma vez que estamos ainda em fase de negociações”.

Já no fim da entrevista, Ana Ventura Miranda, diretora do Arte Institute, elucida o propósito do surgimento desta iniciativa cultural:

“O Arte Institute nasceu em 2011 e a sua finalidade é promover a cultura contemporânea portuguesa. Em cinco anos já promovemos mais de 600 artistas, já apresentámos programas em 17 países, 33 cidades em todas as áreas: música, artes plásticas, cinema, literatura, dança, teatro, etc...”

É um projeto único para Portugal e nunca houve nada com esta dimensão para Portugal a nível da cultura e muito mais da cultura contemporânea”.

## II Grande Noite de Fados a 19 de novembro em Hudson



O Clube Português de Hudson será palco para a II Grande Noite de Fados da Nova Inglaterra, que se realiza no sábado, 19 de novembro, prometendo, à semelhança da primeira noite, em 2015, revestir-se de grande sucesso, a avaliar pelo elenco artístico e pelo empenho dos organizadores desta iniciativa artístico-cultural.

De Portugal vêm dois grandes nomes: Anita Guerreiro e João Casanova, enquanto que a Nova Inglaterra será representada por Sónia Bettencourt, Ana Vinagre, Célia Maria, Jeremias Macedo. De New Jersey vêm Elizabeth Maria e Eduardo Marques. O acompanhamento musical estará a cargo de José Silva e Viriato Ferreira.

O evento tem início pelas 6:00 da tarde, com hora social, seguindo-se jantar e sessão de fados.

A ementa do jantar consta de caldo verde, bacalhau, carne assada, sobremesa e café.

Os bilhetes, ao preço de \$50 para adultos e \$25 para crianças até aos 12 anos de idade, podem ser adquiridos no Clube Português de Hudson, 13 Port Street, Hudson ou ligando para 978-763-9208 e 508-826-9767.

## Cinema lusófono na Brown University



Numa promoção do Departamento de Estudos Portugueses e Brasileiros da Brown University, serão exibidos esta semana dois filmes portugueses.

Amanhã, quinta-feira, 27 de outubro, exibição de *The Consul of Bordeaux*, filme de Francisco Manso e João Correa, sobre a vida do cônsul português de Bordéus, França, Aristides de Sousa Mendes, que salvou do regime nazi milhares de judeus e outros refugiados, emitindo vistos sem autorização do Ministério dos Negócios Estrangeiros portugueses.

No dia seguinte, 28 de outubro, será exibido o filme *Testamento*, de Francisco Manso, baseado na novela do autor caboverdiano Germano Almeida, “uma meditação na vida e as opções que se tomam”. As filmagens decorreram em Mindelo, Cabo Verde, com música de Tito Paris.

Ambos os filmes serão exibidos pelas 6:30 da tarde, no Salomon Center, sala 001, daquela universidade de Providence, RI.

## Fado e jazz em Fall River

Numa promoção do Arte Institute, realiza-se sexta-feira, 28 de outubro, pelas 8:00 da noite, no Narrows Center, em Fall River (16 Anawan Street, #1), um espetáculo de fado e jazz com os artistas Fernanda Paulo (fado), Renato Diaz (jazz) e Maria Quintanilla (jazz) e participação especial de Marcello Magdaleno.

O espetáculo tem o apoio do Consulado de Portugal em New Bedford.



### Capítulo 99 - 31 de outubro

Paulinha argumenta com Bruno que deseja ver Ninho, e que ele é uma pessoa boa. Ninho conversa com Paulinha pelo tablet. Paloma visita César e Aline, leva um presente para o irmão, e pede que o pai faça um acordo amigável com Pilar na partilha do hospital.

Ignácio decide levar Valdirene para morar com ele. Carlito discute com Valdirene na rua, mas ela vai para a casa de Ignácio. César vai com Aline até a casa de Pilar para uma reunião.

César propõe que Paloma seja vice presidente no hospital representando Pilar, mas Félix se irrita e ataca Paloma. Paloma não aceita o cargo e vai embora sem acordo. Paulinha vai até uma sorveteria com Ninho. Bruno fica preocupado com a demora de Paulinha. Paulinha responde mal para Bruno quando chega em casa.

Paloma conversa com Paulinha e fala para Bruno que desconfia que a menina tem um namorado. Aline convencer César a lhe dar uma procuração assim que a partilha do divórcio for concluída.

### Capítulo 100 - 01 de novembro

Bruno alerta Paloma sobre as reais intenções de Félix na presidência do hospital. Thales acha que Nicole está no shopping e a procura.

Perséfone vai até a loja de Edith encomendar seu vestido de noiva. Thales procura Nicole na loja de Edith, mas encontra Rogério. Rogério

promete que Thales irá pagar pela morte de Nicole. Carlito visita a filha na casa de Ignácio. Félix vai até o consultório de Paloma pedir desculpas, mas se altera quando ela fala que quer a presidência do San Magno. Ninho pede ajuda para Félix para separar Bruno e Paloma. Niko avisa Amarilys que Fabrício será registrado com os nomes dele e de Eron. Rafael avisa Leila e Thales que o testamento foi contestado por uma irmã de Nicole. Rogério revela para Natasha que ela é irmã de Nicole e que a mãe está viva. Herbert e Gina se beijam.

Paloma e Bruno tomam café da manhã com César e Aline. Aline pede que Bruno a ajude encontrar uma casa para comprar. Maciel fotografa Bruno saindo com Aline e segue os dois. Félix coloca Pilar contra Paloma. Atílio sai da prisão e Márcia o espera na porta para leva-lo para casa.

### Capítulo 101 - 02 de novembro

Márcia espera Atílio na porta da penitenciária e o leva para o apartamento de Ignácio. Aline gosta da casa que Bruno a leva para conhecer e resolve compra-la. Bruno sente que Aline está dando em cima dele, mas fica preocupado em estar imaginando coisas. César conversa com os acionistas do Hospital sobre colocar Paloma na vice presidência. Félix conta para Pilar que Maciel fotografou Bruno com Aline visitando uma mansão a venda. Amarilys discute com Eron porque quer que seu nome conste na certidão de nascimento de Fabrício. Niko conta para Eron que eles foram chamados para adotar uma criança. Ninho leva Paulinha para patinar e a menina mente para Bruno.

Aline e Mariah conversam sobre a casa que ela escolheu. Gina fala para Ordália que está gostando do namorado. Natasha conhece Lídia. Bruno conversa com Paulinha, mas ela não conta nada sobre Ninho. Lídia conta para Natasha como foi o nascimento dela. Félix se irrita quando César fala do filho de Aline e decide mostrar as fotos que

Maciel tirou da casa que ele pretende comprar para a nova família.

### Capítulo 102 - 03 de novembro

Pilar não entra em acordo com César e expulsa Paloma de sua casa. Lídia conta para Natasha os motivos que fizeram que ela fosse criada por outra família. César compra a casa para Aline.

Paulinha continua se encontrando escondido com Ninho. Gina e Herbert namoram. Márcia e Valdirene fazem compras e tratamentos estéticos. Niko e Eron adotam Jaiminho. César não dá o emprego de Atílio de volta. Perséfone se casa com Daniel. Thales pensa ter visto Nicole na igreja. Guto dá em cima de Silvia durante a festa. Leila chama uma médium para tirar o espírito de Nicole da casa. Pilar e Félix pedem o voto de Priscila para que ele fique na presidência. Félix vê Pérsio com Rebeca e tem ideias. Amarilys discute com Eron sobre a guarda de Fabrício.

### Capítulo 103 - 04 de novembro

Rafael visita Linda e os dois brincam com as tintas. Paulinha e Ninho se divertem. César visita Priscila para falar sobre o voto dela na decisão do novo presidente do San Magno. Paloma encontra o tablet no quarto de Paulinha.

Félix pede para Glauce conseguir o telefone de Rebeca. Ignácio pede para Carlito deixar que ele registrar a filha de Valdirene. Carlito não aceita e entrega a certidão de nascimento da filha para Ignácio. Atílio procura Vega para pedir ajuda e os dois se beijam. Guto e Silvia se encontram.

Marcia rasga a certidão de nascimento da filha de Valdirene na frente de Carlito. Paulinha conta para Paloma que tem se encontrado com Ninho.

Paloma conversa com Ninho. Thales se despede de Olenka e diz que conseguiu conversar com Nicole através da médium. Paloma conta para Bruno que descobriu o que Paulinha está escondendo.

## COZINHA PORTUGUESA

“Roteiro Gastronómico de Portugal”

### Chuchus Recheados com Carne

- 4 chuchus grandes
- 500 grs. de carne picada
- 1 cebola grande picada finamente
- 1 ovo
- 2 colheres de sopa de pão ralado
- 2 colheres de sopa de salsa picada
- 1 colher de sopa de cebolinho picado
- sal q.b.
- pimenta branca moída na altura q.b.
- queijo parmesão ralado q.b.

Confecção:

Descascar os chuchus e cortá-los ao meio no sentido do comprimento.

Retirar um pouco da polpa a fim de obter uma cavidade maior.

Cozer os chuchus em água temperada com um pouco de sal por cerca de 5 minutos. Escorrer.

Misturar a carne picada com a cebola, pão ralado, salsa, cebolinho, o ovo e temperar de sal e pimenta.

Recheiar as cavidades dos chuchus.

Polvilhar com queijo ralado.

Levar ao forno moderado por cerca de 30 minutos, até que a carne esteja cozida e o chuchu macio.

### Coelho Estufado

- 1 coelho
- 3 dl de vinho branco
- 2 dl de caldo de carne
- 2 cebolas médias
- 2 dentes de alho
- 2 colheres de sopa de vinagre
- 2 colheres de sopa de banha
- 2 colheres de sopa de azeite
- 1 raminho de salsa
- 100 grs. de toucinho entremeado
- sal q.b.
- pimenta q.b.
- 1 folha de louro

Confecção:

Corta-se o coelho em pedaços e põe-se num tacho com o vinho branco, a cebola picada, os dentes de alho

esborrachados, a folha de louro e o vinagre.

Deixa-se neste tempero durante 3 horas.

Passado este tempo, põem-se ao lume, temperando com a banha, azeite, sal, pimenta e o toucinho cortado em bocados.

Deve cozer em lume brando, mas de calor regular, e, de vez em quando, vão-se deitando colheradas de caldo, até estar cozido e apurado.

Cortam-se fatias de pão de forma em triângulo, fritam-se em manteiga ou azeite e colocam-se no fundo de uma travessa ou guisadeira.

Deite o coelho por cima do pão. Sirva polvilhado com salsa picada, enfeite com azeitonas.

Sirva acompanhado de puré de batata ou batatas fritas e uma salada verde.

### Pudim Molotof

- 8 claras
- 200 grs. de açúcar
- 175 grs. de açúcar (para queimar)
- Manteiga

Cobertura

- 150 grs. de açúcar
- 1 copo grande de leite
- 8 gemas

Confecção:

Unta-se uma forma de buraco ao meio com manteiga. Acende-se o forno a 150 graus.

Num tachinho, põe-se a queimar as 175grs de açúcar, e deixe ficar em caramelo.

Bate-se as 8 claras em castelo firme, e vai-se juntando devagar as 200grs de açúcar, por fim adicione rapidamente o caramelo.

Põe-se o preparado na forma untada, e leva a cozer por 12 minutos, (não mais que 12 m),ao fim dos 12 minutos apaga-se o forno e deixa-se ficar o pudim no forno por mais 10 Minutos(não mais que 10).

Desenforme para um prato que vai a mesa mais que seja fundo. Creme: Leva-se o copo de leite a ferver com as 150grs de açúcar.













Depois de frio, junta-se-lhes as 8 gemas, e leva-se ao lume brando ate levantar fervura mexendo sempre.

Depois põe-se por cima do Pudim .

Serve-se frio.

## HORÓSCOPO SEMANAL POR MARIA HELENA

LIGUE JÁ (EUA): 1-514-461-7285 / 11-351-213182599

 <p><b>CARNEIRO - 21 MAR - 20 ABR</b> Amor: O amor é um sentimento belo, não faça dele uma obrigação. Saúde: Cuidado com as quedas. Dinheiro: Tudo estará a correr pelo lado mais favorável. Números da Sorte: 5, 15, 20, 28, 35, 39.</p>	 <p><b>BALANÇA - 23 SET - 22 OUT</b> Amor: Não basta dar aos filhos a alimentação e educação. Dê-lhes o seu exemplo de honestidade, trabalho e dignidade! Saúde: Estabilidade física e espiritual. Dinheiro: Não é o momento ideal para grandes investimentos. Números da Sorte: 2, 4, 7, 12, 16, 17.</p>
 <p><b>TOURO - 21 ABR - 20 MAI</b> Amor: Procure dar um pouco mais de atenção às crianças da sua família. Saúde: Evite gorduras na sua alimentação, o colesterol tem tendência a subir. Dinheiro: A sua situação económica manter-se-á estável. Números da Sorte: 19, 24, 26, 38, 39, 42.</p>	 <p><b>ESCORPIÃO - 23 OUT - 21 NOV</b> Amor: Um amigo irá declarar-lhe uma paixão por si. Seja grato a Deus! Saúde: Cuide melhor da sua alimentação. Dinheiro: Pode ter uma nova proposta de trabalho. Números da Sorte: 14, 26, 28, 31, 37, 42.</p>
 <p><b>GÊMEOS - 21 MAI - 20 JUN</b> Amor: Não viva obcecado com a ideia de perder a pessoa que tem ao seu lado. Saúde: Não se desleixe e cuide de si. Dinheiro: As suas economias estão a descer, tenha algum cuidado. Números da Sorte: 3, 9, 15, 18, 27, 29.</p>	 <p><b>SAGITÁRIO - 22 NOV - 21 DEZ</b> Amor: Seja paciente e compreensivo com as pessoas que vivem a seu lado! Saúde: Com disciplina e controlo melhorará certamente. Dinheiro: Uma pessoa amiga vai precisar da sua ajuda. Números da Sorte: 13, 19, 24, 29, 35, 36.</p>
 <p><b>CARANGUEJO - 21 JUN - 22 JUL</b> Amor: Esqueça um pouco o trabalho e dê mais atenção à sua família. Saúde: Poderá andar muito tenso. Dinheiro: Período positivo e atrativo, haverá uma subida do seu rendimento. Números da Sorte: 18, 25, 29, 33, 36, 39.</p>	 <p><b>CAPRICÓRNIO - 22 DEZ - 19 JAN</b> Amor: A sua sensualidade e beleza vão partir muitos corações. Saúde: Vigie a sua alimentação. Dinheiro: Esta é uma ótima altura para tentar reduzir os seus gastos. Números da Sorte: 14, 27, 30, 34, 36, 38.</p>
 <p><b>LEÃO - 23 MAR - 22 AGO</b> Amor: Está hipersensível. Procure não fazer julgamentos precipitados. Seja imparcial! Saúde: Tente fazer uma alimentação mais equilibrada. Dinheiro: Não corra riscos desnecessários, seja prudente. Números da Sorte: 1, 9, 11, 28, 31, 34.</p>	 <p><b>AQUÁRIO - 20 JAN - 18 FEV</b> Amor: Uma nova amizade ou uma relação mais séria poderá surgir. Saúde: A sua emoção será a causa de alguns transtornos físicos. Dinheiro: A vida profissional está em alta. Números da Sorte: 2, 25, 29, 30, 34, 42.</p>
 <p><b>VRGEM - 23 AGO - 22 SET</b> Amor: A relação com os seus amigos estará agora muito evidenciada. Saúde: Poderá ter problemas de intestinos. Dinheiro: Não seja pessimista e lute por atingir todos os seus objetivos. Números da Sorte: 8, 16, 33, 38, 42, 46.</p>	 <p><b>PEIXES - 19 FEV - 20 MAR</b> Amor: Irá viver momentos escaldantes com a pessoa que ama. Comece o seu dia feliz, pense no Bem! Saúde: Não coma demasiados doces. Dinheiro: Não gaste mais do que as suas possibilidades. Números da Sorte: 8, 26, 33, 54, 68, 76.</p>





Concurso Totochuto

Luta renhida pela liderança

Dennis Lima continua no comando, mas agora apenas com dois pontos de vantagem sobre o segundo classificado, Paulo de Jesus, surgindo em terceiro lugar, a oito pontos do líder, Manuel Cruz e Hilário Fragata, prevendo-se luta renhida pelo primeiro lugar.

Serafim Leandro, com 15 pontos, foi o concorrente com melhor pontuação nesta jornada, tendo assim direito ao prémio semanal: uma refeição gratuita (bebidas não incluídas) no Inner Bay Restaurant, de Tony Soares, localizado ali em 1339 Cove Road, sul de New Bedford.

Os arrogantes também se abatem

Tudo começou na terça-feira, com o Sporting de Jorge Jesus a fazer um jogo pouco inspirado perante um Borussia de Dortmund desfalcado de seis titulares. O resultado foi uma derrota mais do que merecida, a deixar aberta a porta de saída da Liga dos milhões.

A justificação do Jorge? “São jogadores com outro ritmo” – disse a determinada altura, como que a fazer acreditar que os outros são de um fabrico especial e os nossos são meninos de café com leite e farinha maizena. Não, não é nada disso. Face às circunstâncias e beneficiando do factor casa, ao Sporting competia apenas jogar e ganhar. Só isso!

Depois do Guardiola que foi à sua antiga casa “mamar” quatro da sua ex-equipa. Já o ano passado, recorde-se, tinha levado com três quando à frente do Bayern de Munique.

Então, como é que é? Haverá alguém neste mundo que conheça melhor os cantos à casa do que o Guardiola? Não se esperaria dele uma tática estudada até ao infimo pormenor para tapar os caminhos a Messi e companhia? Se o homem, que muitos dizem ter sido (não foi) o pai do futebol tic-tac-tic-tac do Barcelona não consegue solução para os desfeitear quem o vai conseguir?

Disse, depois, que o City nunca poderá jogar o futebol do Barceona. Aonde, em Inglaterra? É doido, ou tonto. Nem o City, nem o United, nem a melhor seleção do mundo. O estilo do Barça é ao jeito dos seus jogadores, encaixados perfeitamente no jogo dos quadrados. Resta agora arranjar o tal argumento de desestabilização dentro das quatro linhas, a tal montagem de um plano que vise o estancar das triangulações e foi isso que o treinador mais bem pago do mundo não conseguiu fazer.

Veio o sábado e com ele mais uma prestação absolutamente ridícula da equipa orientada pelo supostamente maior cérebro da bola nacional. Um empate caseiro frente ao Tondela é inaceitável sob todos os pontos de vista e as justificações que se seguiram foram mais pobres do que a exibição da equipa.

Domingo foi o culminar do espernear dos arrogantes. O chefe deles, Mr. Mourinho, foi à sua antiga casa levar uma lição de bola e arrecadar a segunda derrota mais pesada da sua carreira. Foi deprimente ver uma equipa como a do Manchester United ser humilhada daquela maneira.

Se lições se podem tirar que se virem para dentro e façam um exame de consciência capaz de os trazer à terra e a um mundo que se quer mais moderado e menos altivo.

Para contraste, os treinadores Fernando Santos e Rui Vitória estão no lote dos possíveis galardoados com o prémio do melhor treinador do ano. Com respeito por ambos, entregava já o caneco ao italiano Rannieri, que fez o milagre de ganhar um título à frente de uma equipa modesta, se comparada com as outras do seu campeonato.

Mas essa coisa dos prémios tem o seu quê de duvidoso e por vezes até dá em confusão, como aquela que aconteceu comigo uns anos atrás. Nomeado para o melhor escriba da bola quadrada lá estava o meu nome junto de outras capacidades e no dia da divulgação da coisada apareceu o meu nome em primeiro. Bom, foi isso que disse o José Caboje quando lia o “papel” na tasca da Columbia Street. Desconfiado, porém, o Mané Alecrim, da Ribeira das Tainhas aproximou-se, olhou com atenção o jornal e disse: “É atoleimado, não vês que tens o jornal de cú p’ró a”.

CLASSIFICAÇÃO

Dennis Lima ..... 91	Norberto Braga ..... 75
Paulo de Jesus ..... 89	José C. Ferreira ..... 75
Hilário Fragata ..... 83	Belmiro Pereira ..... 73
Manuel Cruz ..... 83	Antonino Caldeira ..... 72
Joseph Braga ..... 81	Odilardo Ferreira ..... 72
João Baptista ..... 80	John Couto ..... 72
Alex Quirino ..... 80	António F. Justa ..... 70
Maria Moniz ..... 80	Felisberto Pereira ..... 70
Daniel C. Peixoto ..... 79	John Costa ..... 68
John Terra ..... 78	Carlos M. Melo ..... 67
Mena Braga ..... 78	Luís Lourenço ..... 67
José Leandres ..... 78	Amaro Alves ..... 66
Carlos Serôdeo ..... 77	Pedro Almeida ..... 66
António Miranda ..... 76	Dália Moço ..... 66
Humberto Soares ..... 75	Serafim Leandro ..... 65

Palpites da semana

Carlos Félix ameaça líder

Fernando Benevides continua isolado na liderança, agora com 37 pontos, mas tem agora à perna Carlos Félix, com menos dois pontos, na segunda posição e a ameaçar a liderança. O homem da rádio ultrapassou José F. Amaral, que por sua vez ocupa o terceiro lugar com 34 pontos, os mesmos que Dina Pires e Elísio Castro.

Gonçalo Rego foi o concorrente com melhor pontuação nesta jornada: sete pontos, valendo-lhe uma subida na tabela classificativa. O advogado tem direito à tal galinha grelhada, prémio semanal, oferta da Portugalia Marketplace, em Fall River, que deverá levantar no prazo de uma semana.

PALPITES - 14ª Edição		Classificação	V. Setúbal x FC Porto	Rio Ave x Guimarães	Nacional X Sporting	Benfica x P. Ferreira
I LIGA						
	Fernando Benevides Industrial	37	0-1	1-1	0-1	2-0
	Carlos Félix Produtor de rádio	35	1-2	1-1	0-1	2-0
	José F. Amaral Reformado	34	1-2	1-2	1-0	3-0
	Dina Pires Ag, Seguros	34	0-2	1-0	0-2	2-0
	Elísio Castro Moses Brown	34	0-2	1-1	1-3	3-0
	Carlos Goulart Reformado	33	1-2	1-1	1-1	2-1
	Gonçalo Rego Advogado	31	0-2	0-1	0-2	3-0
	João Santos Reformado	30	1-2	1-1	1-2	3-1
	Bibiana A. Novo Bancária	29	1-2	0-1	1-2	2-0
	Manuel Lopes Reformado	28	0-2	1-1	1-2	2-0
	José Maria Rego Empresário	25	0-2	1-1	0-2	3-1
	João Barbosa Empregado Comercial	24	0-2	1-0	1-2	3-0
	Ermelinda Zito Professora	22	1-3	1-1	1-2	2-1

Alfredo Moniz ..... 63	Emanuel Simões ..... 58
Élio Raposo ..... 63	Agostinho Costa ..... 58
Rui Maciel ..... 62	Jason Moniz ..... 57
Jessica Davigton ..... 61	Ana Ferreira ..... 57
Fernando Romano ..... 61	António Oliveira ..... 56
Lídia Lourenço ..... 61	José M. Rocha ..... 55
António B. Cabral ..... 60	Mariana Romano ..... 55
Francisco Laureano ..... 59	Edwin Leal ..... 47
Paul Ferreira ..... 59	Guilherme Moço ..... 46
Eduardo Branco ..... 59	José Rosa ..... 42
José Vasco ..... 59	Walter Araújo ..... 41
Maria L. Quirino ..... 59	

CONCURSO TOTOCHUTO - Nº 14

I LIGA (10.ª jorn.) — II LIGA (14.ª jorn.) — Espanha e Inglaterra

<b>1. Estoril - Tondela</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>2. V. Guimarães - Nacional</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>3. Moreirense - V. Setúbal</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>4. Sporting - Arouca</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>5. Feirense - Belenenses</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>6. FC Porto - Benfica</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>7. Rio Ave - Boavista</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>8. Marítimo - Sp. Braga</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>9. Paços Ferreira - Chaves</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>10. Freamunde - Leixões</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>11. Gil Vicente - Portimonense</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>12. Desp. Aves - Académica</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>13. Famalicão - Fafe</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>14. Académico Viseu - Olhanense</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>15. Varzim - União da Madeira</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>16. Sevilha - Barcelona</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>17. Real Sociedad - Atlético Madrid</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>18. Arsenal - Tottenham</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>

Nome \_\_\_\_\_

Endereço \_\_\_\_\_

Localidade \_\_\_\_\_ Não escreva aqui

Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_ Tel \_\_\_\_\_

Preencha com os seus palpites e envie para:

**Favor cortar pelo tracejado**

Portuguese Times - Totochuto  
P.O. Box 61288  
New Bedford, MA 02746-0288

Prazo de entrega:  
04 NOV. 11AM

“Palpites da Semana” tem o patrocínio de

[www.azoresairlines.pt](http://www.azoresairlines.pt)

**azores airlines** Fly Azores Airlines to the Azores and Lisbon

**PORTUGALIA MARKETPLACE**

489 Bedford Street  
Fall River, MA  
TEL. 508-679-9307

**azores airlines**

[www.sata.pt](http://www.sata.pt)

**INNER BAY**

Ambiente requintado  
Os melhores pratos da cozinha portuguesa

**(508) 984-0489**  
1339 Cove Road, New Bedford

# VOTE SIM NA QUESTÃO 2!

## TERÇA-FEIRA, 8 DE NOVEMBRO



*“As escolas “charter” públicas atendem...as comunidades menos favorecidas na nossa nação...despertam a imaginação e nutrem as mentes dos jovens da América. Eu peço aos estados...que apoiem escolas “charter” públicas de alta qualidade e os alunos servidos por elas.”*

**Barack Obama**

29 de abril de 2016, Proclamação Presidencial

**Em Massachusetts, 32.000 crianças estão em listas de espera de escolas públicas charter.**

**Muitas estudam em escolas ruins em comunidades de cor.**

**Ajude a prosseguir com o legado de Obama nas escolas charter públicas.**

**Vote “Sim na questão 2” no dia das Eleições, terça-feira, 8 de novembro.**



**“SIM NA QUESTÃO 2”**



**PROSSIGA COM O LEGADO DE OBAMA NAS ESCOLAS PÚBLICAS CHARTER**



# MATEUS REALTY

582 Warren Ave., East Providence, RI • Tel. (401) 434-8399

**ATENÇÃO COMPRADORES! AGORA É UMA BOA ALTURA PARA COMPRAR CASA!!**

**• Várias casas à venda • Preços baixos • Juros continuam baixos**



Cottage  
**RUMFORD**  
**\$189.900**



Cottage  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$179.900**



Duplex  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$249.900**



5 moradias  
**FOX POINT**  
**\$299.900**



Cape  
**RIVERSIDE**  
**\$149.900**



3 moradias  
**PROVIDENCE (Federal Hill)**  
**\$189.900**



Ranch  
**RUMFORD**  
**\$169.900**



Cottage  
**RUMFORD**  
**\$239.900**



Duplex  
**RUMFORD**  
**\$229.900**



Cottage  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$129.900**



Ranch  
**ATTLEBORO**  
**\$259.900**



Cottage  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$174.900**



Cottage  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$209.900**



Cottage  
**RIVERSIDE**  
**\$249.900**



Cottage  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$199.900**



Bungalow  
**PROVIDENCE**  
**\$179.900**



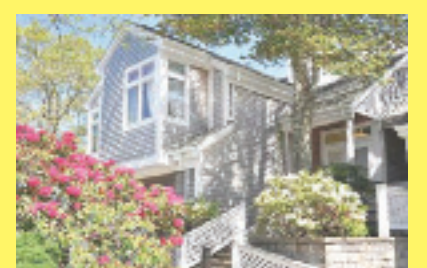
Cottage  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$219.900**



Cottage  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$229.900**



Cottage  
**SOUTH ATTLEBORO**  
**\$327.900**



Cottage  
**FALMOUTH/CAPE COD**  
**\$489.900**

*Contacte-nos e verá porque razão a MATEUS REALTY tem uma excelente reputação*

# MATEUS REALTY

**"O NOSSO SUCESSO DEVE-SE AO APOIO DA NOSSA COMUNIDADE. OBRIGADO POR MAIS UM ANO DE SUCESSO"**

**Precisamos de casas para vender na área de East Providence e arredores!**

**AO SERVIÇO DA COMUNIDADE DESDE 1975**

